

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1994-1995

8 DECEMBER 1994

Ontwerp van wet houdende de algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 1995
**Sectie 14: Buitenlandse Zaken
(Artikelen 2.14.1 tot 2.14.8)**

VERSLAG
NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE
BUITENLANDSE BETREKKINGEN
UITGEBRACHT
DOOR MEVR. LIETEN-CROES

Aan de werkzaamheden van de Commissie hebben deelgenomen:

1. Vaste leden: de heren De Croo, voorzitter, Benker, Borremans, De Backer, de Donnée, Erdman, Geens, Henneuse, Hotyat, L. Kelchtermans, Lefevre, mevr. Maes, de heren Van Erps, Van Wambeke, Verschueren en mevr. Lieten-Croes, rapporteur.

2. Plaatsvervangers: de heren Baise, Hatry, Maertens, Timmermans en H. Van Rompaey.

3. Andere senatoren: de heren Cuyvers en Pataer.

R. A 16728*Zie:***Gedr. St. van de Senaat:****1230** (1994-1995):

Nr. 1: Ontwerp overgezonden door de Kamer van volksvertegenwoordigers.
 Nrs. 2 tot 6: Verslagen.

De bijlagen zullen later worden rondgedeeld.**SENAT DE BELGIQUE**

SESSION DE 1994-1995

8 DECEMBRE 1994

Projet de loi contenant le budget général des dépenses pour l'année budgétaire 1995
**Section 14: Affaires étrangères
(Articles 2.14.1 à 2.14.8)**

RAPPORT
FAIT AU NOM
DE LA COMMISSION
DES RELATIONS EXTERIEURES
PAR MME LIETEN-CROES

Ont participé aux travaux de la commission:

1. Membres effectifs: MM. De Croo, président; Benker, Borremans, De Backer, de Donnée, Erdman, Geens, Henneuse, Hotyat, L. Kelchtermans, Lefevre, Mme Maes, MM. Van Erps, Van Wambeke, Verschueren et Mme Lieten-Croes, rapporteuse.

2. Membres suppléants: MM. Baise, Hatry, Maertens, Timmermans et H. Van Rompaey.

3. Autres sénateurs: MM. Cuyvers et Pataer.

R. A 16728*Voir:***Documents du Sénat:****1230** (1994-1995):

N° 1: Projet transmis par la Chambre des représentants.
 N° 2 à 6: Rapports.

Les annexes seront distribuées ultérieurement.

I. INLEIDENDE UITEENZETTING VAN DE MINISTER VAN BUITENLANDSE ZAKEN

De minister wijst op de enorme uitdaging waar zijn departement voor staat. Wij leven op dit ogenblik immers in een wereld die veel complexer is dan tot voor enkele jaren.

Waar wij ons in Europa, tot voor 1989, konden beperken tot een beleid voor het Oostblok en een beleid binnen de Westerse alliantie worden wij thans geconfronteerd met een in onafhankelijke staten uiteengevallen Sovjetunie en Oosteuropese landen die elk een specifiek beleid vragen.

Deze toegenomen complexiteit vergt in principe niet alleen meer middelen maar ook een reflectie over het beleid zelf. De minister verwijst in dit verband naar zijn verklaring over het regeringsbeleid « Beslissende keuzes voor ons buitenlands beleid ».

Een ander element dat de uitdaging voor zijn departement vergroot is het feit dat we in een federaal land leven. Het is duidelijk dat deze federaliteit ook in het buitenlands beleid tot uiting moet komen maar dat heeft wel tot gevolg dat de administratieve belasting van het departement toeneemt.

Daarnaast herinnert de minister eraan dat zijn departement belangrijke diensten verleent aan de Belgen in het buitenland en aan de vreemdelingen die zich in ons land bevinden.

Deze, onderschatte, administratieve taak wenst hij te revaloriseren.

Tot besluit stelt de minister dat in het licht van wat hij heeft gezegd in zijn departement een enorme vraag bestaat naar meer middelen. Desondanks stelt hij een begroting voor die nominaal daalt in vergelijking met de begroting van 1994. Op die manier draagt ook zijn departement bij in de globale saneringsinspanning die de Belgische federale overheid zichzelf oplegt. Binnen dit bestek zal hij proberen om zijn beleid toch door te voeren.

Wel wijst hij er op dat in zijn begroting een aantal onbekende factoren blijven meespelen (onder meer deelname aan vredesoperaties) die de kosten kunnen doen oplopen.

II. ALGEMENE BESPREKING

1. De Europese Unie

a) *Niet-toetreding van Noorwegen*

Een lid vraagt wat de reactie is van de minister op de niet-toetreding van Noorwegen tot de Europese Unie.

I. EXPOSE INTRODUCTIF DU MINISTRE DES AFFAIRES ETRANGERES

Le ministre rappelle le défi considérable auquel son département doit faire face. En effet, nous vivons actuellement dans un monde beaucoup plus complexe qu'il ne l'était il y a quelques années encore.

Si en Europe, jusqu'en 1989, on a pu se limiter à une politique à l'égard du bloc de l'Est et à une politique au sein de l'Alliance atlantique, nous nous trouvons aujourd'hui confrontés à une Union soviétique démembrée en une série d'Etats indépendants et des pays de l'Europe orientale qui demandent chaque fois une politique spécifique.

Cette complexité accrue réclame en principe non seulement un accroissement des moyens, mais aussi une réflexion sur la politique elle-même. A cet égard, le ministre renvoie à la note qu'il a rédigée sur la politique gouvernementale « Choix décisifs pour notre politique étrangère ».

Un autre élément qui ajoute encore au défi pour son département, c'est le fait que nous vivons dans un pays fédéral. Il est clair que ce fédéralisme doit aussi se traduire au niveau de la politique étrangère, mais cela a pour conséquence que la charge administrative du département s'accroît.

Par ailleurs, le ministre rappelle que son département rend des services importants aux Belges à l'étranger et aux étrangers qui se trouvent en Belgique.

Il souhaite revaloriser cette tâche administrative que l'on sous-estime.

Pour conclure, le ministre souligne que compte tenu de ce qu'il vient de rappeler, il se manifeste, au sein de son département, une demande pressante qui porte sur l'augmentation des ressources. Malgré celle-ci, il présente un budget qui, en termes nominaux, est inférieur au budget 1994. C'est la contribution de son département à l'effort global d'assainissement que se sont imposé les autorités fédérales de la Belgique. Il s'efforcera de réaliser sa politique dans ce cadre.

Il souligne toutefois que certains facteurs inconnus continuent à influencer son budget (notamment la participation à des opérations de paix) et susceptibles d'augmenter les charges.

II. DISCUSSION GENERALE

1. L'Union européenne

a) *La non-adhésion de la Norvège*

Un membre demande au ministre comment il réagit face au refus de la Norvège d'adhérer à l'Union européenne.

In datzelfde verband vraagt het lid zich af hoe het nu verder moet met de Unie als men moet vaststellen dat er op termijn twee relatief kleine landen niet toetreden, *in casu* Zwitserland en Noorwegen. Wat moet de houding zijn van de Europese Unie tegenover deze landen en hoe zal de verhouding met deze landen in de toekomst evolueren?

Een tweede lid vraagt eveneens welke conclusies de Regering trekt uit de weigering van de Noren om tot de Europese Unie toe te treden. Wat zijn de gevolgen voor de reeds goedgekeurde verdragen en de opties voor de toekomst.

Deze afwijzing van de Unie wordt al te gemakkelijk afgedaan als van weinig betekenis. De reden waarom de publieke opinie zich in Noorwegen tegen de toetreding heeft gekeerd is hoofdzakelijk te wijten aan het gebrekkig functioneren van de democratie binnen de Europese Unie.

Onze eigen burgers hebben trouwens dezelfde indruk en men kan zich afvragen wat de reële steun is voor de Europese Unie onder onze burgers als wij een referendum zouden houden.

Vragen door de Commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen gesteld bij het begrotingsdebat 1995

1. Weigering Noorwegen om tot de Europese Unie toe te treden

De Belgische Regering heeft met ontgoocheling, maar zonder verwondering, het resultaat van het Noorse referendum van 28 november jongstleden vernomen. De Noorse beslissing werd democratisch genomen, na een lange electorale campagne, waarin iedereen voor zijn mening is mogen uitkomen en kennis heeft kunnen nemen van de argumenten pro en contra de toetreding. Het Noorse volk heeft een bewuste keuze gemaakt en het is niet aan de Belgische Regering om er een oordeel over te vellen.

Toch is het beter dat de toetreding geschiedt op een wijze die geen twijfel laat bestaan over de wil van het aspirant-lid om bij te dragen aan de dynamiek van de Europese constructie. Een weigering om toe te treden is, hoe jammer ook, beter dan een toetreding die met onduidelijkheid is omgeven en met tegenzin gebeurt. Dat zou er immers kunnen toe leiden dat het besluitvormingsproces in de Unie — reeds verzwakt door de toename van het aantal lidstaten — stopt.

Uiteraard betekent deze tweede weigering in iets meer dan twintig jaar dat een eventuele toetreding van Noorwegen tot de Unie voor lange tijd is uitgesteld. De mogelijkheid van een Zwitserse toetreding lijkt, na de weigering van dit land om deel te nemen aan de Europese Economische Ruimte, ook nog veraf. De E.U. zal hiermee rekening moeten houden in haar betrekkingen met deze buurlanden.

Dans le même contexte, le membre s'interroge sur l'orientation à donner à cette Union européenne, quand on constate qu'à terme deux pays relativement petits rejettent l'adhésion, à savoir la Suisse et la Norvège. Quelle attitude l'Union européenne doit-elle adopter à l'égard de ces deux pays, et comment ces relations vont-elles évoluer?

Un deuxième membre demande également quelles conclusions le Gouvernement tire du refus de la Norvège d'adhérer à l'Union européenne. Quelles sont les conséquences pour les traités déjà adoptés et les options pour l'avenir?

Ce rejet de l'Union européenne est présenté trop facilement comme dépourvu de grande signification. La raison qui a incité la population à se déclarer adversaire de l'adhésion tient essentiellement au fonctionnement défaillant de la démocratie au sein de l'Union européenne.

Nos concitoyens ont d'ailleurs la même impression et on peut se demander quel serait leur soutien réel si l'on devait organiser un référendum sur l'Union européenne.

Questions de la Commission des Relations extérieures du Sénat posées à l'occasion du débat sur le budget 1995

1. Le refus d'adhérer à l'Union européenne de la Norvège

Le Gouvernement belge a pris note avec regret, mais sans surprise, des résultats du referendum qui s'est tenu en Norvège le 28 novembre dernier. Il s'agit d'une décision prise démocratiquement après une longue campagne électorale qui a permis à chacun de s'exprimer et de prendre connaissance des arguments en faveur et contre l'adhésion. Le peuple norvégien a donc fait son choix en connaissance de cause et il n'appartient pas au Gouvernement belge de porter un jugement sur ce choix.

Ceci-dit, il est évident qu'il est préférable qu'une adhésion se passe dans des conditions claires quant à la volonté du pays candidat de participer à la dynamique de la construction européenne. Tout regrettable qu'il soit, un refus d'adhérer est donc préférable à une adhésion dans l'ambiguïté et du bout des lèvres qui risque d'installer un élément de blocage dans le processus décisionnel de l'Union déjà fragilisé par l'accroissement du nombre d'Etats membres.

Il est évident que ce second refus en un peu plus de vingt ans écarte toute perspective d'adhésion de la Norvège à l'Union avant longtemps. Les perspectives d'adhésion de la Suisse, après son refus de participer à l'E.E.E. (Espace économique européen), sont également très lointaines. Il convient donc que l'U.E. organise ses relations avec ces pays limitrophes dans une perspective à long terme.

In zekere zin is het Noorse geval het minst ingewikkeld. Met enkel IJsland en Liechtenstein had de Europese Economische Ruimte waarschijnlijk niet kunnen overleven. Het behoud van deze dure en logge structuur valt voor deze twee kleine landen immers niet te rechtvaardigen. De Noorse weigering garandeert wellicht het voortbestaan van de Europese Economische Ruimte, zij het met lichtere structuren. In elk geval biedt de Europese Economische Ruimte Noorwegen vier voordelen: het vrij verkeer van goederen, van kapitalen, van diensten en van werknemers. In feite maakt Noorwegen op deze manier deel uit van de interne markt, maar zonder de wetgeving ervan te kunnen beïnvloeden. Als lid van de Europese Economische Ruimte neemt Noorwegen ook deel aan een reeks programma's van het type Erasmus inzake onderzoek en ontwikkeling.

De deur van de Europese Economische Ruimte blijft ook openstaan voor Zwitserland, dat met de E.U. verbonden is door een aantal bilaterale akkoorden, waaronder het vrijhandelsakkoord van 1972. Op dit ogenblik lopen onderhandelingen over zes bilaterale akkoorden (vervoer, onderzoek, vrij verkeer van personen, landbouw, openbare markten en wederzijdse erkenning inzake de gelijkvormigheid van produkten). De werkzaamheden vorderen met wisselende snelheid. Uiteraard stelt het vervoerakkoord, na het referendum van februari 1994 over het vrachtwagenvervoer door de Alpen, de meeste problemen. Hoewel ze afzonderlijk onderhandeld worden, zullen deze overeenkomsten globaal geëvalueerd worden.

Tenslotte dient erop gewezen dat, na de vorige ervaring met Noorwegen in 1972 en met Zwitserland in verband met de Europese Economische Ruimte, een bijzonder mechanisme werd voorzien in artikel 2 van het huidige toetredingsverdrag om het aan te passen in het geval dat de een of andere kandidaat zou afvallen. Aangezien dit mechanisme op een eenparige beslissing steunt van de vijftien leden van de Raad op 1 januari 1995, moeten de vijftien Staten dit verdrag vóór 31 december 1994 ratificeren zodat het op tijd van kracht is. Het resultaat van het Noorse referendum heeft dus geen invloed op het tijdschema van de parlementaire procedure in ons land.

b) Uitbreiding van de Europese Unie

In de beleidsnota vermeldt de minister de Europa-Overeenkomst en het Partnerschap voor de Vrede. Wellicht kan de minister iets meer zeggen over de specifieke voorstellen die ter zake werden aangekondigd na Korfoe.

De minister verstrekt het volgende antwoord.

Het principe dat de landen van Midden- en Oost-Europa die met de E.U. een Europees associatie-akkoord hebben (met andere woorden de 6 L.M.O.E.)

D'une certaine manière le cas de la Norvège est le plus simple. L'E.E.E., réduit à l'Islande et au Liechtenstein était très probablement condamné à disparaître, le coût et la lourdeur d'une telle structure ne se justifiant pas pour ces deux petits pays. Le refus d'adhérer de la Norvège, va très probablement assurer la survie de l'E.E.E., quoique, sans doute, avec des structures allégées. En tout état de cause, l'E.E.E. assure à la Norvège le bénéfice des quatre libertés: liberté de circulation des marchandises, des capitaux, des services, et des travailleurs. En fait, à ce titre, la Norvège est partie au Marché Intérieur mais sans pouvoir influencer sa législation. De par son appartenance à l'E.E.E., la Norvège participe aussi à une série de programmes du type Erasmus et Recherche et Développement.

En ce qui concerne la Suisse, pour laquelle la porte de l'E.E.E. reste ouverte, elle est liée à l'U.E. par une série d'accords bilatéraux, dont l'accord de libre échange de 1972. Actuellement, six accords bilatéraux sont en cours de négociation (transport, recherche, libre circulation des personnes, agriculture, marchés publics, reconnaissance mutuelle en matière de conformité des produits) pour lesquels les travaux avancent à des vitesses variables. Le plus difficile à négocier étant bien entendu, celui sur le transport, suite au referendum de février 1994 sur le transit alpin par camion. Quoique négociés séparément, ces accords feront l'objet d'une évaluation globale.

Enfin, il convient de préciser que, fort de l'expérience déjà vécue avec la Norvège en 1972, et avec la Suisse, à propos de l'E.E.E., l'actuel traité d'adhésion, prévoit en son article 2, un dispositif particulier pour adapter le traité en cas de défection de l'un ou l'autre candidat. Ce dispositif reposant sur une décision que le Conseil de l'U.E. devra prendre à l'unanimité à quinze le 1^{er} janvier 1995, il est impératif que les quinze Etats aient ratifié avant le 31 décembre pour que le traité soit en vigueur à cette date. Les résultats du référendum norvégien n'ont donc aucune influence sur le calendrier de la procédure parlementaire dans notre pays.

b) L'élargissement de l'Union européenne

Dans la note politique, le ministre fait état de l'accord européen et du partenariat pour la paix. Sans doute le ministre pourrait-il donner un peu plus d'informations sur les propositions spécifiques en cette matière faites à Corfoe.

Le ministre répond comme suit.

Si le principe est acquis que les pays de l'Europe centrale et orientale liés à l'U.E. par un accord européen d'association (c'est-à-dire les 6 P.E.C.O.) ont

geroepen zijn om tot de Unie toe te treden, staat vast. De strategie om dit te realiseren moet echter nog goed-gekeurd worden. De Europese Raad van Essen zal dit punt behandelen.

België is in het « Strategiedocument » er in geslaagd een aantal essentiële elementen te laten opnemen die waarborgen dat er met onze opvattingen wordt rekening gehouden.

Om te beginnen is er afgesproken dat de Commissie een grondige analyse moet opstellen over de gevolgen van de uitbreiding, onder meer op financieel vlak. We moeten precies weten wat de prijs is van een uitbreiding.

In de tweede plaats worden een aantal samenwerkingsvormen voorzien, onder meer een « gestructureerde politieke dialoog ».

Het tijdpad staat nog niet vast. Het enige element waarover binnen de E.U. een consensus bestaat, is dat men de resultaten van de Intergouvernementele Conferentie van 1996 moet afwachten, voor nieuwe uitbreidingsonderhandelingen van start kunnen gaan. Dit op voorwaarde dat de Intergouvernementele Conferentie een institutioneel kader invoert waardoor de beslissingscapaciteit en het verdiepingspotentieel van de E.U. ook met meer dan vijftien leden bewaard blijft.

Ondertussen gaan we, zoals besloten op de Europese Raad van Kopenhagen, in sneltempo door met het verwijderen van de belemmeringen voor de uitwisselingen tussen de geassocieerde landen en de E.U. Eigenlijk blijven er enkel nog beperkingen in uiterst gevoelige sectoren, zoals de staalsector, de textielsector en de landbouwsector. De noodzaak om de geassocieerde landen voor te bereiden op hun integratie binnen de eengemaakte markt werd, in de aanwezigheid van de betrokken landen, duidelijk gesteld tijdens de informele Marktraad van 27 september 1994 in Frankfurt am Oder. Het gaat hier wel degelijk over een werk van lange adem, dat reeds vóór het begin van de toetredingsonderhandelingen moet aanvangen. Anders zou er geen einde komen aan de overgangperiode (die waarschijnlijk al langer zal zijn dan bij de vorige uitbreidingen). De wetgevingen van de geassocieerde landen moeten in alle domeinen afgestemd worden op de wetgeving die de Interne Markt regelt: bedrijfsrecht, handelsrecht, technische normen...

De Commissie heeft zich ertoe verbonden een Witboek over dit onderwerp voor te leggen in 1995.

Er komt ook een « gestructureerde dialoog » met de geassocieerde landen op gang, op dit ogenblik via de deelname van de ministers ad hoc van de 6 L.M.O.E. aan de vergaderingen in de rand van de technische Raden, over zaken waarbij de toekomstige leden zo snel mogelijk betrokken moeten worden (bijvoorbeeld vervoer, milieu). De laatste hand wordt nu

vocation à adhérer, la stratégie pour y parvenir doit encore être approuvée. Le Conseil européen à Essen traitera de ce point.

Dans le document stratégique, la Belgique a réussi à faire inscrire un certain nombre d'éléments essentiels qui garantissent qu'il sera tenu compte de nos conceptions.

C'est ainsi qu'il a été convenu, d'abord, que la Commission devra procéder à une analyse détaillée des effets de l'élargissement, notamment sur le plan financier. Il faut savoir exactement quel prix il faudra payer pour l'élargissement.

Ensuite, il est prévu une série de formes de collaboration, notamment un dialogue politique structuré.

A fortiori, aucun calendrier n'est arrêté. Le seul élément en cette manière, qui fait l'objet d'un consensus au sein de l'U.E., est qu'il convient d'attendre les résultats de la C.I.G. (Conférence intergouvernementale), qui débutera en 1996, avant d'entamer de nouvelles négociations d'élargissement, étant entendu que la C.I.G. devra avoir mis en place un cadre institutionnel permettant à l'U.E. de conserver sa capacité décisionnelle et son potentiel d'approfondissement à plus de quinze Etats membres.

Entre-temps, conformément aux décisions du Conseil européen de Copenhague, le mouvement d'accélération de la levée des obstacles aux échanges entre les pays associés et l'U.E. s'est poursuivi. Il n'y a plus guère que dans les domaines ultra sensibles de l'acier, des textiles et de l'agriculture que des restrictions existent. La nécessité de véritablement préparer les pays associés à leur intégration dans le Marché unique a été mis en évidence lors du Conseil marché informel de Francfort sur l'Oder du 27 septembre 1994 auquel ils ont participé. Il s'agit d'une œuvre de longue haleine qui doit débiter bien avant les négociations d'adhésion, sous peine de devoir prévoir une très longue période de transition (qui très probablement sera déjà ainsi bien plus longue que celle prévue lors des précédents élargissements) et qui doit comporter une harmonisation des législations des pays associés avec celle qui règle le marché intérieur et ce dans tous les domaines; droits des sociétés, droit commercial, normes techniques etc.

La Commission s'est engagée à déposer en 1995 un Livre blanc sur ce sujet.

Se met également en place ce qu'il est convenu d'appeler un « dialogue structuré » avec les pays associés. Cela se traduit actuellement par la participation des ministres ad hoc des 6 P.E.C.O. à des réunions qui se tiennent en marge de Conseils techniques traitant de matières auxquelles il convient d'associer le plus vite possible les futurs adhérents (par exemple les

gelegd aan beginselen van deze gestructureerde dialoog: de opdracht is vrij ingewikkeld, want men mag niet raken aan de doeltreffendheid van de beslissingsprocedure van de Unie, noch door een klassieke intergouvernementele conferentie in het leven te roepen, die parallel met de Raden zou verlopen, noch door een energieverblindende vermenigvuldiging van het aantal vergaderingen.

Het aspect « veiligheid » speelt voor de kandidaat-toetreders een zeer belangrijke rol en mag niet over het hoofd gezien worden. Hierover worden in alle betrokken landen denkoefeningen gehouden. In de huidige stand van zaken stelt de Belgische Regering dat een vervroegde toetreding tot de IIe en IIIe pijlers van Maastricht, met andere woorden het G.B.V.B. en Binnenlandse Zaken en Justitie, geen afdoende oplossing biedt voor dit probleem. Enkel door een gelijktijdige toetreding tot de Europese Gemeenschap zal men de coherentie van deze pijlers, die ontegensprekelijk de zwakke punten van de E.U. zijn, enigszins kunnen bewaren.

Intellectueel staan het Partnerschap voor de Vrede en de uitbreiding van de N.A.V.O. niet helemaal los van deze denkoefening, maar deze processen verlopen wel in een autonoom kader en volgens hun eigen logica. De Belgische Regering wenst niet gebonden te worden aan een potentieel nadelig parallelisme tussen de uitbreiding van de N.A.V.O. en die van de E.U.

Wat de uitbreiding betreft, verwijst een lid naar hergeen is gebeurd bij de erkenning van de republieken van ex-Joegoslavië. Onder druk van kanselier Kohl zijn deze republieken door de Unie erkend.

Bij de discussie over de uitbreiding moet een herhaling van dit scenario worden vermeden. Spreker verwijst in dit verband naar de beloften die Kohl heeft gedaan aan de Visegrad-landen.

De minister antwoordt dat ook de Regering bevreesd is voor « creeping decision making ». De Regering heeft verklaard dat zij eerst op de hoogte wil worden gebracht en dat uitbreiding eerst mogelijk is nadat alle lidstaten daartoe hebben besloten. Dit besluit is niet het onderwerp van de « gestructureerde dialoog ». Wat de « timing » betreft, onderstreept de minister dat de intergouvernementele conferentie moet gaan over onze visie op Europa, op de samenhang ervan. De bespreking over de uitbreiding mag eerst worden aangevat na deze conferentie.

2. Het veiligheidsbeleid in Europa

a) De veiligheidsstructuren in Europa

In zijn beleidsnota onderstreept de minister de behoefte aan nieuwe structuren en afspraken en aan de aanpassing van de bestaande structuren. Het is

transport, l'environnement). Les principes de ce dialogue structuré sont en cours de finalisation; il s'agit d'une opération assez complexe car il convient de ne pas menacer l'efficacité du processus décisionnel de l'Union tant par l'adjonction d'une conférence intergouvernementale classique en doublage des Conseils que par la prolifération de réunions qui absorberaient toutes les énergies.

La dimension « sécurité » est dans le chef des candidats à l'adhésion, un élément très important dans leur démarche qu'il convient de ne pas ignorer. Diverses réflexions sont en cours à ce sujet dans tous les pays concernés. Dans l'état actuel des choses, le Gouvernement belge n'estime pas qu'une adhésion anticipée aux Piliers II et III de Maastricht, c'est-à-dire à la P.E.S.C. et aux Affaires intérieures et judiciaires, soit une réponse appropriée à ce problème. En effet, seule l'adhésion simultanée à la Communauté européenne permet de garder une certaine cohérence à ces piliers qui constituent indiscutablement les points faibles de l'U.E.

Le partenariat pour la paix et l'élargissement de l'O.T.A.N., ont un lien intellectuel avec cette réflexion, mais il s'agit de processus qui se déroulent dans un cadre autonome avec leur logique propre. Le Gouvernement belge, ne souhaite pas s'enfermer dans un parallélisme entre les élargissements de l'O.T.A.N. et ceux de l'U.E. qui risquerait de nuire à tous les deux.

En ce qui concerne l'élargissement, un membre rappelle le scénario qui s'est déroulé lors de la reconnaissance des républiques (ex)-yougoslaves. Sous la pression du chancelier Kohl, ces républiques ont été reconnues par l'Union.

Il faut éviter une répétition de ce scénario lors de la discussion sur l'élargissement. A cet égard, l'intervenant se méfie des engagements de Kohl vis-à-vis les pays de Visegrad.

Le ministre répond que le gouvernement partage cette crainte d'une « creeping decision making ». Le gouvernement a déclaré qu'il veut d'abord être informé et que l'élargissement doit être une décision de tous les membres. Cette décision n'est pas l'objet du « dialogue structuré ». En ce qui concerne le « timing » le ministre souligne que la conférence intergouvernementale doit porter sur notre vision de l'Europe, de sa cohérence. La discussion de l'élargissement ne peut être entamée qu'après cette conférence.

2. La politique de sécurité en Europe

a) Les structures de sécurité en Europe

Dans sa note politique, le ministre souligne qu'il faut mettre en place de nouvelles structures et de nouveaux accords et aussi adapter les structures exis-

inderdaad duidelijk dat na de omwentelingen in het Oostblok de bestaande structuren een aanpassing behoeven.

Het lid wijst echter op het onoverzichtelijk aantal structuren dat op dit ogenblik reeds bestaat op Europees vlak:

- het Stabiliteitspact voor Europa: 57 landen en internationale organisaties zijn lid;
- C.V.S.E.: 52 landen (zonder Joegoslavië);
- Partnerschap voor de Vrede: 39 landen;
- Noord-Atlantische Samenwerkingsraad: 38 leden;
- N.A.V.O.: 16 leden;
- W.E.U.: 9 leden, 1 kandidaat-lid, 14 geassocieerde leden;
- Europese Unie: 15 leden (vanaf 1 januari 1995).

Al deze organisaties houden zich met de veiligheid van Europa bezig. Dezelfde ministers ontmoeten elkaar, telkens in andere structuren, om over hetzelfde te praten. Hoe kan men ooit iets concreet verwezenlijken in dit labyrint van structuren?

De minister antwoordt dat elk van deze organisaties eigen accenten legt en doelstellingen heeft. Wel begrijpt hij dat deze veelheid van structuren een verwarrende indruk kan geven, temeer omdat die organisaties in evolutie verkeren.

1) De N.A.V.O. is een defensieve militaire alliantie, die onze veiligheid verzekert en essentieel is voor het behoud van de transatlantische band en de V.S.-militaire aanwezigheid in Europa. De N.A.V.O. heeft zich reeds aangepast aan de veranderde Oost-Westverhouding, via coöperatieve structuren (Noordatlantische Samenwerkingsraad, P.F.P.) en de uitwerking van een speciale relatie met Rusland. Inmiddels heeft de N.A.V.O. ook potentiële dreiging van proliferatie van massavernietigingswapens voor ogen. Ontwikkelingen qua bewapening in het Midden-Oosten en ook Noord-Afrika zijn ernstig te nemen.

Zoals U weet kan de N.A.V.O. vredeshandhavingsoperaties uitvoeren voor de U.N.O. en ook de C.V.S.E. Het eerste slaat thans op Joegoslavië.

De N.A.V.O. zal nu een debat ten gronde houden over uitbreiding naar het Oosten toe. In dit verband moet worden rekening gehouden met de bezorgdheid van Rusland (zie infra 2 g.).

2) De Noordatlantische Samenwerkingsraad (N.A.C.C.), opgericht in november 1991, verenigt de

tantes. Il est évident, en effet, qu'après les bouleversements qu'a connus le bloc de l'Est, une adaptation des structures existantes s'impose.

Le membre souligne toutefois le nombre impressionnant de structures qui existent déjà aujourd'hui au niveau européen:

- Le Pacte de stabilité pour l'Europe, dont sont membres 57 pays et organisations internationales;
- La C.S.C.E.: 52 pays (sans la Yougoslavie);
- Le Partenariat pour la paix: 39 pays;
- Le Conseil de coopération de l'Atlantique nord: 38 membres;
- l'O.T.A.N.: 16 membres;
- l'U.E.O.: 9 membres, 1 candidat, 14 membres associés;
- l'Union européenne: 15 membres (à partir du 1^{er} janvier 1995).

Toutes ces organisations s'occupent de la sécurité en Europe. Les mêmes ministres se rencontrent, dans des structures chaque fois différentes, pour discuter des mêmes problèmes. Comment réaliser concrètement des choses dans ce labyrinthe de structures?

Le ministre répond que chacune de ces organisations a ses propres priorités et aussi ses objectifs spécifiques. Il comprend toutefois que cette multiplicité des structures peut prêter à confusion, surtout que ces organisations évoluent.

1) l'O.T.A.N. est une alliance militaire défensive, qui assure notre sécurité et est fondamentale pour le maintien des liens transatlantiques et de la présence militaire des Etats-Unis en Europe. L'O.T.A.N. s'est déjà adaptée aux changements intervenus dans les relations Est-Ouest, grâce à des structures de coopération (Conseil de coopération de l'Atlantique nord, C.C.A.N.) et à l'élaboration de relations particulières avec la Russie. Entre-temps, l'O.T.A.N. garde présente à l'esprit la menace potentielle d'une prolifération des armes de destruction massive. Il faut aussi prendre au sérieux les développements, sur le plan des armements, au Moyen-Orient en Afrique du Nord.

Vous n'ignorez pas que l'O.T.A.N. peut exercer des missions de maintien de la paix pour l'O.N.U. et aussi pour la C.S.C.E. C'est au nom de l'O.N.U. qu'elle exerce une mission aujourd'hui en Yougoslavie.

L'O.T.A.N. organisera un débat de fond sur un élargissement en direction de l'Est. A cet égard, il y a lieu de prendre en compte la préoccupation de la Russie (voir plus loin, 2 g.).

2) Le Conseil de coopération de l'Atlantique nord (C.C.A.N.), créé en novembre 1991, regroupe les

N.A.V.O.-lidstaten met de voormalige W.P.-lidstaten en de U.S.S.R.-opvolgerstaten. Zijn activiteiten slaan hoofdzakelijk op consultaties en debatten inzake politiek, economie, wetenschappen en milieu. Er zijn jaarlijkse samenwerkingsprogramma's tussen staten die tot voor kort als tegenstrevers tegenover elkaar stonden.

3) Het Partnerschap voor de Vrede is recenter (januari 1994). Het omvat de N.A.C.C.-leden (behalve Witrusland en Tadjikistan) naast Zweden, Finland en Slovenië (de C.V.S.E.-lidstaten kunnen toetreden).

Het zogeheten P.F.P. beoogt grotere veiligheid via vertrouwen en samenwerking. Het vormt een kader voor concrete samenwerkingsactiviteiten inzake peacekeeping, crisisbeheer, oefeningen, vorming en training. In tegenstelling tot de N.A.C.C. legt het P.F.P. de nadruk op het politiek-militaire vlak en legt ook een bilaterale relatie vast tussen de N.A.V.O. en de afzonderlijke partners. Via een proces van geleidelijke aanpassing aan de normen van N.A.V.O.-lidstaten biedt het P.F.P. een perspectief van integratie. Het P.F.P. heeft dan ook een sterke band met N.A.V.O.-uitbreiding.

4) De Westeuropese Unie begon tien jaar geleden aan een hergeboorte als uitdrukking van een Europese identiteit. De W.E.U. heeft een dubbele functie: ze is terzelfdertijd Europese pijler van de N.A.V.O. en gewapende arm van de Europese Unie. Te Maastricht werd bepaald dat ze het instrument kan zijn van een gemeenschappelijke Europese Defensie.

Tot nu toe is in concreet militair opzicht de W.E.U. echter embryonaal. De verwezenlijking van een operationeel coherente relatie met de N.A.V.O. vergt tijd terwijl bij de uitwerking van een volwaardige Europese Defensie enkele moeilijkheden kunnen rijzen.

Er zijn inderdaad 9 volwaardige W.E.U.-lidstaten. De Griekse toetreding is immers nog niet door alle staten geratificeerd. De W.E.U.-lidstaten komen overeen met de Unie-lidstaten, min Ierland en Denemarken. De W.E.U.-lidstaten zijn eveneens lid van de N.A.V.O.

Er zijn thans 2 waarnemers: Ierland en Denemarken. Oostenrijk, Finland en Zweden zullen dit statuut overnemen wanneer ze tot de Unie toetreden.

Geassocieerde W.E.U.-leden zijn Noorwegen en Turkije, N.A.V.O.-lidstaten.

Etats membres de l'O.T.A.N. avec les pays membres de l'ancien pacte de Varsovie et des Etats qui ont pris la place de l'U.R.S.S. Ses activités consistent essentiellement en des consultations et des débats portant sur la politique, l'économie, les sciences et l'environnement. Annuellement, des programmes de collaboration entre Etats, jadis adversaires, sont lancés.

3) Le Partenariat pour la paix est de création plus récente (janvier 1994). Il comprend les pays du C.C.A.N. (sauf la Biélorussie et le Tadjikistan), outre la Suède, la Finlande et la Slovénie (les Etats membres de la C.S.C.E. peuvent adhérer).

Le P.P.P. vise à une sécurité accrue, grâce à la confiance et à la collaboration. Il offre un cadre pour des activités coopératives concrètes dans les domaines du maintien de la paix, de la gestion de crises, des exercices, de la formation et de l'entraînement. Contrairement au C.C.A.N., le partenariat met l'accent sur le plan politico-militaire, et il établit aussi une relation permanente entre l'O.T.A.N. et les divers partenaires. Par un processus évolutif d'adaptation aux normes des Etats membres de l'O.T.A.N., le partenariat ouvre une perspective d'intégration. Le partenariat est donc étroitement lié à l'élargissement de l'O.T.A.N.

4) L'Union de l'Europe occidentale a connu il y a dix ans une renaissance comme expression de l'identité européenne. L'U.E.O. a une double fonction: elle est à la fois le pilier européen de l'O.T.A.N. et le bras armé de l'Union européenne. A Maastricht, il a été décidé qu'elle pourrait être l'instrument d'une défense européenne commune.

A ce jour, l'U.E.O. n'a guère dépassé le stade embryonnaire, en termes de capacité militaire concrète. La mise en place d'une relation qui soit opérationnellement cohérente avec l'O.T.A.N. demande du temps, alors qu'en même temps, pour la mise en place d'une véritable défense européenne, quelques problèmes peuvent se poser.

Il y a effectivement neuf Etats membres à part entière au sein de l'U.E.O., l'adhésion de la Grèce n'ayant pas encore été ratifiée par l'ensemble des Etats membres. Les Etats membres de l'U.E.O., de l'Union européenne, moins l'Irlande et le Danemark. Les Etats membres de l'U.E.O. sont également membres de l'O.T.A.N.

A l'heure actuelle, l'U.E.O. compte deux observateurs: l'Irlande et le Danemark. L'Autriche, la Finlande et la Suède auront le même statut dès leur adhésion à l'Union européenne.

Les membres associés de l'U.E.O. sont la Turquie et la Norvège, tous deux membres de l'O.T.A.N.

Tenslotte zijn er de geassocieerde partners: de zogenaamde Centraal- en Oosteuropese landen en de Baltische Staten.

Deze gegevens stellen een probleem van coherentie, immers:

— Twee Unie-lidstaten zijn thans geen volwaardige W.E.U.-lidstaten.

— Het is nog de vraag of de nieuwe Unie-lidstaten volwaardige W.E.U.-leden worden.

— Een bijkomend probleem is dat de W.E.U. aan zijn leden veiligheidsgaranties moet kunnen verstrekken. Tot nu toe gebeurt dit doordat de volwaardige W.E.U.-lidstaten ook lid zijn van de N.A.V.O.

Als de Europese Unie zich bovendien uitbreidt tot de Centraal- en Oosteuropese landen dan speelt ten volle het aspect van veiligheidsgaranties, vanwege W.E.U. of N.A.V.O.

5) Ik onderken dat Unie- en N.A.V.O.-uitbreiding eigen aspecten hebben, en ook een eigen dynamiek.

De materie voor Unie-uitbreiding is veeleer economisch-politiek en slaat wat de zogenaamde P.E.C.O.'s en Balten betreft op landen die nog een lange weg moeten afleggen. De Unie staat van zijn kant nog voor de opname en integratie van 3 bijkomende leden. Anderzijds dienen we rekening te houden met onze doelstelling van een Defensie-identiteit.

De N.A.V.O.-uitbreiding stelt de defensie- of veiligheidsoptiek. Overname van bijvoorbeeld een «acquis communautaire» stelt zich hier niet, wel te kunnen nakomen aan verdragsverplichtingen en te voldoen aan de doelstellingen van het N.A.V.O.-handvest.

Er zijn hier twee verschillende logica's aan de gang, die elkaar evenwel niet uitsluiten en parallel kunnen verlopen.

6) De C.V.S.E. is inderdaad uitgegroeid tot 53 leden. Deze organisatie heeft een grote rol gespeeld in de verdwijning van het ijzeren gordijn, via de zogenaamde Derde Korf. Ze speelde ook een belangrijke rol op gebied van wapenbeheersing en vermindering van spanningen.

Hoewel de C.V.S.E. permanente structuren heeft gekregen bleken die niet erg efficiënt. De vereiste van consensus bij besluitvorming werkt bovendien remmend.

Desondanks kan men niet voorbij aan het feit dat alle landen die bij de Europese veiligheid in brede zin zijn betrokken, in de C.V.S.E. verenigd zijn.

Et enfin, il y a les partenaires associés; les pays dits de l'Europe centrale et de l'Europe de l'Est et les Etats baltes.

Ces éléments ne manquent pas de soulever le problème de la cohérence. En effet:

— Deux Etats membres de l'Union, ne sont pas membres à part entière de l'U.E.O.

— Quant à l'adhésion en qualité de membre à part entière des futurs Etats membres de l'Union, la question reste ouverte.

— Un problème supplémentaire tient à ce que l'U.E.O. doit pouvoir offrir à ses membres des garanties de sécurité. A ce jour, cette garantie est possible dans la mesure où les Etats membres à part entière sont également membres de l'O.T.A.N.

Si l'Union européenne s'élargit en outre aux pays de l'Europe centrale et de l'Europe de l'Est, le problème des garanties de sécurité à offrir par l'U.E.O. ou par l'O.T.A.N. se posera pleinement.

5) Je reconnais que l'élargissement de l'Union et de l'O.T.A.N. présentent des caractéristiques spécifiques, les deux ayant d'ailleurs leur dynamique propre.

Le problème de l'élargissement de l'Union se pose beaucoup plus en termes politico-économiques et porte, pour ce qui concerne les pays P.E.C.O. et les pays baltes, sur des pays qui ont encore un long chemin à faire. Et de son côté, l'Union doit encore assimiler l'adhésion et l'intégration de trois nouveaux membres. Par ailleurs, il importe de prendre en compte notre objectif en tant qu'identité de défense.

L'élargissement de l'O.T.A.N. se pose en termes de défense et de sécurité. La reprise de ce qu'on a appelé «l'acquis communautaire», par exemple, n'est pas à l'ordre du jour, mais il importe de pouvoir respecter les obligations du traité et de se conformer aux objectifs de la charge de l'O.T.A.N.

Il y a donc là deux logiques différentes, mais qui ne s'excluent pas et peuvent parfaitement suivre des voies parallèles.

6) La C.S.C.E. compte en effet 53 membres. Cette organisation a joué un rôle important dans la suppression du Rideau de fer, par le biais de ce qu'on a appelé le troisième panier. Elle a également joué un rôle important en matière de maîtrise des armements et d'atténuation des tensions.

Même si la C.S.C.E. a été dotée de structures permanentes, celles-ci ne se sont pas avérées très efficaces. Par ailleurs, la condition d'une prise de décision par consensus a aussi un effet de frein.

On ne saurait cependant nier que tous les pays concernés par la sécurité en Europe au sens large du terme sont regroupés au sein de la C.S.C.E.

Het komt er nu op aan, de C.V.S.E. om te vormen tot een meer efficiënte organisatie, bevoegdheden duidelijker af te bakenen en besluitvorming te wijzigen zonder teveel afbreuk te doen aan legitieme rechten.

7) Het stabiliteitspakt is geen eigenlijke organisatie. Het beoogt betrekkingen van goede nabuurschap tot stand te brengen in Centraal- en Oost-Europa. Verschillende landen uit die regio hebben immers minderheden- en grenskwesties.

Als soms potentieel gevaarlijke spanningshaarden en bilaterale problemen zijn geregeld dan is er een hinderpaal weg voor Unie-lidmaatschap. Zogenaamde regionale ronde tafels werken akkoorden en samenwerkingsprojecten uit om goede nabuurschap te bewerkstelligen. De resultaten van deze werkzaamheden zullen geakteerd worden door een slotconferentie volgend jaar.

Samengevat zou ik zeggen dat deze verschillende organisaties elkaar aanvullen en ook kunnen versterken. Ze betreffen verschillende aspecten van veiligheid en ook verschillende groeperingen. De relatie tussen deze verschillende cirkels, en hun evolutie, vormt het voorwerp van wat Europese en transatlantische veiligheidsarchitectuur wordt genoemd.

b) Het Stabiliteitspact

Kan de minister iets vertellen over hoe het verder moet met het Stabiliteitspact?

De minister verstrekt het volgende antwoord.

1. Ontstaansgeschiedenis

Het Stabiliteitspact vloeit voort uit een initiatief van de Franse eerste minister Balladur. Het Pact heeft tot doel een politiek van goede nabuurschap te bevorderen met oog voor de grenzen- en de minderhedenproblematiek. Het impliciete doel is de betrokken Staten, de zes landen van Midden- en Oost-Europa en de drie Baltische Staten, in staat te stellen hun minderheden- en grenzenproblemen op te lossen vóór zij eventueel toetreden tot de Europese Unie.

Het Franse initiatief werd op scepticisme onthaald, ook in de Europese Unie. België heeft daarentegen het initiatief van bij het begin gesteund en beschouwde het als een nuttige oefening ter aanvulling van de activiteiten van de C.V.S.E. omdat het bijzonder veel aandacht besteedt aan de regionale aanpak en gekenmerkt wordt door flexibiliteit. De Raad van de Unie besloot, onder het Belgische voorzitterschap, het initiatief om te vormen tot een gemeenschappelijke actie.

Het startschot daartoe werd gegeven op de Conferentie te Parijs op 26-27 mei 1994. Daar werd voorzien

Il importe maintenant de transformer la C.S.C.E. en une organisation plus efficace, de délimiter plus clairement les compétences et de modifier le processus de décision sans trop mettre à mal les droits légitimes.

7) Le Pacte de stabilité n'est pas une organisation à proprement parler. Le pacte vise à établir des relations de bon voisinage en Europe centrale et en Europe de l'Est. Plusieurs pays de cette région doivent en effet faire face à des problèmes de minorités et de frontières.

Si les foyers potentiellement explosifs de tensions et les problèmes bilatéraux sont éliminés, un obstacle à l'adhésion à l'Union aura été levé. Les tables dites régionales élaborent des accords et des projets de collaboration visant à mettre en place des relations de bon voisinage. Les résultats de ces activités seront actés par une conférence finale qui se tiendra l'année prochaine.

En résumé, j'aurais tendance à dire que ces diverses organisations se complètent et peuvent aussi se renforcer mutuellement. Elles concernent des aspects différents de la sécurité et aussi des groupements différents. Les relations entre ces cercles divers et leurs évolutions font l'objet de ce qu'on appelle l'architecture de sécurité européenne et transatlantique.

b) Le Pacte de stabilité

Le ministre pourrait-il expliquer comment il voit l'avenir du Pacte de stabilité?

Le ministre fournit la réponse suivante.

1. Genèse

Le Pacte de Stabilité est né d'une initiative du Premier ministre Balladur. L'objectif du Pacte est de promouvoir les relations de bon voisinage, y compris sur les questions de frontières et de minorités. Le but implicite est de permettre aux Etats concernés, les 6 pays d'Europe centrale et orientale, P.E.C.O., et les 3 Etats baltes, de résoudre leurs problèmes de minorités et de frontières avant une éventuelle adhésion à l'Union européenne.

L'initiative française a été reçue avec scepticisme, y compris au sein de l'Union européenne. La Belgique l'a par contre soutenue dès l'origine comme un exercice utile et complémentaire aux activités de la C.S.C.E. parce qu'il privilégie l'approche régionale et se caractérise par sa flexibilité. Le Conseil de l'Union décida, sous présidence belge, d'en faire une action commune.

La Conférence de lancement se tint à Paris les 26-27 mai 1994. Elle mit sur pied deux tables rondes,

in twee ronde-tafelconferenties, de ene met de Baltische Staten, de andere met de landen van Midden en Oost-Europa. Die ronde-tafelbijeenkomsten moeten bijdragen tot het sluiten van overeenkomsten inzake goede nabuurschap, die later deel zullen uitmaken van het Pact. Sommige landen zoals Roemenië en Slovakije hebben evenwel geweigerd over die overeenkomsten te onderhandelen via deze ronde-tafelgesprekken.

Die ronde-tafelbijeenkomsten hebben tot doel concrete projecten voor te stellen ter verbetering van de betrekkingen tussen naburige Staten (taalopleiding in de Baltische Staten bijvoorbeeld), die zullen worden gefinancierd door het Phare-programma. België heeft steeds aangedrongen op het belang van die projecten, die gestalte geven aan een concrete wil om de betrekkingen tussen buurstaten te verbeteren.

Van het resultaat van de werkzaamheden van de ronde-tafelbijeenkomsten zal formeel kennis worden genomen op een Conferentie die gehouden zal worden in maart 1995 te Parijs. Vervolgens zou het Pact worden overgedragen aan de C.V.S.E.

2. *Stand van de werkzaamheden*

De eerste ronde-tafelbijeenkomsten van de bij het Stabiliteitspact betrokken partijen verliepen in een opbouwende sfeer. De betrokken landen (Baltische Staten of landen van Midden- en Oost-Europa), hun bureaus, vertegenwoordigers van de C.V.S.E., van de Raad van Europa en van andere gespecialiseerde V.N.-instellingen (U.N.D.P.) of van geïnteresseerde regionale organisaties (zoals de Raad van de Baltische Zee) die programma's of acties in de betrokken regio's op touw hebben gezet, hebben onder het voorzitterschap van de Europese Unie aan die ronde-tafelconferenties deelgenomen.

Rusland stemde er tenslotte mee in aan de Baltische ronde-tafelconferentie deel te nemen als waarnemer. Het gaat hier om een eerste positieve stap. De bespreking van de projecten waarbij de minderheden in de Baltische regio zijn betrokken, zou zonder de Russische aanwezigheid zinloos zijn geworden. De Europese Unie hoopt dat Rusland als een volwaardige partner zal deelnemen aan de volgende ronde-tafelconferenties.

3. In de marge van de Top van de C.V.S.E. te Boedapest werd op dinsdag 6 december een tussentijdse ministeriële vergadering gehouden die haar politieke steun aan het aan de gang zijnde proces opnieuw heeft bevestigd.

De Europese Unie heeft bevestigd dat zij voornemens is alles in het werk te stellen om de Slotconferentie te Parijs in maart volgend jaar plechtig akte te laten nemen van een stramien van vriendschap- en

l'une avec les Etats baltes, l'autre avec les P.E.C.O. Ces tables rondes doivent favoriser la conclusion d'accords de bon voisinage qui seront inclus dans le Pacte. Certains pays comme la Roumanie et la Slovaquie ont par contre refusé de négocier ces accords au sein des tables rondes.

Elles doivent aussi mettre sur pied des projets concrets améliorant les relations entre Etats voisins (formation linguistique dans les Etats baltes par exemple), qui seront financés par le programme Phare. La Belgique a toujours insisté sur l'importance de ces projets qui doivent traduire une volonté concrète d'améliorer les relations entre Etats voisins.

Le résultat des travaux des tables rondes seront actés par une Conférence qui se tiendra en mars 1995 à Paris. Le Pacte devrait être ensuite confié à la C.S.C.E.

2. *Etats des travaux*

Les premières réunions de tables rondes du Pacte de Stabilité se sont tenues dans un esprit constructif. Ces tables rondes ont réuni sous la présidence de l'U.E. les pays intéressés (pays baltes ou P.E.C.O.), leurs voisins, des représentants de la C.S.C.E., du Conseil de l'Europe et d'autres institutions spécialisées des Nations Unies (P.N.U.D.) ou d'organisations régionales intéressées (comme le Conseil de la Mer baltique) ayant mis sur pied des programmes ou des actions dans les régions concernées.

La Russie a finalement accepté de participer à la table balte comme observateur. Il s'agit d'un premier pas positif. La discussion de projets impliquant les minorités dans la région balte perdrait de son sens sans présence russe. L'Union européenne espère que la Russie participera à part entière aux prochaines tables rondes.

3. En marge du Sommet de la C.S.C.E. à Budapest s'est tenue, le mardi 6 décembre, une réunion ministérielle intérimaire qui a réaffirmé son soutien politique au processus en cours.

L'Union européenne a confirmé sa volonté de mettre tout en œuvre pour que la Conférence de clôture à Paris en mars prochain puisse solennellement prendre acte d'un tissu d'accords d'amitié et de

goede nabuurschapsovereenkomsten die aan de C.V.S.E. kunnen worden overgedragen en van een aantal projecten inzake grensoverschrijdende samenwerking alsook van een aantal projecten inzake integratie van minderheden.

c) C.V.S.E.-top te Boedapest

Kan de minister zeggen welke positie België heeft ingenomen op de C.V.S.E.-top te Boedapest?

De minister antwoordt dat de Eerste minister tijdens de top van Boedapest erop gewezen heeft dat de Europese veiligheidsstructuren een snelle en diepgaande ontwikkeling doormaken en dat elke instelling haar plaats en haar rol moet vinden in een nieuwe Europese veiligheidsconstructie.

Maar hij heeft eraan toegevoegd dat het moeilijk is nu al de definitieve plannen van deze constructie op te stellen en dat in plaats van te spreken van een « vaste constructie », men beter het dynamisch beeld van een huis in opbouw zou gebruiken.

België is van mening dat de C.V.S.E. in dat verband een bijzondere plaats inneemt. De C.V.S.E. is immers de enige structuur die op voet van gelijkheid alle Europese landen en dus ook Rusland alsmede de Verenigde Staten en Canada samenbrengt.

Onder de Europese instellingen die bijdragen tot de veiligheid en stabiliteit in Europa, speelt de C.V.S.E. dan ook een zeer belangrijke rol.

Zij organiseert een paneuropese dialoog op het vlak van de veiligheid en zorgt op die wijze ervoor dat een echte « gemeenschappelijke veiligheidsruimte » tot stand komt. Zij levert een uiterst belangrijke bijdrage tot de naleving van de rechten van de mens en van de democratische beginselen. Zij kan een forum vormen voor wapencontrole en vertrouwensmaatregelen op Europees vlak. Zij beschikt over een arsenaal van instrumenten gaande van de preventieve diplomatie tot de mogelijkheid van een operatie voor het behoud van de vrede. België heeft te Boedapest samen met zijn partners van de Europese Unie ervoor gepleit dat de C.V.S.E. de mogelijkheid krijgt om, zo nodig zonder instemming van de partijen, een beroep te doen op de Veiligheidsraad wanneer dwangmaatregelen noodzakelijk zijn.

België waardeert het discrete maar efficiënte optreden van de vaste missies van de C.V.S.E., van haar Hoge Commissaris voor de nationale minderheden en van het Bureau van de democratische instellingen en van de rechten van de mens. België heeft dus opgeroepen om deze unieke ervaring ten volle te gebruiken en te verruimen. Zo heeft België ook een pleidooi gehouden voor de versterking van het initiatiefrecht van het Voorzitterschap en van de Secretaris-generaal van het C.V.S.E. op het vlak van het vroegtijdig waarschuwingssysteem.

bon voisinage à confier à la C.S.C.E. et d'une série de projets de coopération transfrontalière et d'intégration des minorités.

c) Le sommet C.S.C.E. à Budapest

Le ministre peut-il exposer la position prise par la Belgique lors du sommet de la C.S.C.E. à Budapest ?

Le ministre répond que, lors du Sommet de Budapest, le Premier ministre a relevé que les structures de sécurité européennes connaissent une évolution rapide et profonde et que chaque institution doit trouver sa place et son rôle dans une nouvelle architecture de sécurité européenne.

Mais il a ajouté que tracer dès à présent les plans définitifs de cette architecture s'avère difficile et que plutôt que de parler d'architecture consacrée, il est plus juste d'évoquer l'image dynamique d'un chantier en construction.

La Belgique estime qu'une place revient en particulier à la C.S.C.E. dans ce contexte. La C.S.C.E. est en effet la seule structure qui regroupe, sur un pied d'égalité, tous les Etats européens et donc la Russie ainsi que les Etats-Unis et le Canada.

Parmi les institutions européennes qui contribuent à la sécurité et à la stabilité en Europe, la C.S.C.E. joue dès lors un rôle essentiel.

Elle organise un dialogue paneuropéen en matière de sécurité permettant ainsi la création d'un véritable « espace de sécurité commun ». Elle apporte une contribution essentielle au respect des droits de l'homme et des principes démocratiques. Elle peut constituer un forum pour le contrôle des armements et les mesures de confiance au niveau européen. Elle dispose d'une panoplie d'instruments allant de la diplomatie préventive jusqu'à la possibilité d'une opération de maintien de la paix. La Belgique, avec ses partenaires de l'Union européenne, a plaidé à Budapest pour que la C.S.C.E. ait la possibilité de faire appel, au besoin sans le consentement des parties, au Conseil de sécurité lorsque des mesures coercitives s'imposent.

La Belgique apprécie l'action discrète mais efficace des missions permanentes de la C.S.C.E., de son haut commissaire aux minorités nationales et du Bureau des institutions démocratiques et des droits de l'homme. La Belgique a donc appelé à utiliser pleinement cette expérience unique et à l'étendre. De même, la Belgique a plaidé en faveur du renforcement des possibilités d'initiative de la présidence et du secrétaire général de la C.S.C.E. dans le domaine de l'alerte rapide.

De C.V.S.E. is dus een van de sleutelinstrumenten voor de Europese stabiliteit en veiligheid. Haar mogelijkheden dienen dus optimaal benut te worden.

d) *W.E.U.-Witboek*

Hoe staat de minister t.o.v. het voorstel om de W.E.U. een witboek te laten opstellen over de Europese veiligheid en de problemen van de nucleaire ontrading?

De minister antwoordt dat de Franse minister van Defensie Léotard het voorstel lanceerde van een Witboek inzake Europese veiligheid en voor topconferentie waaraan regeringsleiders van de W.E.U.-E.U. landen en de partners (dus 24 landen) zouden deelnemen. In de declaratie van Noordwijk staat dat het Frans voorstel zal worden « bestudeerd ».

Waarom dit Frans voorstel?

— Momentum geven aan de relance van de W.E.U. en aan de Europese defensie-identiteit;

— Parijs stelt uitdrukkelijk dat het Frans voorstel de plaats niet wil innemen van de « *réflexions qui sont menées à l'O.T.A.N. à propos de l'évolution de l'Alliance Atlantique* »;

— De veiligheidsrelatie met de Centraal- en Oosteuropese staten, die voor de komende N.A.V.O.-uitbreiding vooral een N.A.V.O.-karakter zal dragen, wil Parijs ook plaatsen in een Europees kader.

Onze houding

— Wat zal er in het Witboek staan?

— nauwere identificatie tussen W.E.U. en E.U.: O.K. voor België, indien de relatie met N.A.V.O. goed zit, d.w.z. indien een oplossing voor C.J.T.F. gevonden wordt.

— Veiligheidsprotectie naar Oost-Europa toe. Voor België zou een parallelle veiligheidsprotectie vanwege N.A.V.O. en W.E.U. naar Oost-Europa harmonieus moeten kunnen verlopen. De Verenigde Staten moeten in de Europese Veiligheid betrokken blijven.

— Eigenlijk behandelt het Noordwijk-document inzake Europees Defensiebeleid reeds de thema's, die het door Frankrijk voorgesteld Witboek later zou herhalen. Het Noordwijk-document is echter op zichzelf reeds een moeilijk compromis tussen:

— de relatie W.E.U.-E.U.;

— de relatie W.E.U.-N.A.V.O.;

— Dezelfde vraag geldt voor een E.U./W.E.U.-topconferentie. Hoe verhinderen dat ze zou lijken op een C.V.S.E.-conferentie maar met de opvallende afwezigheid van Rusland en Oekraïne. Is het wel

La C.S.C.E. est donc un des instruments clef de la stabilité et de la sécurité européenne. Il convient de l'utiliser au mieux de ses potentialités.

d) *Le livre blanc de l'U.E.O.*

Comment le ministre réagit-il à la proposition d'établir un livre blanc de l'U.E.O. consacré à la sécurité en Europe et aux problèmes de la dissuasion nucléaire?

Le ministre répond que M. Léotard, le ministre français de la Défense, a lancé la proposition de rédiger un livre blanc sur la sécurité européenne et de réunir un sommet auquel participeraient les pays membres de l'U.E.O. et de l'U.E. et leurs partenaires (donc 24 pays). Dans la déclaration de Noordwijk, il est noté que la proposition française sera « étudiée ».

Pourquoi cette proposition française?

— Prendre date pour la relance de l'U.E.O. et l'identité de défense européenne;

— Paris déclare expressément que la proposition française n'entend pas se substituer « aux réflexions qui sont menées à l'O.T.A.N. à propos de l'évolution de l'Alliance Atlantique »;

— Paris voudrait également placer dans un cadre européen la relation de sécurité avec les pays d'Europe centrale et d'Europe de l'Est, qui sera essentiellement une relation avec l'O.T.A.N. avant l'élargissement future de l'O.T.A.N.

L'attitude de la Belgique

— Quel sera le contenu de ce livre blanc?

— Une identification plus étroite entre l'U.E.O. et l'U.E. La Belgique peut marquer son accord, à condition que la relation avec l'O.T.A.N. soit bonne, et donc qu'une solution soit trouvée pour le C.J.T.F.

— Une protection sécuritaire en faveur de l'Europe de l'Est. Pour la Belgique, une telle protection parallèle de la part de l'O.T.A.N. et de l'U.E.O. devrait s'organiser de manière harmonieuse. Les Etats-Unis doivent rester associés à la sécurité européenne.

— En fait, le document de Noordwijk relatif à la politique de défense européenne aborde déjà des thèmes que le livre blanc proposé par la France ne ferait que reprendre. Or, ce document de Noordwijk constitue déjà en soi un compromis difficile entre:

— la relation U.E.O.-U.E.;

— la relation U.E.O.-O.T.A.N.;

— La même question pourrait se poser concernant une conférence au sommet U.E.-U.E.O. Comment éviter qu'un tel sommet ne ressemble à un sommet C.S.C.E., avec l'absence marquante, toutefois, de la

opportuun die landen (en anderen) uit te sluiten van wat toch voor een pan-Europese conferentie zal doorgaan?

e) De geassocieerde leden van de W.E.U.

In zijn beleidsnota verklaart de minister dat aan de geassocieerde leden van de W.E.U. de mogelijkheid is geboden om deel te nemen aan de helft van de activiteiten van de Westeuropese Raad.

Welke activiteiten worden hier bedoeld?

Hoe ver reikt die deelname van de geassocieerde leden?

De minister antwoordt dat de landen die geassocieerd zijn met de W.E.U., krachtens hun statuut deelnemen aan de helft van de vergaderingen van de Raad.

Zij kunnen ten volle deelnemen aan de debatten, maar kunnen een beslissing die bij consensus genomen wordt onder de lidstaten, niet blokkeren (hun statuut heeft immers het Verdrag van Brussel niet gewijzigd). Zij worden in de Raad regelmatig op de hoogte gebracht van de werkzaamheden van de werkgroepen en zij kunnen uitgenodigd worden om geval per geval hieraan deel te nemen. Zij nemen deel aan de werkgroep van de Raad die belast is met de voorbereiding van de vergaderingen van de Raad waaraan zij deelnemen. Zij kunnen onderwerpen voorstellen ter bespreking op de vergaderingen van de Raad via het Voorzitterschap en het Secretariaat.

In dit verband bevatte de agenda van de zogenaamde Raden met 24 onlangs kwesties zoals het Europees gemeenschappelijk veiligheidsbeleid, het humanitair interventiekorps, de planning inzake evacuatie, de toestand in ex-Joegoslavië, de ontwikkelingen in Rusland en in Oekraïne en hun gevolgen voor de Europese veiligheid, de voorbereiding van de jongste ministeriële vergadering te Noordwijk...

f) De Frans-Britse top van Chartres

Het lid wenst te vernemen wat de houding is van de Belgische Regering tegenover de Frans-Britse top die op 18 november laatstleden te Chartres heeft plaatsgehad. Op deze top werd beslist tot de oprichting van een soort planificatiecel voor gecombineerde luchtmachtoperaties. Daarnaast hebben beide landen verklaard de Afrikaanse landen (dit wil zeggen hun gewezen kolonies) te willen helpen bij het oprichten van een peace-keeping-strijdmacht in het kader van de W.E.U. indien de O.A.S., op verzoek van de U.N.O., daarom zou vragen.

De minister vestrekte het volgend antwoord.

Ter gelegenheid van de 17e Frans-Britse top te Chartres, op 18 november jongstleden, hebben defen-

Russie et de l'Ukraine? Est-il opportun d'exclure ces pays (et d'autres) d'un événement qui sera considéré comme une conférence paneuropéenne?

e) Les membres associés de l'U.E.O.

Dans sa note de politique, le ministre déclare que les membres associés de l'U.E.O. se voient offrir la possibilité de participer à la moitié des activités du Conseil de l'Europe occidentale.

De quelles activités s'agit-il?

Jusqu'où peut aller la participation des membres associés?

Le ministre répond qu'en vertu de leur statut, les pays qui sont associés partenaires de l'U.E.O. participent à la moitié des réunions du Conseil.

Ils peuvent prendre pleinement part aux débats mais ne peuvent pas bloquer une décision faisant l'objet d'un consensus entre les Etats membres (leur statut n'a en effet pas modifié le Traité de Bruxelles). Ils sont régulièrement informés au Conseil des activités des groupes de travail et peuvent être invités à participer à ceux-ci au cas par cas. Ils participent au groupe de travail du Conseil chargé de préparer les réunions du Conseil auxquelles ils participent. Ils peuvent proposer des sujets pour discussion aux réunions du Conseil via la présidente et le secrétariat.

Dans ce cadre ont récemment figuré à l'ordre du jour des Conseils dits à 24, parmi d'autres questions, la politique européenne de défense commune, la force d'intervention humanitaire, la planification en matière d'évacuation, la situation en ex-Yougoslavie, les évolutions en Russie et en Ukraine et leurs implications pour la sécurité européenne, la préparation de la dernière réunion ministérielle à Noordwijk...

f) Le sommet franco-britannique de Chartres

L'intervenant aimerait savoir quelle attitude le gouvernement belge adopte à l'égard du sommet franco-britannique qui vient de se tenir à Chartres le 18 novembre dernier. Lors de ce sommet, il fut décidé de créer une espèce de cellule de planification pour les opérations combinées des forces aériennes. En outre, les deux pays ont déclaré vouloir aider les pays africains (et donc leurs anciennes colonies) à mettre en place une force de maintien de la paix dans le cadre de l'U.E.O., si l'Organisation des Etats africains devait en faire la demande à l'intervention de l'O.N.U.

Le ministre répond dans les termes suivants:

Lors du 17^e sommet franco-britannique de Chartres, le 18 novembre dernier, les questions de défense ont

sie-aangelegenheden een belangrijke plaats ingenomen. Er zou vanuit Groot-Brittannië een grotere belangstelling zijn gegroeid voor de Europese defensiedimensie.

Er is inderdaad besloten tot de oprichting van een « cellule commune de planification aérienne ». Deze zal gevestigd worden bij het Royal Air Force hoofdkwartier te High Wycombe en zal beurtelings door een Brits en een Frans luchtmachtgeneraal geleid worden. Het betreft een beperkte staf die belast is met het formuleren van strategische opties voor operaties die buiten artikel 5 van het N.A.V.O.-Verdrag vallen. Deze opties zijn bestemd voor de politieke besluitvorming. Artikel 5 van het Noordatlantisch Verdrag slaat op bijstand ingeval van aanval op een N.A.V.O.-lidstaat.

Ter gelegenheid van de Top werd ook crisispreventie in Afrika besproken. Er zou hierbij gedacht zijn aan W.E.U. of Unie-steun voor een interafrikaanse interventiemacht. Er zou verder in die richting gedacht worden.

Zelf meent de minister dat militaire samenwerking onder W.E.U.-lidstaten dient begroet. Uit verschillende initiatieven kan immers iets ruimers ontstaan. Hij denkt aan het Eurokorps, dat uit de vroegere gezamenlijke Frans-Duitse brigade voortspoot.

Het is echter vooral nog toekomstmuziek of speculatie om uit te maken of uit de beperkte « cellule commune » een soort « Euro Air Group » zou ontstaan. Hij noteert wel dat de cel openstaat voor andere partners, maar anderzijds staat ze in verband met niet-artikel 5 operaties, dus eerder met humanitaire of peacekeeping operaties. Een en ander kan natuurlijk verder evolueren.

Peacekeeping is een van de W.E.U.-opdrachten een middel om W.E.U.-militaire samenwerking te bewerkstelligen. Concrete peacekeeping heeft zich tot nu toe beperkt tot operaties aan de Donau en de Adriatische Zee ter naleving van het V.N.-embargo tegen Servië-Montenegro. Een Italiaans voorstel voor de oprichting van een W.E.U.-humanitaire « task force » wordt verder bestudeerd. In afwachting van verdere concretisering van W.E.U.-peacekeeping vind ik de idee van W.E.U.-steun voor een O.A.E.-vredesoperatie interessant, met de bedenking dat in interne Afrikaanse conflicten de O.A.E. eerder afzijdig is gebleven.

g) *De uitbreiding van de N.A.V.O.*

Op de komende N.A.V.O.-top te Evere zal vooral worden gesproken over de toetredingsvoorwaarden voor nieuwe kandidaat-landen.

occupé une place importante. La Grande-Bretagne commencerait à manifester un plus grand intérêt pour une dimension européenne de la défense.

Il a en effet été décidé de créer « une cellule commune de planification aérienne », qui sera basée auprès des quartiers généraux de la Royal Air Force à High Wycombe et dont la direction sera assurée alternativement par un général des forces armées françaises et britanniques. Il s'agit d'un état major restreint, chargé de formuler des options stratégiques pour les opérations qui n'entrent pas dans le cadre de l'article 5 du traité de l'O.T.A.N. Ces options visent la prise de décision politique. L'article 5 du traité de l'Atlantique Nord concerne l'assistance en cas d'attaque contre un Etat membre de l'O.T.A.N.

A l'occasion de ce sommet, la question de la prévention de crises en Afrique a également été abordée. On aurait envisagé dans ce cadre un soutien de l'U.E.O. ou de l'Union à une force d'intervention interafricaine. Cette piste de réflexion serait poursuivie.

Personnellement, le ministre estime qu'il y a lieu de se réjouir de la collaboration entre Etats membres de l'U.E.O. Plusieurs initiatives pourraient en effet déboucher sur une entreprise plus vaste. Il pense notamment à l'Eurokorps, qui est issu de l'ancienne brigade commune franco-allemande.

Mais c'est tirer des plans sur la comète ou s'adonner à de la spéculation que de supposer que cette cellule commune restreinte pourrait donner naissance à une espèce d'« Euro Air Group ». Le ministre note cependant que la cellule reste ouverte à d'autres partenaires, mais, par ailleurs, elle fait référence à des opérations n'entrant pas dans le cadre de l'article 5, donc à des opérations plutôt humanitaires ou de maintien de la paix. Il n'empêche que des évolutions sont possibles.

Le maintien de la paix fait partie des missions de l'U.E.O. et c'est l'un des moyens qui permet de concrétiser la collaboration militaire. Les opérations concrètes de maintien de la paix ont été limitées, à ce jour, à des opérations sur le Danube et en mer Adriatique, pour faire respecter l'embargo des Nations Unies contre la Serbie-Montenegro. Une proposition italienne visant la création d'une *task force* humanitaire dans le cadre de l'U.E.O. est à l'étude. En attendant d'autres concrétisations de la mission de maintien de la paix de l'U.E.O., le ministre estime que le soutien de l'U.E.O. pour des opérations de paix de l'Organisation des pays africains est une idée intéressante, tout en observant que cette organisation s'est plutôt tenue à l'écart des conflits internes de l'Afrique.

g) *L'élargissement de l'O.T.A.N.*

Lors du prochain sommet de l'O.T.A.N. à Evere, il sera surtout question des conditions d'admission de nouveaux pays candidats.

Welke zijn de voorwaarden die België eventueel naar voor zou kunnen schuiven?

Spreker stelt de volgende criteria voor:

— het land moet een stabiel democratisch regime hebben, vrij zijn van ethnische conflicten en mag zeker geen gebiedsuitbreiding nastreven;

— het land dient dezelfde waarden te verdedigen als de andere lidstaten;

— de militaire begroting dient transparant te zijn en de burgers dienen een gewaarborgde controle te hebben over het militair apparaat;

— het land moet bereid zijn om substantieel bij te dragen tot de verdediging van het eigen land; dit is een aspect dat door kandidaten vaak over het hoofd wordt gezien;

— het land moet willen deel uitmaken van de geïntegreerde commandostructuren van de N.A.V.O.

Het lid stelt vast dat vele kandidaat-lidstaten voor zichzelf uitzonderingen menen te mogen bedingen en toch van al de voordelen van het lidmaatschap te genieten.

De minister antwoordt dat hij tijdens de N.A.V.O.-Ministerraad zelf de volgende criteria voor toetreding heeft aangehaald: democratie, markteconomie, een verantwoord internationaal gedrag, afwezigheid van grensconflicten en respect voor nationale minderheden.

Deze leken mij de voornaamste toetredingsvoorwaarden.

Er zijn er uiteraard nog andere mogelijk. Het geachte lid vermeldt er enkele, zoals een transparante militaire begroting, een substantiële bijdrage tot de verdediging van het eigen land, en deel uitmaken van de geïntegreerde commandostructuur.

De N.A.V.O.-Permanente Vertegenwoordigers hielden in november een gedachtenwisseling over uitbreiding, waaronder criteria. Mijn collega's spraken zich uit. Het resultaat van een en ander is weerspiegeld in het N.A.V.O.-communiqué over de Ministeriële. Inzonderheid wat criteria betreft zijn de voorwaarden:

— bij machte zijn, de principes van het N.A.V.O.-Handvest te bevorderen en bij te dragen tot de veiligheid van de N.A.V.O.-zone;

— democratisch zijn.

De eerste voorwaarde wordt vermeld in artikel 9 van het Handvest, dat over toetreding handelt, terwijl de principes en doelstellingen van het N.A.V.O.-Handvest duidelijk geformuleerd zijn in zijn preambule, namelijk:

Quelles conditions la Belgique pourrait-elle éventuellement formuler?

L'intervenant propose les critères suivants:

— il faut que le pays ait un régime démocratique stable, qu'il ne connaisse pas de conflits ethniques et qu'il n'ait pas comme objectif une extension territoriale;

— le pays doit défendre les mêmes valeurs que les autres États membres;

— le budget militaire doit être transparent et les citoyens doivent disposer d'un contrôle garanti sur l'appareil militaire;

— le pays doit être disposé à contribuer de manière substantielle à la défense de son territoire; c'est là un aspect que les candidats ont tendance à négliger facilement;

— il faut que le pays veuille faire partie des structures de commandement intégrées de l'O.T.A.N.

Il faut constater que beaucoup de candidats estiment pouvoir obtenir des exceptions, tout en bénéficiant de tous les avantages de l'adhésion.

Le ministre répond que lors du Conseil des ministres de l'O.T.A.N., il a cité les critères d'adhésion suivants: la démocratie, l'économie de marché, une attitude internationale responsable, l'absence de conflits de frontière et le respect des minorités nationales.

C'étaient là, selon lui, les conditions d'adhésion essentielles.

On pourrait bien entendu en imaginer d'autres. L'honorable membre en a rappelé quelques-unes, comme la transparence du budget militaire, une contribution substantielle à la défense du territoire propre, l'insertion dans la structure de commandement intégrée.

Les représentants permanents de l'O.T.A.N. ont procédé en novembre à un échange de vues sur l'élargissement en abordant aussi la question des critères. Les collègues ont pris position et cela se retrouve dans le communiqué de l'O.T.A.N. publié à la suite de la conférence ministérielle. En ce qui concerne plus particulièrement les critères, les conditions sont les suivantes;

— être en mesure de promouvoir les principes de la charte de l'O.T.A.N. et de contribuer à la sécurité de la zone O.T.A.N.;

— être un Etat démocratique.

La première condition est reprise à l'article 9 de la Charte qui règle l'adhésion, alors que les principes et les objectifs de la Charte de l'O.T.A.N. sont clairement rappelés dans le préambule à celle-ci:

1. geloof in de doelstellingen en principes van het U.N.O.-Handvest, wens in vrede samen te leven met alle volkeren en regeringen;

2. vrijwaring van de vrijheid van hun volkeren, van hun gemeenschappelijke erfenis en beschaving, die steunen op democratische principes, individuele vrijheid en de rechtstaat;

3. bevordering van welvaart en stabiliteit in de N.A.V.O.-zone;

4. met vereende krachten hun collectieve verdediging, vrede en veiligheid te vrijwaren.

De criteria die het geachte lid voorstelt zijn eigenlijk deze die voorkomen in het N.A.V.O.-Handvest, of ze vloeien er ook uit voort: zo is de transparantie van militaire begrotingen en parlementaire controle over het militaire apparaat een normale zaak in een democratie. Voor N.A.V.O.-kandidaten waar zulks tot voor enkele jaren, of zelfs nu misschien nog niet zo evident is zal het Partnerschap voor de Vrede zulks bewerkstelligen. Dit is een van zijn doelstellingen.

Ik deel ook ten volle de mening dat een N.A.V.O.-lid substantieel moet bijdragen tot zijn eigen verdediging. Het moet ook andere leden ter hulp kunnen komen, bijdragen tot collectieve verdediging.

Of een lid deel moet uitmaken van de geïntegreerde militaire structuur laat ik liever in het midden. Dit is zeker wenselijk, maar wij zelf hebben het voorbeeld van Frankrijk. Ik zou zeggen dat de leden het principe van zowel gezamenlijke voordelen als ook verantwoordelijkheden moeten delen. Hoe precies dit wordt uitgevoerd zal voorwerp zijn van studie, beraadslagingen en onderhandelingen. Voorlopig is echter de eerste stap, dat de N.A.V.O. een studie ten gronde aangaat over het waarom van uitbreiding, de wijze waarop, en de gevolgen van uitbreiding. Er zijn hierbij geen *a priori*, maar wel gaan we ervan uit dat een uitbreiding:

- de Alliantie moet versterken;
- moet bijdragen tot de stabiliteit van de Euro-Atlantische regio en Europa onverdeeld houden;
- zo uitgevoerd dient, dat de Alliantie haar gemeenschappelijke defensietaak vrijwaart;
- in overeenstemming is met de principes en doelstellingen van het Handvest.

Het lid wenst precies te vernemen wat de houding van Rusland is dat meent dat Centraal-Europa niet tegen een Russische dreiging moet worden beschermd. Een toetreding van deze landen tot de N.A.V.O. zal volgens hem leiden tot een nieuwe

1. la souscription aux objectifs et principes de la Charte de l'O.T.A.N., le souhait de cohabiter pacifiquement avec tous les peuples et tous les gouvernements;

2. la sauvegarde de la liberté de leurs peuples, de leur patrimoine et de leur culture communs, qui se fondent sur des principes démocratiques, la liberté individuelle et l'Etat de droit;

3. la promotion de la prospérité et de la stabilité dans la zone O.T.A.N.;

4. assurer en regroupant leurs forces la défense collective, la paix et la sécurité.

Les critères proposés par l'honorable membre sont en fait ceux qui se trouvent dans la Charte de l'O.T.A.N. ou en résultent. C'est ainsi que la transparence des budgets militaires et le contrôle parlementaire sur l'appareil militaire sont tout à fait naturels dans une démocratie. Pour les candidats à l'adhésion où la chose paraissait moins évidente il y a quelques années, et ne l'est peut-être pas encore aujourd'hui, le partenariat pour la paix aidera à la réalisation de cette condition. C'est là l'un des objectifs du partenariat.

Le ministre partage aussi l'opinion qu'un membre de l'O.T.A.N. doit contribuer de manière substantielle à sa propre défense. Il doit aussi pouvoir aider d'autres membres et contribuer à la défense collective.

Le ministre préfère ne pas se prononcer sur la question de savoir si un membre doit nécessairement faire partie de la structure militaire intégrée. La chose est certes souhaitable, mais, il y a déjà le cas de la France. Le ministre aurait tendance à dire que les membres doivent souscrire au principe des responsabilités et des avantages communs. Quant à la mise en œuvre concrète de ce principe, cela fera partie d'études, de consultations et de négociations. En attendant, ce qu'il faut d'abord, c'est que l'O.T.A.N. étudie à fond la question de la motivation d'un élargissement, la manière dont celui-ci doit se réaliser et les conséquences qu'il aura. S'il n'existe pas *a priori* en la matière, on peut cependant admettre que l'élargissement:

- doit renforcer l'Alliance;
- doit contribuer à la stabilité de la région Euro-Atlantique et ne pas diviser l'Europe;
- doit se mettre en place en sauvegardant la mission de défense commune de l'O.T.A.N.;
- doit être conforme aux principes et aux objectifs de la Charte.

L'intervenant souhaite être informé avec précision sur l'attitude de la Russie, qui estime, quant à elle, qu'il n'y a pas lieu de protéger l'Europe centrale contre une menace russe. L'adhésion des pays de l'Europe centrale à l'O.T.A.N. débouchera, selon lui,

verdeling van Europa en zal leiden tot het einde van de C.V.S.E. dat de enige waarborg is voor een zeker evenwicht.

Rusland legt dan ook veel meer nadruk op het belang van een actieve rol van de C.V.S.E. een waarschuwt voor problemen met de goedkeuring van Start II.

Sommige Amerikanen vragen zich af waarom de Europese landen voorwaarden zouden willen opleggen aan nieuwe leden terwijl dit niet het geval was voor de toetreding van Griekenland, Duitsland, Spanje of Turkije.

Op 8 oktober laatstleden heeft het Amerikaans Congres de «N.A.T.O.-Participation Act» goedgekeurd die toelaat om overtollig Amerikaans legermateriaal over te dragen aan de landen die het «Partnership voor de Vrede» hebben onderschreven als hulp voor de overgang naar een volledig N.A.V.O.-lidmaatschap. Wat is de houding van de Belgische Regering over deze politiek?

Volgens de nota van de minister, aldus een volgende spreker, staan wij in Europa voor twee veiligheidszones: het Europa van de N.A.V.O. en de landen waar wij het Partnerschap voor de Vrede hebben afgesloten, enerzijds, en de andere landen, anderzijds. De minister stelt, terecht, dat dit niet mag leiden tot nieuwe breuklijnen. De vraag is echter of de huidige situatie niet automatisch tot nieuwe breuklijnen leidt.

Volgens het lid moeten we Rusland in versneld tempo bij dat proces betrekken en dit kan door meer inhoud te geven aan de C.V.S.E. Dit is het enige echte doel dat we met Europa moeten nastreven.

De minister antwoordt dat, zonder hen een veto-recht te geven, er wel degelijk rekening moet gehouden worden met de Russische bezorgdheid.

Het opheffen van de oude scheidslijnen in Europa mag niet leiden tot nieuwe, fatale breuken.

Op dit punt is de minister iets minder optimistisch gestemd na Boedapest. Op de top van Boedapest bestempelde Yeltsin elke N.A.V.O.-uitbreiding als problematisch.

Dit is voor de minister geen aanleiding om van koers te veranderen maar moet ons wel aanzetten om de nodige behoedzaamheid in acht te nemen precies om nieuwe breuken te vermijden.

3. De veiligheid in de wereld

a) Internationale verdragen

Een lid onderschrijft het belang dat de minister hecht aan de verlenging van het Non-Proliferatieverdrag, het verbod op chemische wapens en aan de conventie op de bijzonder inhumane wapens.

sur une nouvelle division de l'Europe et se traduira par la mort de la C.S.C.E., seule garante d'un certain équilibre.

La Russie met donc beaucoup plus l'accent sur l'importance d'un rôle actif de la C.S.C.E. en mettant en garde contre des problèmes qui pourraient se poser par l'approbation de Start II.

Certains Américains se demandent pourquoi les pays européens voudraient imposer des conditions aux nouveaux membres, alors que ces conditions n'ont pas été formulées lors de l'adhésion de la Grèce, de l'Allemagne, de l'Espagne ou de la Turquie.

Le 8 octobre dernier, le Congrès américain a approuvé le «N.A.T.O. Participation Act», qui permet de céder le surplus de matériel de l'armée américaine aux pays qui ont adhéré au «Partenariat pour la paix» afin de les aider dans la transition vers une adhésion plénière à l'O.T.A.N. Comment le Gouvernement belge réagit-il à cette politique?

Un autre intervenant fait observer que, selon la note du ministre, l'Europe connaît deux zones de sécurité: l'Europe de l'O.T.A.N. et les pays avec lesquels nous avons conclu le Partenariat pour la paix, d'une part, et les autres pays, d'autre part. Le ministre rappelle à juste titre qu'il faudrait éviter que ceci ne donne naissance à de nouvelles lignes de démarcation. Mais la question est de savoir si ceci ne débouche pas automatiquement sur celles-ci.

Selon le même membre, il faut accélérer l'association de la Russie à ce processus, ce qui pourrait se faire en donnant davantage corps à la C.S.C.E. C'est là le seul objectif que l'Europe devrait poursuivre.

Le ministre a déclaré que, sans accorder un droit de veto à la Russie, il faut cependant prendre en compte les préoccupations de ce pays.

La suppression des anciennes lignes de démarcation en Europe ne devrait pas déboucher sur de nouvelles fractures fatales.

A cet égard, le ministre est un peu moins optimiste après Budapest. Au sommet de Budapest, M. Eltsine a déclaré que tout élargissement de l'O.T.A.N. poserait problème.

Si, selon le ministre, cela ne justifie pas un changement de cap, il y a lieu cependant de faire preuve de prudence pour éviter que de nouvelles ruptures ne se produisent.

3. La sécurité dans le monde

a) Les traités internationaux

Un membre admet l'importance que le ministre attache à une prorogation du Traité de non-prolifération, de l'interdiction des armes chimiques et de la convention relative aux armes particulièrement inhumaines.

De Regering zou het nodige moeten doen om het Parlement de bepalingen van de Conventie over de bijzonder inhumane wapens te laten ratificeren. Terloops wijst spreker er op dat het « Verdrag van 10 oktober 1980 inzake het verbod op of de beperking van het gebruik van bepaalde conventionele wapens die geacht kunnen worden buitensporig leed te veroorzaken of een niet onderscheidende werking te hebben » door België werd ondertekend op 10 april 1981. Deze wet is door het Parlement geratificeerd in de loop van datzelfde jaar maar is nog steeds niet in het *Belgisch Staatsblad* verschenen.

Het Verdrag van Parijs van 13 januari 1993 over het verbod op chemische wapens is door België ondertekend maar is door ons land nog steeds niet geratificeerd.

Het lid verwacht dat de Regering dus meer doet op dit vlak dan het afleggen van een loutere intentieverklaring.

De minister antwoordt dat de wet houdende goedkeuring van het Verdrag over het gebruik van wapens die buitensporig leed veroorzaken op 2 december door de minister van Defensie werd ondertekend en aan het Staatshoofd is voorgelegd.

Het wetsontwerp houdende goedkeuring van het verdrag over chemische wapens werd door de Raad van State met opmerkingen teruggezonden en is nu ter studie op het departement van Buitenlandse Zaken.

b) De vijftigste verjaardag van de Verenigde Naties

Een lid vraagt wat er zal gebeuren naar aanleiding van de vijftigste verjaardag van de Verenigde Naties. Het departement speelt hierin een coördinerende rol.

De minister verwijst naar de lijst van de projecten die worden voorbereid en die als bijlage bij het verslag worden gevoegd.

c) Bijdragen van België aan internationale instellingen

In de begroting is 37 miljoen voorzien voor de conferenties van de C.V.S.E. Is dit onze bijdrage aan de begroting van de C.V.S.E.?

De basisallocatie 41.31.12.34 dekt niet alleen de deelname van ons land in de werkingskosten van de conferenties van de C.V.S.E.

In algemene zin slaat zij op alle werkingsuitgaven voor conferenties en andere initiatieven die het departement organiseert, alsook de bijdragen in de werkingskosten van conferenties en andere initiatieven die internationaal erkende instellingen of privé-instellingen organiseren. De administratieve begroting van het departement geeft de volgende gedetailleerde ramingen:

Il faudrait que le Gouvernement fasse avec la diligence voulue le nécessaire pour que le Parlement puisse ratifier la Convention relative aux armes particulièrement inhumaines. Entre parenthèses, l'intervenant rappelle que la Convention du 10 octobre 1980 relative à l'interdiction ou à la limitation du recours à certains armements conventionnels qui sont censés provoquer des souffrances excessives ou qui ont un effet non discriminatoire, a été signée par la Belgique le 10 avril 1981. Le Parlement a ratifié cette convention la même année encore, mais la loi n'a toujours pas été publiée au *Moniteur belge*.

La Convention de Paris du 13 janvier 1993 relative à l'interdiction des armes chimiques a été signée par la Belgique mais n'a toujours pas été ratifiée.

Le même intervenant souhaite donc que le Gouvernement ne se contente pas de simples déclarations d'intention.

Le ministre répond que la loi portant approbation de la Convention relative à l'utilisation d'armes provoquant des souffrances excessives a été signée par le ministre de la Défense et qu'elle est soumise à la signature royale.

Le projet de loi portant approbation de la convention relative aux armes chimiques a été renvoyé par le Conseil d'Etat avec des observations et le département des Affaires étrangères les étudie.

b) Le cinquantième anniversaire des Nations Unies

Un membre demande quelles sont les manifestations prévues à l'occasion du cinquantième anniversaire des Nations Unies.

Le ministre renvoie à la liste des projets en préparation, qui sera jointe au rapport.

c) Contributions de la Belgique à des organismes internationaux

Le budget prévoit un montant de 37 millions pour les conférences de la C.S.C.E. S'agit-il de notre contribution au budget de la C.S.C.E.?

L'allocation de base 41.31.12.34 ne couvre pas que la participation de la Belgique dans les frais de fonctionnement des conférences C.S.C.E.

Elle couvre de manière générale toutes les dépenses relatives au fonctionnement des conférences et autres manifestations organisées par le département, ainsi que les interventions dans les frais de fonctionnement de conférences et autres manifestations organisées par les organismes internationaux reconnus ou par des organismes privés et dont le détail des prévisions pour 1995, tel que publié dans le budget administratif du département, est le suivant:

Opsplitsing van het krediet:

	In duizenden franken
a) Conferenties georganiseerd door het departement	9 700
b) Conferenties georganiseerd door privé-instellingen	2 000
c) Conferenties van de C.V.S.E.	37 000
d) Conferenties C.F.E.-C.S.B.M.	6 100
e) Conferenties Joegoslavië	3 700
f) European Community Monitor Mission	25 000
g) 50e verjaardag van de V.N.	1 500
h) Public relations en informatie	1 000
Totaal	86 000

Voor meer details wordt verwezen naar bijlage 1.

De bijdragen aan de internationale organismen verhogen met 15 miljoen waarvan het leeuwedeel naar de N.A.V.O. gaat alhoewel ook de W.E.U. meer en meer geld begint op te slorpen: 80 miljoen.

Daar komt nog eens 35 miljoen bij voor het centrum in Torejon.

Het lid vraagt zich af hoe lang België zal blijven betalen voor de vredesmissies van de Verenigde Naties in het buitenland (Angola, El Salvador, Westelijke Sahara, Somalië, Mozambique, Liberia).

Het lid vraagt ook waar de Belgische bijdragen aan de Europese Unie in de begroting zijn opgenomen.

De bijdragen voor de Europese Unie, aldus de minister, komen niet uit het budget Buitenlandse Zaken, maar zijn uitsluitend afkomstig uit het budget van de minister van Financiën en worden hoofdzakelijk gevoed door de opbrengsten van de inning van de B.T.W.

Een spreker vraagt welke internationale instellingen in België gevestigd zijn en welke in het buitenland. Hoe groot is de subsidie die aan die instellingen wordt verleend?

De minister verwijst naar de lijst in bijlage 2.

d) Vernieuwd Congres in de Verenigde Staten van Amerika

Het lid vraagt ook wat de houding is van de Regering tegenover het vernieuwde Congres in de Verenigde Staten. Meer dan de Democraten hebben de Republikeinen een instinctieve afkeer van de Verenigde Naties.

Décomposition du crédit:

	En milliers de francs
a) Organisation de conférences par le département	9 700
b) Organisation de conférences par des organismes privés	2 000
c) Conférences C.S.C.E.	37 000
d) Conférences C.F.E.-C.S.B.M.	6 100
e) Conférences Yougoslavie	3 700
f) European Community Monitor Mission	25 000
g) 50 ^e anniversaire de l'O.N.U.	1 500
h) Manifestations de relations publiques et d'informations	1 000
Total	86 000

Pour plus de détails, il est renvoyé à l'annexe 1.

Les contributions aux organismes internationaux augmentent de 15 millions, la majeure partie étant destiné à l'O.T.A.N., encore que l'U.E.O. commence à devenir de plus en plus onéreuse: 80 millions.

S'ajoutent à cela les 35 millions pour le centre à Torejon.

L'intervenant se demande combien de temps la Belgique continuera à payer pour les missions de paix des Nations Unies à l'étranger (Angola, El Salvador, le Sahara occidental, la Somalie, le Mozambique, le Liberia).

Il demande également à quel poste du budget on peut retrouver les contributions belges à l'Union européenne.

Le ministre répond que les contributions à l'Union européenne ne sont pas reprises dans le budget des Affaires étrangères. Elles émanent exclusivement au budget du ministre des Finances et sont alimentées, pour l'essentiel, par les recettes T.V.A.

Un intervenant demande quels sont les organismes internationaux établis dans le pays et en dehors du pays et quelles sommes sont allouées à ces organismes.

Le ministre se réfère à la liste qui est reprise en annexe 2.

d) Renouvellement du Congrès américain

Le membre demande également quelle est l'attitude du Gouvernement face au Congrès américain renouvelé. Plus que les Démocrates, les Républicains sont instinctivement hostiles aux Nations-Unies.

Wat zullen de gevolgen hiervan zijn voor de conflictbeheersing en de vredesmissies van de Verenigde Naties (de situatie in ex-Joegoslavië)?

De minister beschouwt deze nieuwe meerderheid in het Amerikaans Congres als zeer verontrustend en zeer schadelijk voor het verdere vredesproces in ex-Joegoslavië.

De minister merkt echter op dat men ook tegenover Rusland met een aantal vragen blijft zitten. Hoe groot is de druk van de publieke opinie en het politieke apparaat op het huidige beleid? Welke bewegingsruimte zal Yeltsin hebben in de toekomst?

Als besluit stelt de minister dat wij vooral cohesie moeten nastreven binnen Europa. De samenhang binnen de Europese Unie is van doorslaggevend belang voor de toekomst.

e) Wereldvrouwenconferentie van 1995

Tenslotte vraagt het lid in welke mate de Regering het Parlement zal betrekken bij de Wereldvrouwenconferentie? Wat onderneemt de Regering in de aanloop naar deze conferentie?

De minister geeft een overzicht van de onderhandelingen ter voorbereiding van de wereldvrouwenconferentie die zal plaatshebben te Peking van 2 tot 16 september 1995.

1. In de loop van 1994 werden 5 regionale vrouwenconferenties gehouden, welke allen een regionaal actieplatform opstelden. Voor Europa had deze regionale conferentie plaats in Wenen, 17-21 oktober 1994. Deze verschillende regionale bijdragen worden deze week in New York besproken in informele consultaties tussen alle lidstaten. Dit teneinde het U.N.O.-secretariaat in staat te stellen een nieuw globaal ontwerp actieplatform op te stellen, dat als basis zal dienen voor de onderhandelingen tijdens de laatste Prepcom in maart 1994. De nieuwe tekst van het nieuwe globale actieplatform wordt eind december verwacht.

2. In België werd een nationaal comité opgericht ter voorbereiding van deze conferentie onder voorzitterschap van de minister van Buitenlandse Zaken en de minister van Arbeid en Tewerkstellingen en Gelijke Kansen voor Mannen en Vrouwen. In dit nationaal comité zitten vertegenwoordigers van de bevoegde federale, gemeenschaps en gewestelijke departementen, alsmede leden van de voornaamste overkoepelende N.G.O.'s.

3. Uit informatie van het U.N.O.-secretariaat blijkt dat de Interparliamentary Union op 7 september 1995 in Peking een vergadering voor vrouwelijke parlementsleden zal organiseren. Ter

Quelles seront les conséquences au niveau de la maîtrise des conflits et des missions de paix (la situation dans l'ex-Yougoslavie)?

Le ministre considère que cette nouvelle majorité au Congrès américain est très inquiétante et néfaste pour le déroulement futur du processus de paix dans l'ex-Yougoslavie.

Le ministre fait toutefois observer que les questions à l'égard de la Russie restent également nombreuses. Quel est le poids de la pression de l'opinion publique et de l'appareil politique sur la politique actuelle. Quelle sera la marge de manœuvre d'Eltsine à l'avenir?

En conclusion, le ministre déclare qu'il faut poursuivre surtout la cohésion au sein de l'Europe. Cette cohésion au sein de l'Union européenne revêt une importance capitale pour l'avenir.

e) Conférence mondiale de la femme de 1995

Enfin, l'intervenant demande dans quelle mesure le Gouvernement a l'intention d'associer le Parlement à la Conférence mondiale de la femme. Quel préparatif à cette conférence le Gouvernement envisage-t-il?

Le ministre donne un aperçu des négociations en cours pour la Conférence mondiale de la femme qui se déroulera à Pékin du 2 au 16 septembre 1995.

1. Au cours de l'année 1994, quatre conférences régionales des femmes ont eu lieu qui ont élaboré des plates-formes d'action régionales. Pour l'Europe, cette conférence régionale s'est déroulée à Vienne du 17 au 21 octobre 1994. Les diverses contributions régionales seront discutées cette semaine à New York au cours de consultations informelles entre tous les Etats membres. Et cela afin de permettre au secrétariat général des Nations Unies d'établir une nouvelle plate-forme globale d'action, qui servira de base aux négociations au cours de la dernière conférence préparatoire en mars 1995. Le nouveau texte de la plate-forme globale d'action est attendu fin décembre.

2. En Belgique, il a été créé un comité national pour la préparation de cette conférence, sous la présidence du ministre des Affaires étrangères et du ministre de l'Emploi et du Travail et de l'Egalité des chances entre hommes et femmes. Siègent dans ce comité national, des représentants des départements fédéraux, régionaux et communautaires compétents, ainsi que des membres des principales organisations centrales des O.N.G.

3. Des informations en provenance du secrétariat des Nations Unies font apparaître que l'Union interparlementaire organisera le 7 septembre à Pékin une réunion pour les femmes parlementaires. En prépara-

voorbereiding van deze vergadering zullen regionale workshops worden georganiseerd, tussen landen met gelijkaardige situaties, rond het thema «Towards partnership between men and women in politics». De E.U. vroeg in dit verband nadere informatie en verduidelijking vanwege het secretariaat. Zo gauw deze beschikbaar is, zal ze door de diensten van de minister worden overgezonden aan het Belgisch Parlement.

4. Bij andere Wereldvrouwenconferenties werd telkens gevraagd of parlementsleden interesse hadden om aan de conferentie deel te nemen en deze parlementsleden worden dan opgenomen in de Belgische delegatie.

Indien gewenst kan eventueel door de bevoegde parlementaire commissie steeds een vergadering worden belegd tussen de parlementsleden en de bevoegde minister(s) om te antwoorden op vragen over de werkzaamheden. Voor de voorbereiding van de Bevolkingsconferentie had een dergelijke vergadering plaats met de staatssecretaris in de Senaatscommissie voor Ontwikkelingssamenwerking. De resultaten zullen geanalyseerd worden tijdens een tweede vergadering van de Commissie.

4. Het Midden-Oosten

a) Steun aan de Gazastrook

De aanwezigheid van de heer Arafat in ons land liet hem toe om het absoluut gebrek aan middelen te benadrukken waarmee de Palestijnen hun verworven autonomie moeten invullen.

Het lid is ervan overtuigd dat Arafat geen andere keuze had dan het huidig akkoord te aanvaarden. De hoop dat het vredesproces zal lukken is echter gehypothekeerd omdat noch de Gaza-strook noch de streek van Jericho de kern kunnen vormen van een autonoom land.

De toename van het fundamentalisme is van een dergelijke omvang dat de Palestijnen, net zo min als de Israeli's, de orde niet kunnen handhaven.

Om de *Palestinian Authority* werkelijk in staat te stellen om op te treden en infrastructuur op te bouwen zijn meer financiële middelen nodig, middelen die werden beloofd als Arafat het vredesakkoord zou tekenen maar die nu achterwege blijven.

Tevens moet de druk op Israël worden opgevoerd om tot een waarachtige vrede te komen.

Een tweede lid meent dat het welslagen van het vredesproces afhankelijk is van het verlenen van effectieve hulp binnen het kader van wat de Palestijnen enerzijds en de regio anderzijds nodig hebben.

Het lid wenst te vernemen wat het resultaat is van de «donor-conferentie».

tion à cette réunion, des groupes de travail régionaux seront organisés entre les pays à situation comparable, autour du thème Towards partnership between men and women in politics». L'Union européenne a demandé des éclaircissements et un complément d'information au secrétariat. Dès que ces informations seront disponibles, les services du ministre les transmettront au Parlement belge.

4. A l'occasion des précédentes conférences de la femme, il a été chaque fois demandé si des parlementaires étaient intéressés par la participation à la conférence, et les intéressés ont été intégrés dans la délégation belge.

Si cela paraît souhaitable, la Commission parlementaire compétente pourrait éventuellement organiser une réunion avec les parlementaires et le ou les ministre(s) compétent(s) pour répondre à des questions relatives aux travaux. Pour la préparation de la Conférence démographique, il y a eu une réunion de la Commission de la coopération au développement du Sénat avec le secrétaire d'Etat. Une deuxième réunion de Commission analysera les résultats.

4. Le Moyen-Orient

a) L'aide à la bande de Gaza

La présence de M. Arafat dans notre pays lui a permis de dénoncer l'absence totale de moyens qui doivent permettre aux Palestiniens de concrétiser l'autonomie à laquelle ils ont accédé.

L'intervenant est persuadé que M. Arafat n'avait pas d'autre solution que d'accepter l'accord actuel. L'espoir de voir le processus de paix aboutir est cependant lourdement hypothéqué dans la mesure où ni la bande de Gaza, ni la région de Jéricho ne constituent le noyau d'un pays autonome.

Le développement du fondamentalisme prend des proportions telles que les Palestiniens, pas plus que les Israéliens, ne sont capables de maintenir l'ordre.

Pour permettre réellement à l'autorité palestinienne d'agir et de mettre en place des structures, il faut dégager davantage de ressources financières, des moyens qui avaient été promis si M. Arafat signait l'accord de paix, mais qui se font aujourd'hui attendre.

Il faut également augmenter la pression sur Israël pour arriver à une paix véritable.

Un autre membre estime que la réussite du processus de paix dépend de la mise à la disposition d'une assistance effective dans le cadre des besoins de la Palestine, d'une part, et de la région, de l'autre.

Il souhaite connaître les résultats de la conférence des pays donateurs.

Groot-Brittannië had zich verbonden om de politiemacht van Gaza te betalen tijdens de maanden september en oktober. Om tot effectieve betaling over te gaan zijn er echter 24 controle-stadia ingebouwd. Het gevolg is dat deze politiemacht al gedurende twee maanden niet is betaald — met alle gevolgen van dien.

Blijkbaar hangt de grote vertraging in het nakomen van de financiële verplichtingen samen met de verantwoorde eis van de donorlanden dat wat betaald ook effectief wordt aangewend waarvoor het bedoeld is.

De minister bevestigt dat de socio-economische toestand in de Gazastrook en Jericho rampzalig is. Het vertrouwen van de bevolking in het vredesproces en in Arafat is sterk afgezwakt. Deze situatie is te wijten aan verschillende factoren:

— Wat de *Palestinian Authority* (P.A.) betreft (de Palestijnse overheid gesticht door de *Declaration of Principles* van september 1993) dient te worden benadrukt dat dit gezagsorgaan een nieuwe instelling is die pas van start is gegaan. Dit geldt tevens voor de ministeriële departementen van de autoriteit en voor de in Tunis gevestigde P.E.C.D.A.R. (*Palestinian Economic Council for Development and Reconstruction*), de hulp-coördinerende organisatie die de donorlanden opgelegd hebben aan de Palestijnen na de donorconferentie te New York op 1 oktober 1993. Tijdens de recente donorconferentie te Brussel (29-30 november 1994) heeft Nabil Shaath, verantwoordelijke voor internationale samenwerking van de *Palestinian Authority*, begrip gevraagd aan de donorlanden voor de jonge Palestijnse structuren en heeft ook beloofd het beheer van de verschillende departementen te verbeteren.

— Wat de donorlanden betreft (die samenkomen in het kader van de « Ad hoc liaison committee », de vergaderingsstructuur die opgericht werd na de donorconferentie van New York in 1993 en die in Brussel vergaderde op 29 en 30 november laatstleden) waren de interne Palestijnse problemen inzake organisatie de grootste struikelblokken voor het zenden van hulp naar Gaza-Jericho. Anderzijds is er ook de eis van de Wereldbank en van de donorlanden, en van de internationale organisaties om een grotere transparantie te bekomen vanwege de Palestijnen in verband met hun budget. België heeft, zoals anderen, tot op heden verkozen om haar hulp te laten verlopen via internationale organisaties zodanig dat op de uitvoering van de diverse projecten nauwlettend kan worden toegezien.

— Wat Israël betreft, zijn de problemen vooral van politieke aard. Niettegenstaande hun verbintenissen in de « Declaration of Principles », van de « Cairo agreement » inzake Gaza-Jericho en « Early empo-

La Grande-Bretagne s'est engagée à payer les forces de police de Gaza pour les mois de septembre et d'octobre. Mais, avant de procéder au paiement effectif, il faut passer par 24 étapes préalables de contrôle. Le résultat, c'est que ces forces de police ne sont pas payées depuis deux mois, avec toutes les conséquences que cela implique.

Apparemment, ce retard considérable dans l'exécution des engagements financiers tient aussi à l'exigence légitime des pays donateurs qui demandent que les montants versés soient effectivement affectés aux fins prévues.

Le ministre confirme que la situation socio-économique dans la bande de Gaza et à Jéricho est catastrophique. La confiance de la population dans le processus de paix et dans la personne de M. Arafat en a fortement pâti. Plusieurs facteurs expliquent cette situation:

— En ce qui concerne l'autorité palestinienne (A.P.) (il s'agit de l'autorité palestinienne instituée par la « Declaration of Principles » de septembre 1993), il importe de souligner que cet organe de pouvoir est une institution nouvelle qui vient d'entrer en fonction. Il en va de même pour les départements ministériels de l'autorité et pour le P.E.C.D.A.R. (*Palestinian Economic Council for Development and Reconstruction*), qui a son siège à Tunis et qui est l'organisme de coordination que les pays donateurs ont imposé aux Palestiniens après la conférence des pays donateurs à New York le 1^{er} octobre 1993. Au cours de la dernière conférence des pays donateurs à Bruxelles (29-30 novembre 1994), Nabil Shaath, le responsable de collaboration internationale de l'autorité palestinienne, a demandé que les pays donateurs fassent preuve de compréhension devant les nouvelles structures palestiniennes, et il s'est engagé aussi à améliorer la gestion des divers départements.

— En ce qui concerne les pays donateurs, qui se réunissent dans le cadre du « Ad hoc liaison Committee », une structure de réunion créée après la conférence des pays donateurs à New York en 1993, et qui s'est réunie à Bruxelles les 29 et 30 novembre, les problèmes internes de la Palestine sur le plan organisationnel ont été les principaux obstacles pour l'envoi de l'assistance à Gaza et à Jéricho. Il y a par ailleurs la condition formulée par la Banque mondiale et par les pays donateurs et d'autres organisations internationales, qui exigent une plus grande transparence des budgets palestiniens. Comme beaucoup d'autres pays, la Belgique a préféré faire transiter son aide par des organisations internationales de manière à permettre un suivi scrupuleux des divers projets.

— En ce qui concerne Israël, les problèmes sont essentiellement d'ordre politique. Malgré les engagements pris par ce pays dans la « Declaration of Principles », malgré le « Cairo agreement » relatif à Gaza et à

werment », hebben de Israëli problemen met de veiligheidsaspecten van de door hen beloofde toegevingen aan de Palestijnen. Na de aanslagen door fundamentalistische groeperingen in september en oktober 1994 heeft de Regering beslist toegang te verbieden aan de 40 000 Palestijnse werklieden die dagelijks in Israël werkten voor de incidenten.

Dit betekent een rampzalige daling van de inkomsten voor de Palestijnse economie.

Tijdens de laatste vergadering in Brussel van het « ad hoc liason-committee » hebben de donorlanden 102 miljoen dollar voorzien om het Palestijnse budget tot maart 1995 te financieren. Daarbij komt nog een bedrag van 23 miljoen dollar voor projecten die een rechtstreekse invloed hebben op de werkgelegenheid in Gaza. In dit laatste verband zal België in 1995 een bedrag van 100 miljoen frank ter beschikking stellen van een project die in overleg met de Palestijnse verantwoordelijke van internationale samenwerking bepaald zal worden. Daarbij komt nog een supplementair bedrag van 50 miljoen frank voor projecten in de landbouw (Compensatiefonds) en een nader te bepalen bedrag dat gewijd zal worden aan projecten verbonden met de Palestijnse verkiezingen (hulp aan de democratisering). Ons Consulaat-generaal te Jeruzalem beschikt ook over kleine bedragen (maximum 250 000 frank per project) om sociale micro-projecten te ondersteunen. Buiten de normale bijdrage van België aan de budgetten van de U.N.R.W.A. heeft België in 1994 een bedrag van 330 miljoen gewijd aan Gaza-Jericho (100 miljoen voor het bouwen van vier scholen in Gaza langs een speciaal U.N.R.W.A.-fonds, 100 miljoen voor landbouwprojecten langs de I.F.A.D., 30 miljoen voedselhulp en ongeveer 100 miljoen langs verschillende N.G.O.'s).

De Belgische diplomatie moet, op haar eigen bescheiden manier, een constructief activisme ten toon spreiden. De minister heeft te Boedapest zowel met Simon Peres als met zijn Tunesische collega, Ben Yahia, bi- en trilaterale gesprekken gevoerd. België probeert diplomatieke contacten tussen de Israëlische en Tunesische regeringen te bevorderen.

b) Afschaffing van het wapenembargo tegen Syrië

In de Kamer heeft de minister verklaard dat de wonden van de Golfoorlog geheeld zijn. Het merkwaardige gevolg is dat de Syriërs opnieuw wapens kunnen kopen op de internationale markt. Als dit een symptoom is van een verbeterde situatie vindt spreker dat een nogal eigenaardig gevolg.

Een volgend spreker sluit zich hier bij aan. De landen in de regio hebben niet in de eerste plaats behoefte aan wapens, gelet op de enorme sociale en economische behoeften die er bestaan.

Jéricho et le « Early Empowerment », les Israéliens ont des problèmes de sécurité concernant les concessions qu'ils ont promises aux Palestiniens. Après les attentats des groupements fondamentalistes en septembre et en octobre 1994, le gouvernement a décidé d'interdire l'accès au territoire aux 40 000 travailleurs palestiniens qui se rendaient quotidiennement en Israël pour travailler avant les incidents.

Cette décision entraîne une diminution catastrophique des recettes pour l'économie palestinienne.

Au cours de la dernière réunion à Bruxelles, le « Ad hoc liaison Committee », les pays donateurs ont prévu 102 millions de dollars pour financer le budget palestinien jusqu'en mars 1995. S'ajoutent à ce montant 23 millions de dollars pour des projets ayant une incidence directe sur l'emploi dans la bande de Gaza. Dans ce cadre; la Belgique mettra en 1995, un montant de 100 millions de dollars à la disposition d'un projet qui sera arrêté en concertation avec le responsable palestinien pour la coopération internationale. S'y ajoute encore un montant supplémentaire de 50 millions de francs pour des projets dans le domaine de l'agriculture (fonds de compensation) et un montant à préciser encore qui ira à des projets liés aux élections palestiniennes (soutien à la démocratisation). Notre consulat général à Jérusalem dispose de montants moins importants (maximum 250 000 par projet) pour soutenir des micro-projets sociaux. Outre la contribution ordinaire de la Belgique au budget de l'U.N.R.W.A., notre pays a consacré un budget de 330 millions à Gaza-Jéricho (100 millions pour la construction de 4 écoles à Gaza, par le biais d'un fonds spécial de l'U.N.R.W.A., 100 millions pour des projets agricoles par le biais de l'I.F.A.D., 30 millions d'aide alimentaire et quelque 100 millions qui passent par diverses O.N.G.).

Il appartient à la diplomatie belge de faire preuve, dans les limites de ses modestes moyens, d'un activisme constructif. A Budapest, le ministre a eu des entretiens bilatéraux avec Simon Peres et avec son collègue tunisien Ben Yahia. La Belgique tente de promouvoir les contacts entre les gouvernements israélien et tunisien.

b) Levée de l'embargo sur les armes contre la Syrie

A la Chambre, le ministre a déclaré que les plaies de la guerre du Golfe étaient cicatrisées. La conséquence surprenante en est que les Syriens peuvent à nouveau se procurer des armes sur le marché international. Si c'est là un symptôme d'une amélioration de la situation, il paraît plutôt saugrenu aux yeux de l'intervenant.

Un autre orateur se rallie à cette observation. Dans la région, ce n'est pas d'abord d'armes que les pays ont besoin, compte tenu des besoins sociaux et économiques qui y sont considérables.

Bovendien is de verhouding tussen Syrië en Irak van die aard dat er eventueel een nieuw conflict kan ontstaan over de door beide partijen betwiste water-voorraden en economische invloed.

De minister bevestigt dat de Europese Unie, in het kader van het normaliseren van haar politiek tegenover Syrië het wapenembargo heeft afgeschaft. Dit werd officieel medegedeeld aan Faroek El Sharaa, minister van Buitenlandse Zaken van Syrië, tijdens de Coöperatieraad die op 28 november te Brussel gehouden werd. Het embargo was de laatste politieke sanctie die overbleef, na de progressieve afschaffing van de sancties die door de Unie getroffen werden in 1986 na de Hindawi zaak. De houding van Syrië tijdens de Golfoorlog, haar deelneming aan de Madrid Conferentie in 1991 en aan het vredesproces, de standvastige houding die Damascus genomen heeft inzake de noodzakelijkheid vrede te sluiten met Israël in toepassing van de V.N.-Resoluties, de relatieve gematigdheid van Syrië in verband met de weerstandsbevingen in Libanon tegen de Israëlische bezetting van het Zuiden, hebben de E.U. overtuigd dat de tijd gekomen was om een positief signaal te geven.

De kwestie van terrorisme werd ook aangehaald. Syrië heeft sinds 1991 officieel alle steun aan terreurorganisaties verworpen.

De afschaffing van het embargo betekent niet dat Syrië zomaar opnieuw wapens zal kunnen kopen op de Europese markt. Er bestaat een duidelijk akkoord tussen de E.U. lidstaten, dat de opheffing van het embargo geen vrije levering van oorlogswapens betekent.

Een lid merkt op dat de minister verantwoordelijk is voor de coördinatie van de wapenhandel binnen deze regering, meer specifiek beslist de minister over de dossiers van Belgische bedrijven die in het Nederlands worden ingediend. Sedert maanden is er in deze commissie een resolutie hangende betreffende de uitvoering van artikel 4 van de wet op de wapenhandel. Op dit punt verschilt het standpunt van de fractie van de spreker met dat van de minister van Buitenlandse Handel.

Wat is de correcte interpretatie van het artikel 4 volgens de minister? Volgens dit artikel mogen geen wapens worden uitgevoerd naar landen die verwikkeld zijn in zware interne conflicten of die de mensenrechten zwaar schenden.

Volgens het lid kunnen er dan ook geen wapens worden geleverd aan landen als Indonesië (Oost-Timor) en Turkije (Koerden). Wat denkt de minister van deze interpretatie?

De minister antwoordt dat hij over de wapenhandel een verslag zal uitbrengen. Hij wenst nog niet vooruit te lopen op de beslissingen die hij overeenkomstig de nieuwe wet, zal moeten nemen i.v.m. Syrië en andere landen.

En outre, les relations entre la Syrie et l'Irak sont telles qu'un nouveau conflit pourrait surgir à propos des réserves d'eau que les deux pays réclament et à propos de leur influence économique.

Le ministre confirme que l'Union européenne, dans le cadre de la normalisation de sa politique à l'égard de la Syrie, a mis fin à l'embargo sur les armes. La décision a été officiellement notifiée au ministre des Affaires étrangères de la Syrie, M. Farouk El Sharaa, lors du conseil de coopération qui s'est tenu à Bruxelles le 28 novembre. L'embargo était la dernière des sanctions politiques maintenue, après la suppression progressive des sanctions prises par l'Union dans l'affaire Hindawi. L'attitude de la Syrie pendant la guerre du Golfe, sa participation à la Conférence de Madrid en 1991 et au processus de paix, l'attitude ferme prise par Damas concernant la nécessité de conclure la paix avec Israël en application des résolutions des Nations Unies, la position relativement modérée de la Syrie à l'égard des mouvements de résistance au Liban contre l'occupation israélienne du Sud du pays, ont convaincu l'Union que l'heure était venue de donner un signal positif.

La question du terrorisme a également été soulevée. Depuis 1991, la Syrie a cessé officiellement tout soutien à des organisations terroristes.

La suppression de l'embargo ne veut pas dire qu'il sera loisible à la Syrie de se procurer librement des armes sur le marché européen. Un accord entre les pays européens stipule clairement que la levée de l'embargo ne signifie pas la liberté de fournir des armes de guerre.

Un membre fait observer que le ministre est responsable pour la coordination du commerce des armes au sein du Gouvernement. Plus particulièrement, le ministre se prononce sur les dossiers d'entreprises belges qui sont introduits en langue néerlandaise. Depuis des mois, la Commission est saisie d'une résolution concernant l'application de l'article 4 de la loi sur le commerce des armes. A cet égard, la position du groupe de l'intervenant se distingue de celle adoptée par le ministre des Affaires étrangères.

Quelle est selon le ministre l'interprétation correcte à donner à l'article 4. Cet article dispose que des armes ne peuvent être exportées vers des pays qui sont impliqués dans des conflits internes sérieux ou qui violent gravement les droits de l'homme.

Selon l'intervenant, cela veut dire l'impossibilité de livrer des armes à des pays comme l'Indonésie (Timor-Est) et la Turquie (les Kurdes). Comment le ministre réagit-il à cette interprétation?

Le ministre répond qu'il fera rapport sur le commerce des armes. Il veut éviter d'anticiper sur des décisions qu'il aura à prendre, en application de la loi nouvelle, concernant la Syrie et d'autres pays.

c) De Golanhoogte

Een lid stelt dat een echte doorbraak in het Midden-Oosten slechts mogelijk is als er een vredesakkoord tot stand komt tussen Israël en Syrië — een vrede die vooral afhangt van een akkoord over de Golanhoogte. De Golanhoogte is van strategisch belang, zowel voor Tel Aviv als Damascus, en een teruggave is tot op dit ogenblik nog niet aan de orde.

De minister is het er mee eens dat de Golanhoogte de centrale kwestie blijft in de vredesonderhandelingen. Alhoewel hun strategisch belang met de huidige wapentechnologie sterk afgezwakt is, blijft de Golan een militaire troef voor Israël.

De onderhandelingen struikelen niet alleen over het principe van de Israëlische terugtrekking, maar ook over de timing van die terugtrekking, de diepte van de terugtrekking, en de veiligheidsmaatregelen die beide landen zullen moeten aanvaarden. Daarbij komt nog het verband tussen de terugtrekking en de normalisering van de betrekkingen tussen beide landen, en in dit verband, de definitie die Syrië bereid zou zijn te geven aan het vredesconcept.

De principiële houding van België en van de E.U. wordt bepaald door de Resoluties 242 en 338 van de Veiligheidsraad. Wij zullen echter de bepalingen van het vredesakkoord die beide landen zullen ondertekenen, ondersteunen, zelfs zou het akkoord niet aan alle punten van die Resoluties beantwoorden.

Syrië heeft officieel aan de E.U. gevraagd, het toekomstige vredesakkoord met Israël te garanderen, samen met de Co-sponsors van het vredesproces. (inclusief met eventuele ontplooiing van E.U.-waarnemers op de Golanhoogte zelf).

d) De economische conferentie van Amman

Een lid vraagt de minister wat het resultaat is van zijn ontmoeting met de Jordaanse autoriteiten op het vlak van de opdracht van regionale economische coördinatie die aan Jordanië wordt toevertrouwd. Deze rol is des te belangrijker omdat de voortzetting van de Conferentie van Casablanca, die de aanzet moet zijn tot een regionale economische eenheid, zal gebeuren in Amman waarvan de Jordaniërs absoluut een economisch gebeuren wil maken.

De minister antwoordt dat de Europese Unie gunstig heeft gereageerd op het voorstel een economische conferentie te organiseren in Amman (juni 1995). Op aanvraag van de E.U. en van Jordanië hebben de andere partners (vooral Israël, de V.S., Canada, Japan en de Golfstaten) toegezegd dat de Conferentie van Amman zal samengaan met een vergadering van de R.E.D.W.G. (*the Regional Economic Development Working Group*). De eerste voorbereidende vergadering van de economische conferentie van Amman (*Amman Economic Conference Steering*

c) Le plateau du Golan

Un membre souligne qu'une véritable percée au Moyen-Orient ne sera possible que si un accord de paix est signé entre Israël et la Syrie — une paix qui est surtout tributaire d'un accord portant sur le plateau du Golan. Ce plateau revêt une importance stratégique, tant pour Tel Aviv que pour Damas, et jusqu'à nouvel ordre, il n'est pas question de sa restitution.

Le ministre s'accorde pour dire que le plateau du Golan constitue le nœud du problème dans les négociations de paix. Encore que son importance stratégique ait fortement diminué devant la technologie moderne des armements, le Golan n'en constitue pas moins un atout militaire pour Israël.

Les négociations ne se heurtent pas uniquement au principe du retrait israélien, mais aussi au calendrier pour ce retrait, l'étendue de celui-ci et les mesures de sécurité que les deux pays devront accepter. S'ajoute à cela le lien entre le retrait et la normalisation des relations entre les deux pays et, à ce propos, la définition du concept de paix que la Syrie serait disposée à accepter.

L'attitude de principe de la Belgique et de l'U.E. est arrêtée par les résolutions 242 et 338 du Conseil de sécurité. Toutefois, nous soutiendrons les dispositions de l'accord de paix qui signeront les deux pays, même si cet accord n'est pas à tous égards conforme à ces résolutions.

La Syrie a demandé officiellement à l'U.E. de garantir le futur accord de paix avec Israël, avec les autres cosponsors du processus de paix (en ce compris un éventuel envoi sur le terrain d'observateurs de l'U.E. dans le plateau du Golan).

d) La conférence économique d'Amman

Un membre interroge le ministre sur le résultat de sa rencontre avec les autorités jordaniennes concernant la mission de coordination économique régionale confiée à la Jordanie. Ce rôle est d'autant plus important que la poursuite de la Conférence de Casablanca, qui doit être un premier pas vers une union économique régionale, est prévue à Amman et que les Jordaniens entendent bien en faire un événement économique de première importance.

Le ministre répond que l'Union européenne a réagi favorablement à la proposition d'organiser une Conférence économique à Amman en juin 1995. A la demande de l'U.E. et de la Jordanie, les autres partenaires (principalement Israël, les Etats-Unis, le Canada, le Japon et les Etats du Golfe) se sont engagés à ce que la conférence d'Amman sera organisée en même temps qu'une réunion du R.E.D.W.G. (*Regional Economic Development Working Group*). La première réunion préparatoire de la Conférence économique d'Amman (*Amman Economic Confe-*

Committee) heeft in Brussel plaats gehad op 30 november. Er werd toen beslist dat de projecten die goedgekeurd werden op de economische Conferentie in Casablanca (1 november 1994), namelijk de stichting van een regionale raad voor toerisme en de oprichting van een regionale Kamer van Koophandel toevertrouwd zouden worden aan de R.E.D.W.G., zodat de economische Conferentie van Amman zich uitsluitend zou richten naar de zakenwereld en naar de grote ontwikkelingsprojecten in Jordanië. (*Jordanian Rift Valley*). De eventuele oprichting van een regionale ontwikkelingsbank (die ook voorgesteld werd door de Top van Casablanca) zal besproken worden in Washington begin januari 1995.

e) *De Arabische boycot van Israël*

Een lid stelt dat een belangrijk element voor een duurzame vrede in het Midden-Oosten het opheffen is van de economische boycot door de Arabische landen van Israël. Deze boycot moet worden bekeken in het licht van de economische samenwerking in de regio die een onderdeel is van het akkoord tussen de P.L.O. en Israël enerzijds en tussen Jordanië en Israël anderzijds.

De minister wijst er op dat de lidstaten van de G.C.C. (*Gulf Cooperation Council*) (Saoudie-Arabië, Koeweit, de Emiraten, Bahrein, Qatar, Oman) in september 1994 besloten hebben de secundaire en tertiaire boycot t.o.v. Israël niet meer te steunen. Dit wil zeggen dat firma's die zaken doen met Israël nu niet meer uitgesloten zullen worden om handel te voeren met de Golfstaten. De primaire boycot d.w.z. rechtstreekse zaken tussen Arabische landen en Israël blijft nog van toepassing. Op de economische Conferentie van Casablanca heeft Israël gepleit voor een volledige afschaffing van de boycot. Dit kan alleen gebeuren op aanvraag van het boycot-comité van de Arabische Liga die twee keer per jaar vergadert in Damascus. De meerderheid van de Arabische en Noordafrikaanse landen meent dat het nog niet opportuun is om de boycot te verwaarlozen omdat zij de boycot zien als een pressiemiddel tegenover Israël en de westerse landen in het kader van het vredesproces. De aanwezigheid van Israël in Marokko voor de economische top van Casablanca en het feit dat officiële contacten gelegd werden tussen Arabische, Noordafrikaanse en Israëlische firma's ter gelegenheid van die vergadering, duidt erop aan dat in de praktijk de boycotregels niet meer zo streng toegepast worden. Jordanië dat op 26 oktober jl. een vredesakkoord sloot met Israël, heeft tevens beslist economische en commerciële betrekkingen aan te knopen met Israël.

f) *Fundamentalisme en integrisme*

Een lid vraagt welke houding België aanneemt tegenover landen die het Islamitisch integrisme propageren en ondersteunen in andere landen.

rence Steering Committee) a eu lieu à Bruxelles le 30 novembre. Il a été décidé alors que les projets approuvés lors de la Conférence économique de Casablanca (1^{er} novembre 1994), à savoir la création d'un Conseil régional pour le tourisme et la mise en place d'une chambre régionale de commerce, seraient confiés au R.E.D.W.G., si bien que la Conférence économique d'Amman pourrait se centrer exclusivement sur les milieux d'affaires et sur les grands projets de développement en Jordanie (*Jordanian Rift Valley*). La création éventuelle d'une banque régionale de développement (une autre proposition du sommet de Casablanca) sera examinée à Washington, début janvier 1995.

e) *Le boycott arabe d'Israël*

Un membre estime qu'un élément important pour une paix durable au Moyen-Orient est la cessation du boycott économique que pratique les pays arabes à l'égard d'Israël. Ce boycott doit s'analyser à la lumière de la coopération économique dans la région, qui fait partie de l'accord signé entre l'O.L.P. et Israël d'une part, et entre la Jordanie et Israël d'autre part.

Le ministre souligne que le G.C.C. (*Gulf Cooperation Council*) (qui regroupe l'Arabie saoudite, le Koweït, les Emirats, Bahrein, Qatar, Oman) a décidé en septembre 1994 de ne plus soutenir le boycott secondaire et tertiaire à l'égard d'Israël. Cela veut dire que les entreprises qui font des affaires avec Israël ne seront plus exclues du commerce avec les Etats du Golfe. Le boycott primaire, à savoir les affaires conclues directement entre les pays arabes et Israël, reste en vigueur. A la Conférence économique de Casablanca, Israël a plaidé en faveur de la suppression pure et simple du boycott. Celle-ci ne pourra intervenir qu'à la demande du Comité du boycott de la ligue arabe, qui se réunit deux fois l'an à Damas. La majorité des pays arabes et d'Afrique du Nord estime que l'heure n'est pas encore venue d'ignorer le boycott, parce qu'ils le considèrent comme un moyen de pression à l'égard d'Israël et des pays occidentaux, dans le cadre du processus de paix. La présence d'Israël au Maroc à l'occasion du sommet économique de Casablanca et le fait que des contacts informels ont été établis entre des entreprises arabes, nord-africaines et israéliennes lors de cette réunion, démontre que dans la pratique les règles du boycott ne sont pas rigoureusement appliquées. La Jordanie, qui a signé le 26 octobre dernier un accord de paix avec Israël, a également décidé de nouer des relations économiques et commerciales avec ce pays.

f) *Le fondamentalisme et l'intégrisme*

Un membre demande quelle est l'attitude de la Belgique à l'égard des pays qui propagent l'intégrisme et le soutiennent dans d'autres pays.

De minister antwoordt dat België in die landen, zoals bij alle landen trouwens, de noodzaak de mensenrechten te eerbiedigen onderstrepen — inclusief, en dit geldt bijzonder voor Islamitische regimes — de godsdienstvrijheid, en de rechten van de vrouw. België is tevens gekant tegen geweld en terrorisme. De kwestie van de financiële steun die verschaft wordt door sommige Islamitische regimes aan fundamentalistische bewegingen en organisaties in derde landen, wordt regelmatig met die landen besproken. Met Iran wordt ter zake een kritische dialoog gevoerd. Er wordt overleg gepleegd met onze Europese partners en de V.S. daaromtrent.

5. De toestand in Joegoslavië

a) De Europese betrokkenheid

Een lid wijst er op dat, ingevolge de politieke omwentelingen in Europa, de internationale structuur die werd opgericht om onze verdediging te waarborgen, de N.A.V.O., zich op dit ogenblik in een ernstige crisis bevindt.

Europa is globaal genomen veiliger geworden omdat het risico op een reusachtige confrontatie is weggevallen maar is ook chaotischer geworden.

De situatie in ex-Joegoslavië is daar het meest frappante voorbereid van.

De publieke opinie kan nog moeilijk respect opbrengen voor het niet-optreden van een militaire organisatie die blijkbaar enkel nog in staat is tot symbolische geweld en dat in een situatie waarin wij niet neutraal kunnen zijn. Door het geweld in ex-Joegoslavië niet te stoppen verliezen wij zelf aan Europese identiteit.

Het probleem is dat het zo moeilijk is om een oplossing te vinden. In theorie mogen we geen oplossing aanvaarden die de pluriformiteit van Bosnië aantast. Blijkbaar is deze oplossing echter in de praktijk niet meer haalbaar. Zelfs het alternatief dat op een ogenblik door de « contactgroep » was uitgewerkt, waarbij een soort rompstaat Bosnië-Herzegovina zou ontstaan, wordt op dit ogenblik niet meer haalbaar geacht.

De huidige situatie in Bihac, waarbij de Europese onwil om nog in te grijpen overduidelijk is, doet ons vrezen dat het conflict in ex-Joegoslavië nog lang zal aanslepen.

De minister is de mening toegedaan dat de huidige situatie in voormalig Joegoslavië zonder meer rampzalig is. Niet omdat de burgerbevolking in Bosnië-Herzegovina eens te meer het geweld van haar

Le ministre répond que la Belgique souligne la nécessité de respecter dans ces pays — comme dans tous les pays d'ailleurs, les droits de l'homme, en ce compris, et cela s'applique particulièrement aux régimes islamiques, la liberté de religion et les droits de la femme. La Belgique est aussi adversaire de la violence et du terrorisme. La question du soutien financier que procurent certains régimes islamiques à des mouvements et à des organisations fondamentalistes dans les pays tiers, est régulièrement discutée avec ces pays. Dans ce domaine un dialogue critique est en cours avec l'Iran, et des concertations sont organisées sur le sujet avec les partenaires européens et avec les États-Unis.

5. La situation en Yougoslavie

a) L'Europe en cause

Un membre rappelle qu'à la suite des bouleversements politiques en Europe, la structure internationale mise en place pour assurer notre défense, à savoir l'O.T.A.N., traverse à l'heure actuelle une crise grave.

Globalement, l'Europe connaît une sécurité plus grande, le risque d'une confrontation massive ayant disparu, mais elle est aussi devenue plus chaotique.

La situation dans l'ancienne Yougoslavie illustre la situation de manière frappante.

L'opinion publique peut difficilement éprouver du respect pour la non-intervention d'une organisation militaire qui, apparemment, n'est plus guère capable que d'une violence symbolique, alors que nous connaissons une situation dans laquelle nous ne pouvons rester neutres. En ne mettant pas un terme à la violence dans l'ancienne Yougoslavie, nous perdons de notre identité européenne.

Le problème c'est qu'il est tellement difficile de trouver une solution. En théorie, nous ne saurions accepter une solution qui porterait atteinte à la pluralité de la Bosnie. Mais apparemment, cette solution n'appartient plus au domaine de ce qui est pratiquement réalisable. La seule alternative qu'avait élaborée à un moment le « groupe de contact » et qui prévoyait la création d'une espèce de Bosnie-Herzégovine état croupion n'est plus considéré aujourd'hui comme réalisable.

La situation actuelle à Bihac, qui illustre à la perfection l'absence de volonté de l'Europe d'intervenir, nous fait craindre que le conflit dans l'ancienne Yougoslavie se prolongera longtemps encore.

Le ministre estime que la situation actuelle dans l'ancienne Yougoslavie est tout simplement catastrophique. Non pas parce que la population civile de Bosnie-Herzégovine est exposée une fois de plus, à la

krijgsheren moet ondergaan. Neen, maar wel omdat we op een belangrijk keerpunt in de geschiedenis van Bosnië-Herzegovina en Joegoslavië zijn aanbeland.

Niettegenstaande zijn onafgelaten diplomatieke inspanning, maar moegeterd door de verwijten, is Europa niet ver meer af van de beslissing om haar belangstelling de Joegoslavische crisis te verliezen.

Europa heeft bij het begin van de crisis steken laten vallen maar het heeft zich naderhand op voorbeeldige wijze van zijn verplichtingen gekweten. Het is bovendien maar al te gemakkelijk, zoniet laf, om de V.N. en de N.A.V.O. op te zadelen met al wat misloopt in Joegoslavië.

Een niet eens zo moeilijke maar eerlijke analyse van de toestand zou al vlug aantonen dat beide organisaties tot de limiet van hun mogelijkheden gingen.

De minister begrijpt dat Europa het beu is op de beklagdenbank te zitten voor alles wat mis ging en gaat in voormalig Joegoslavië. Wat dan ook dringend nodig is, is dat publiekelijk en onomwonden, zonder iemand te sparen, ook ons zelf niet, uit de doeken wordt gedaan wie wat deed in voormalig Joegoslavië en wat de gevolgen zullen zijn van het terugtreden van Europa. Dit zal degenen die ons kleineren misschien tot bezinning brengen.

Voor zichzelf heeft de minister reeds de analyse gemaakt van de gevolgen van een Europese terugtrekking. Hij pleit dan ook voor een onafgelaten doorzetten van het diplomatieke offensief met betrekking van alle bij het conflict betrokken partijen, ook de Bosnische Serviërs waar wij duidelijk niet omheen kunnen.

De recente gebeurtenissen rond Bihac toonden onweerlegbaar aan dat de diplomatieke optie de enige aanvaardbare is. Deze optie is voor wat België betreft volstrekt onverenigbaar met de opheffing van het wapenembargo.

Deze opheffing kan alleen maar als gevolg hebben dat wij geconfronteerd worden met nog meer geweld, op een veel hoger niveau en wellicht in een uitgestreker gebied. Zij zal alleszins voor gevolg hebben dat de Moslim-factor uit de Bosnische equatie verdwijnt.

b) De « Contactgroep »

De zogenaamde « Contactgroep » bestond oorspronkelijk uit de Verenigde Naties en de Europese Unie. Deze groep werd later uitgebreid met de Verenigde Staten en Rusland. De inspanningen van de « Contactgroep » leidden tot een wapenstilstand rond Sarajevo.

Hoe evalueert de minister de werkzaamheden van de huidige contactgroep en wat is er nodig om de toestand in Joegoslavië recht te trekken?

violence des seigneurs de la guerre. Mais bien parce que nous nous trouvons à un tournant important dans l'histoire de la Bosnie-Herzégovine et de la Yougoslavie.

Malgré des efforts diplomatiques incessants, mais excédée par les reproches, l'Europe n'est plus tellement loin de décider de se désintéresser de la crise yougoslave.

L'Europe a fait preuve de maladresses, au début de la crise, mais elle s'est reprise ensuite pour s'acquitter de manière exemplaire de ses devoirs. Il est par ailleurs trop facile, voire lâche, de charger les Nations Unies et l'O.T.A.N. de la responsabilité de tout ce qui échoue en Yougoslavie.

Une analyse pas trop complexe mais honnête de la situation démontrerait très vite que les deux organisations sont allées jusqu'aux limites de leurs possibilités.

Le ministre comprend que l'Europe en a assez d'être mise sur le banc des accusés en s'entendant charger de tous les maux qui frappent l'ancienne Yougoslavie. Ce qu'il faut de toute urgence, c'est dire en toute clarté et sans ménager personne, sans nous ménager aussi, qui a fait quoi dans l'ancienne Yougoslavie et quelles seraient les conséquences d'un désintérêt européen pour le dossier. Peut-être cela inciterait-il à la réflexion ceux qui nous accusent.

Le ministre a déjà procédé, pour son compte personnel, à l'analyse des conséquences d'un retrait européen. Il plaide dès lors pour une poursuite sans relâche de l'offensive diplomatique à l'égard de toutes les parties impliquées dans le conflit, aussi à l'égard des Serbes bosniaques dont il est clair qu'ils sont incontournables.

Les événements récents autour de Bihac démontrent qu'incontestablement la voie diplomatique est la seule praticable. Cette option, pour la Belgique, implique l'impossibilité absolue de lever l'embargo sur les armes.

Cette levée ne pourrait avoir comme conséquence que de nous confronter à davantage de violence encore, à un niveau bien supérieur et sans doute sur une étendue géographique plus vaste. Elle aura en tout cas comme conséquence l'élimination dans l'équation bosniaque du facteur musulman.

b) Le « groupe de contact »

Le groupe dit « groupe de contact » comprenait initialement les Nations Unies et l'Union européenne. Ce groupe a été élargi par la suite en y englobant les Etats-Unis et la Russie. Les efforts déployés par le groupe de contact ont permis la conclusion d'un cessez-le-feu autour de Sarajevo.

Comment le ministre évalue-t-il les travaux actuels du groupe de contact et que faudrait-il pour redresser la situation en Yougoslavie?

De minister wenst eerst een en ander recht te zetten. Het is niet juist te stellen dat de « Contactgroep » oorspronkelijk uit de Verenigde Naties en de Europese Unie bestond. Sinds de landenconferentie in augustus 1992 treden de V.N. en de E.U. samen op in het kader van de Internationale Conferentie over Voormalig Joegoslavië (I.C.F.Y.-International Conference on Former Yugoslavia). In april van dit jaar werd de Contactgroep opgericht. Daarin zijn vertegenwoordigd: de Verenigde Staten, Rusland, Duitsland, Frankrijk en Groot-Brittanië. In principe wordt de E.U. vertegenwoordigd door de drie Europese landen.

Het gaat hier om een principe want in de werkelijkheid zitten zij in die groep als land. Het zal het geachte lid al wel opgevallen zijn dat de gezagsdragers van deze drie landen in hun publieke verklaringen over de werkzaamheden van de Contactgroep nooit naar de E.U. verwijzen.

De Contactgroep werd opgericht om de Verenigde Staten en Rusland nauw te betrekken bij het zoeken naar een oplossing voor de crisis in voormalig Joegoslavië. Voordien stonden deze twee potentieel belangrijke actoren aan de kant van het terrein en bestond het gevaar dat hun eigen inspanningen niet gecoördineerd of zelfs in strijd waren met de door Europa geleverde inspanningen. Zo was de deelname van de V.S. bijvoorbeeld van essentieel belang voor een eventuele bijdrage aan de waarborging van een vredesakkoord. Rusland van zijn kant kan vanwege zijn traditionele banden met Servië een belangrijke rol spelen. De oprichting van de Contactgroep beantwoordde dus aan een essentiële behoefte en men kan maar hopen dat ondanks recente spanningen de samenwerking tussen Europa, de V.S. en Rusland verzekerd blijft.

c) Beleidslijnen

Verschillende leden stellen vragen over de maatregelen die de Regering op het internationale forum zal bepleiten.

Moet de « handelingsbekwaamheid » van de U.N.O.-blauwhelmen die ter plekke zijn niet worden vergroot?

Hoe evalueert de minister de situatie en de veiligheidszones waar zowel de lokale bevolking als de blauwhelmen gegijzeld worden? Zal in de toekomst iets wijzigen aan de situatie?

Een lid meent dat in Joegoslavië absoluut geen enkele duidelijkheid heerst over wie precies wat doet.

De heer Akhashi is de speciale vertegenwoordiger van de secretaris-generaal van de Verenigde Naties.

Generaal Rose is de plaatselijke bevelhebber van de blauwhelmen.

Le ministre désire d'abord faire quelques mises au point. Il est inexact de dire que le groupe de contact était initialement composé des Nations Unies et de l'Union européenne. Depuis la conférence d'août 1992, les N.U. et l'U.E. agissent en commun dans le cadre de la Conférence internationale sur l'ancienne Yougoslavie (I.C.F.Y. : International Conference of Former Yugoslavia). Le groupe de contact a été créé en avril de cette année. Sont représentés au sein de ce groupe: les Etats-Unis, la Russie, l'Allemagne, la France et la Grande-Bretagne. En principe, l'Union européenne est représentée par trois pays européens.

Mais il s'agit là du principe, parce qu'en réalité ces pays siègent au sein de ce groupe à titre de nation. Il n'a certainement pas échappé à l'honorable membre que les représentants de l'autorité de ces trois pays, quand ils font des déclarations publiques sur les travaux au sein du groupe de contact, ne font jamais référence à l'Union européenne.

Le groupe de contact a été créé pour associer plus étroitement les Etats-Unis et la Russie à la recherche d'une solution pour la crise dans l'ancienne Yougoslavie. Avant, ces deux acteurs, virtuellement importants, restaient en marge et on courait le danger de voir leurs efforts non coordonnés avec les efforts faits par l'Europe, voire ceux-ci être contraires. C'est ainsi que la participation des Etats-Unis a été d'une importance capitale pour un éventuelle garantie des accords de paix. Et la Russie, de son côté, peut jouer un rôle important en raison de ses liens traditionnels avec la Serbie. La création de ce groupe de contact répondait donc à un réel besoin et l'on ne peut qu'espérer que malgré les tensions récentes, la collaboration entre l'Europe, les Etats-Unis et la Russie continuera à être assurée.

c) Orientations politiques

Plusieurs membres posent des questions sur les mesures que le Gouvernement plaidera sur le forum international.

Ne faudrait-il pas augmenter la capacité d'agir des casques bleus des Nations Unies sur le terrain?

Comment le ministre évalue-t-il la situation et les zones de sécurité où tant la population civile que les casques bleus sont pris en otage? A l'avenir, cette situation changera-t-elle?

Un membre estime qu'en Yougoslavie personne ne sait exactement qui fait quoi.

M. Akhashi est le représentant spécial du secrétaire général des Nations Unies.

Le général Rose est le commandant local des casques bleus.

De verschillende landen hebben er detachementen met al dan niet uiteenlopende opdrachten.

Daarnaast zijn er de internationale onderhandelaars die het grondgebied hebben verdeeld maar waarvan men de laatste tijd niets meer verneemt.

Bovendien is er een permanent heen- en weer gereis van allerlei politieke figuren.

Wat de publieke opinie het meest frappeert in deze hele situatie is de totale machteloosheid van de internationale politieke instellingen. Wat daar gebeurt ontnemt alle vertrouwen in de instellingen die wij, politici, voorstellen als de dragers van de toekomst.

De minister stelt vast dat, na het Bihac-debacle, de internationale gemeenschap blijk geeft van paniekerigheid. Een aantal actoren trokken een rookgordijn op waarachter de volledige terugtrekking militair en politiek wordt voorbereid.

Bihac

Dat V.N. en N.A.V.O. gefaald hebben bij de bescherming van de Bihac-veiligheidszone moet genuanceerd worden. De zone werd misbruikt voor het lanceren van regeringsoffensief en nadien gebruikt als schuiloord voor het verslagen leger. De meeste waarnemers hebben steeds volgehouden dat veiligheidszones niet met luchtwapens kunnen verdedigd worden maar wel met geschikte troepen op de grond. De fout van U.N.P.R.O.F.O.R. was deze gevoelige zaak aan slecht uitgeruste Bengalezen toe te vertrouwen.

Zij die Moslim-offensieven hebben aangemoedigd o.a. de V.S. dragen niet alleen de verantwoordelijkheid voor het militaire debacle maar ook voor de diplomatieke chaos vermits de Bosnische Servische onderhandelingspositie zodanig verstrekt is dat Serviërs de condities voor een vredesregeling kunnen dicteren.

Verantwoordelijkheden voor huidige chaos

De V.S. heeft Moslims onafgebroken in de oorlogsoptie doen geloven en gaven geen steun aan Europese vredesinitiatieven; (Federatieakkoord; ontwerpresolutie ter opheffing van wapenembargo; terugtrekking uit Sharp Guard; aanmoediging en materiële steun van regeringsoffensieven). Niet alleen werden twee jaar Europese inspanningen geneutraliseerd maar tevens werden V.N. en N.A.V.O. zwaar letsel toegebracht.

Dat het lot van Bosnië-Herzegovina eigenlijk bezegeld is, is niet het gevolg van de recente toegeving aan de Serviërs om een confederatie tussen Servisch Bosnië-Herzegovina en Servië-Montenegro aan te gaan «Groot Servië»). De Pandoradoos werd geopend met de door de V.S. genocieerde Washing-

Plusieurs pays ont envoyé des détachements avec des missions qui peuvent être différentes.

Et puis il y a les négociateurs internationaux qui ont réparti le territoire, mais dont on n'entend plus parler depuis quelque temps.

Il y a en outre les allées et venues incessantes des personnalités politiques les plus diverses.

Mais ce qui frappe le plus l'opinion publique dans toute cette situation, c'est l'impuissance la plus totale des institutions politiques internationales. Ce qui s'y passe mine toute confiance dans des institutions que nous, les politiques, continuons de présenter comme porteurs de l'avenir.

Le ministre constate qu'après la débacle de Bihac, la communauté internationale a réagi en panique. Certains acteurs se plaisent à dresser un rideau de fumée derrière lequel on prépare le retrait complet (militaire et politique).

Bihac

Il importe de nuancer quelque peu la thèse que les Nations Unies et l'O.T.A.N. auraient failli dans la protection de zone de sécurité de Bihac. On a abusé de la zone pour lancer une offensive gouvernementale et ensuite elle a été utilisée comme refuge pour l'armée battue. La plupart des observateurs ont toujours soutenu qu'il était impossible de défendre les zones de sécurité avec des armes aériennes, mais qu'elles devaient l'être par des troupes adéquates sur le terrain. L'erreur de l'U.N.P.R.O.F.O.R. a été de confier cette mission à des Bengalis mal équipés.

Ceux qui ont encouragé l'offensive musulmane, et notamment les Etats-Unis, sont responsables non seulement de la débacle militaire, mais aussi du chaos politique, puisque la position de négociation des Serbes de Bosnie en est sortie renforcée au point qu'ils peuvent dicter leurs conditions pour un accord de paix.

Les responsabilités du chaos actuel

Les Etats-Unis n'ont pas cessé de faire croire aux Musulmans à l'option de guerre et ils n'ont pas soutenu les initiatives de paix de l'Europe (accord de fédération, proposition de résolution de levée de l'embargo sur les armes, retrait de Sharp Guard, encouragement et soutien matériel à des initiatives gouvernementales).

Si le sort de la Bosnie-Herzégovine en est jeté, ce n'est pas à la suite de la récente concession faite dernièrement aux Serbes, leur permettant de s'engager dans une confédération entre les Serbes de Bosnie-Herzégovine et de Serbie-Monténégro (la grande Serbie). La boîte de Pandore a été ouverte avec

ton-akkoorden. De toegeving aan de Bosnische Kroaten om in confederatie te treden met Kroatië (« Groot Kroatië ») moest op termijn gecompenseerd worden en was de fatale stap naar de desintegratie van Bosnië-Herzegovina.

Westerse cohesie

De V.S. heeft Europa eigenlijk nooit gevolgd in de zoektocht naar een onderhandelde oplossing. Ietwat laattijdig, komt de V.S. tot de bevinding dat de oorlogsoptie geen kans maakt. Deze bekering kan echter van korte duur zijn (tot wanneer het nieuwe Congres samenkomt).

De merkwaardige E.U.-cohesie, die onder Belgisch Voorzitterschap tot stand kwam, begint barsten te vertonen (Frankrijk en het Verenigd Koninkrijk naar Belgrado tot ongenoegen van Duitsland; Duitsland voorkeur voor opheffing wapenembargo).

Bedenkend dat Rusland alleen maar zijn betrekkingen met Servië-Montenegro voor ogen heeft, kan men alleen maar tot besluit komen dat de cohesie in de Contactgroep alleen nog in de verbeelding van sommige deelnemers bestaat.

Vredesproces

Kroatië

Een lichtpunt is het economisch akkoord (water, elektriciteit, Autoput, oliepijplijn) tussen Krajina Serviërs en Zagreb dat na aanvankelijke aarzelingen nu ook door Knin aanvaard werd en op 2 december 1994 ondertekend.

Bosnië-Herzegovina

— Wat Bosnië-Herzegovina betreft, ligt nu alleen nog een plan A+ voor; plan 3 zijnde blijkbaar afgevoerd. Aan het plan A (territoriale verdeling 49/51 met sancties en aansporingen voor al dan niet aanvaarding) werden toegevoegd: een constitutioneel perspectief voor Bosnische Serviërs, met name de mogelijkheid tot confederatie met Servië-Montenegro, alsook mogelijkheid tot herziening van de kaart mits wederzijdse instemming (vóór of na aanvaarding van plan?).

Kans op slagen

Juppé en Hurd reisden af naar Belgrado om de steun van Milosevic voor het plan te vragen. Vermits hij reeds plan A aanvaarde, kan hij uiteraard alleen maar met de verbeterde versie instemmen. Hij bleef eerder vaag over zijn pressiemogelijkheden op Karadzic.

De vraag kan gesteld worden of na een militaire overwinning, hem op een zilveren schaal aangeboden, Karadzic nu niet op weg is om de sterke man onder Serviërs te worden.

les accords de Washington, négociés par les Etats-Unis. L'autorisation aux Croates de Bosnie de s'engager dans une confédération avec la Croatie (la grande Croatie) devait être compensée à terme et a été le pas fatal vers la désintégration de la Bosnie-Herzégovine.

La cohésion occidentale

Les Etats-Unis n'ont jamais vraiment suivi l'Europe dans la recherche d'une solution négociée. Les Etats-Unis se rendent compte un peu tard que l'option de guerre est sans issue. Cette conversion pourrait être de courte durée dès que le nouveau Congrès se réunira.

La remarquable cohésion de l'U.E., réalisée sous la présidence belge, commence à se fissurer (la France et le Royaume-Uni vers Belgrado au mécontentement de l'Allemagne; l'Allemagne préfère la levée de l'embargo sur les armes).

Si l'on sait que la Russie ne se préoccupe guère de ses relations avec la Bosnie-Monténégro, on ne peut conclure que la cohésion au sein du groupe de contact n'existe que dans l'esprit de certains participants.

Le processus de paix

La Croatie

Un point positif est l'accord économique (eau, électricité, Autoput, oléoducs) entre les Serbes de Krajina en Zagreb, accord également approuvé après les premières hésitations par Knin et signé le 2 décembre 1994.

La Bosnie-Herzégovine

Pour ce qui est de la Bosnie-Herzégovine, le plan A+ est la seule hypothèse retenue, après l'abandon du plan B. Le plan A (répartition territoriale 49/51 avec des sanctions et des mesures devant encourager son adoption) a été assorti d'une perspective constitutionnelle pour les Serbes bosniaques, à savoir une éventuelle confédération avec la Serbie-Monténégro, ainsi que de la possibilité de revoir la carte d'un commun accord (avant ou après l'adoption du plan?).

Les chances de réussite

MM. Juppé et Hurd se sont rendus à Belgrade pour tenter d'obtenir le soutien de Milosevic. Celui-ci ayant déjà accepté le plan A, il ne pourra plus que marquer son accord avec la version améliorée. Mais il est resté dans le vague quant à la possibilité pour lui d'exercer une pression sur Karadzic.

On peut se demander si après la victoire militaire qui lui a été offerte sur un plateau, ce dernier n'est pas en passe de devenir l'homme fort des Serbes.

Karadzic liet reeds weten dat hij kan instemmen met een band met Servië-Montenegro maar dat het behoud van de Unie van Bosnië-Herzegovina en de restitutie van 20 pct. van het territorium niet meer tot de mogelijkheden behoren. Met het uitsturen van zijn minister van Buitenlandse Zaken Buna maakt hij eveneens duidelijk wie voor de Bosnische Serviërs onderhandelt.

De Sarajevo-overheden van hun kant merken op dat zij het plan reeds eerder aanvaardden en dat van aanpassing geen sprake kan zijn.

De contact-groep en het plan blijken op sterven na dood. Groot-Brittannië en Frankrijk hebben daar wellicht reeds besluiten uit getrokken en bereiden zich voor op terugtrekking uit het Bosnië-wespennest.

Indien er nog een waterkans voor plan A bestaat dan zal met de sterke positie van de Serviërs terdege moeten rekening gehouden worden.

Milosevic moet aan de goede kant van de barrière gehouden worden: verdere opheffing van de sancties (bijvoorbeeld in de vorm van gasleveringen zoals door Rusland voorgesteld en een versoepeling van de aanvoer van humanitaire hulp).

De erkenning dat men niet om de Pale-Serviërs heen kan, kan de situatie uit het slop helpen.

De minister is ervan overtuigd dat de situatie van de Blauwhelmen onhoudbaar wordt als het vredesproces niet wordt voortgezet en het geweld nog verder escaleert. Een terugtrekking van de Blauwhelmen zou echter catastrofaal zijn omdat het scenario dan volledig onoverzichtelijk wordt.

6. Afrikabeleid en de situatie in Ruanda

Met verwijzing naar de ontmoeting met de rapporteur voor de Verenigde Naties inzake de mensenrechtensituatie in Ruanda, de heer R. Degni-Segui, benadrukt een lid hoe noodzakelijk het is dat België en Europa de huidige regering in Ruanda de nodige middelen moet verschaffen om te doen wat wij van haar eisen, namelijk orde op zaken stellen, het beleid te verruimen en de democratie en de nationale verzoening te bevorderen.

Een ander lid stelt vast dat België zijn Afrika-beleid situeert in het verlengde van het Europees beleid. Hoewel hij begrip heeft voor deze houding vraagt hij dat België zeker in Centraal-Afrika het voortouw zou nemen.

Een volgende spreker meent dat de situatie in Ruanda nogmaals ten overvloede illustreert dat voor een realistische conflictpreventie men zich niet mag beperken tot intentieverklaringen en holle frasen.

Karazic a déjà fait savoir qu'il pouvait marquer son accord avec un lien avec la Serbie-Monténégro, mais que le maintien de l'Union de Bosnie-Herzégovine et la restitution de 20 p.c. des territoires lui paraissaient exclus. En envoyant Buna en mission, il fait comprendre aussi clairement qui est chargé de négocier au nom des Serbes bosniaques.

Les autorités de Sarajevo, elles, font observer qu'elles avaient déjà approuvé le plan et qu'il ne saurait être question de l'adapter.

Le groupe de contact et le plan semblent donc sur le point de mourir de leur belle mort. La Grande-Bretagne et la France sont sans doute déjà arrivées à cette conclusion et se préparent à se retirer du guépier.

S'il existe encore une petite chance de voir le plan A adopté, il faudra en tout cas tenir compte de la position de force des Serbes.

Il faut veiller à ce que Milosevic reste du bon côté de la barrière, ce qui veut dire poursuivre la levée des sanctions (sous la forme, par exemple, de fournitures de gaz comme le propose la Russie et un assouplissement dans l'acheminement de l'aide humanitaire).

Reconnaître que les Serbes de Pale sont incontournable pourrait débloquer la situation.

Le ministre est convaincu que la situation des Casques bleus deviendra tout à fait intenable si le processus de paix ne se poursuit pas et que la spirale de la violence continue à monter. Mais un retrait des Casques bleus serait catastrophique parce que le scénario échapperait alors à tout contrôle.

6. La politique africaine et la situation au Rwanda

En se référant à l'entretien qu'il a eu avec M. Degni-Segui, le rapporteur des Nations unies sur la situation des droits de l'homme au Rwanda, un membre souligne l'absolue nécessité pour la Belgique de mettre à la disposition de l'actuel gouvernement rwandais les moyens qui lui permettront de répondre à nos exigences, à savoir la régularisation de la situation, l'élargissement de la politique et la promotion de la démocratie et de la réconciliation nationale.

Un autre membre souligne que la Belgique inscrit sa politique africaine dans le prolongement de la politique européenne. Encore qu'il puisse le comprendre, il demande que la Belgique joue un rôle de pionnier en Afrique centrale.

Un autre intervenant estime que la situation au Rwanda illustre une fois de plus et à suffisance que s'agissant de la prévention réaliste de conflits, on ne saurait se contenter de déclarations d'intention et de phrases creuses.

Zoalang men niet de nodige mandaten en middelen geeft aan onze veiligheidsinstrumenten dan houdt men zich beter ver van conflictpreventie en crisisbeheer.

De minister herinnert er aan dat België, sinds het uitbreken van de Ruandese crisis, de volgende hulp heeft verleend:

- 762 miljoen frank humanitaire hulp;
- 400 miljoen frank structurele hulp aan Ruandese buurlanden o.m. Tanzania;
- 15 miljoen frank hulp aan V.N.-monitors voor mensenrechten;
- 100 miljoen frank voor de opleiding en uitrusting van een legereenheid uit Malawi voor Minuar.

Op 18 november 1994 heeft de Ministerraad een Belgisch initiatief inzake de vluchtelingenproblematiek in Centraal-Afrika goedgekeurd. In uitvoering hiervan werd een eerste reeks acties ondernemen.

De Belgische visie inzake deze problematiek werd overgemaakt aan de landen van de regio en aan onze internationale partners en werd uitvoerig toegelicht op een *Operational Support Group* (Washington, 22 november 1994). Een zending van Ontwikkelingssamenwerking (21-28 november 1994) bezocht Kigali om de stand van zaken op te maken inzake ontwikkelingssamenwerking. Ruanda kwam, op Belgisch initiatief, uitvoerig aan bod op de Raad Ontwikkelingssamenwerking van 25 november 1994, waarbij een actieprogramma werd opgesteld ter waarde van 67 miljoen ecu. Eveneens op Belgisch initiatief werd de vluchtelingenproblematiek uitvoerig besproken op de Raad Algemene Zaken van 28 november 1994, waarbij de globale Belgische benadering werd onderzocht. Tenslotte werd deze benadering nog besproken op een werkvergadering met een delegatie van de Organisatie voor Afrikaanse Eenheid op 30 november 1994.

In uitvoering van de beslissingen van de Ministerraad van 18 november 1994 verbleef een Speciale Missie van de Belgische regering van 22 tot 29 november 1994 in Kigali, Bujumbura en Addis Abeba (O.A.E.) om de krachtlijnen van het Belgische initiatief inzake Centraal-Afrika toe te lichten.

België blijft op het internationale forum actief zijn visie op de vluchtelingenproblematiek in Centraal-Afrika toelichten. Zo wordt op de eerste plaats een nieuwe vergadering van de *Operational Support Group* voorgesteld, om de internationale coördinatie te verdiepen en te versnellen. Sterke nadruk wordt daarbij gelegd op de behoefte om de Regionale Vluchtelingenconferentie sneller dan thans gepland wordt, te starten.

Tant que l'on ne mettra pas à la disposition de nos instruments de sécurité les mandats et les moyens requis, on ferait mieux de se tenir éloigné de la prévention de conflits et de gestion de conflits.

Le ministre rappelle que la Belgique, depuis le début de la crise au Rwanda, a envoyé les aides suivantes:

- 762 millions de francs au titre d'aide humanitaire;
- 400 millions de francs d'aide structurelle aux pays voisins du Rwanda, notamment à la Tanzanie;
- 15 millions d'aide aux moniteurs des droits de l'homme des Nations unies;
- 100 millions de francs pour la formation et l'équipement d'une unité militaire du Malawi pour la Minuar.

Le 18 novembre, le Conseil des ministres a approuvé une initiative belge concernant le problème des réfugiés en Afrique centrale. Une première série de mesures ont été prises en application de cette décision.

La conception belge en cette matière a été communiquée aux pays de la région ainsi qu'à nos partenaires internationaux. Elle a été amplement commentée lors d'un *Operational Support Group* (Washington, 22 novembre 1994). Une mission de la Coopération au développement (21-28 novembre 1994) s'est rendue à Kigali pour faire le point en matière de coopération au développement. A la demande de la Belgique, le dossier rwandais a été longuement discuté au sein du Conseil de la Coopération au développement du 25 novembre 1994. Un programme d'action a été établi portant sur un montant de 676 millions d'écus. Toujours à l'initiative de la Belgique, le problème des réfugiés a été longuement examiné lors du Conseil des Affaires générales du 28 novembre 1994, qui a discuté notamment de l'approche générale de la Belgique. Et enfin, cette approche a également été analysée lors d'une réunion de travail avec une délégation de l'Organisation de l'Unité africaine qui s'est tenue le 30 novembre 1994.

En exécution des décisions prises par le Conseil des ministres le 18 novembre 1994, une mission spéciale du Gouvernement belge a séjourné du 22 au 29 novembre à Kigali, à Bujumbura et à Addis Abeba, pour commenter les grandes orientations de l'initiative belge concernant l'Afrique centrale.

La Belgique continue à commenter activement son analyse du problème des réfugiés sur la scène internationale. C'est ainsi que notre pays propose d'abord une nouvelle réunion du *Operational Support Group*, pour approfondir et accélérer la coordination internationale. On a aussi beaucoup insisté sur la nécessité de faire démarrer plus vite que prévu la Conférence régionale sur les réfugiés.

Ook wordt verder met aandacht onderzocht op welke manier België het meest adequaat een politiek van nationale verzoening kan ondersteunen, evenals de concrete terugkeer van de vluchtelingen.

In de Ministerraad van vandaag 8 december werden volgende beslissingen genomen:

1. De gelden bestemd voor ontwikkelings-samenwerking die geblokkeerd waren op het Tegenwaardefonds en de «co-gestion»-rekeningen worden vrijgemaakt voor specifieke ondersteuning van de Ruandese regering; de Regering wil met deze steun de Ruandese regering in staat stellen om de terugkeer van de vluchtelingen te vergemakkelijken en dit door het herstellen van de rechtsstaat, te zorgen voor een degelijke justitie in het verlenen van economische hulp aan de landbouwsector.

2. Er worden enkele experts gestuurd om de Ruandese regering in deze taak bij te staan.

Intussen wordt door de Regering een zeer actieve diplomatie gevoerd op alle vlakken (*cf. supra*).

België is tussengekomen bij de Wereldbank waar Ruanda met een probleem zat van niet-betaalde achterstallen.

Wij hebben ook een sleutelrol gespeeld op de vergadering van de «Operational Support Group» die op 22 november laatstleden te Washington plaats had.

Deze inspanningen beletten niet dat de situatie ter plekke zeer verontrustend is en met name ook in Burundi.

Een lid verheugt zich over het feit dat de Regering iets wil ondernemen tegen de rechtsonzekerheid die op dit ogenblik in Ruanda heerst.

Van het onderhoud met vice-president Kagame heeft hij niet de indruk overgehouden dat in Ruanda de politieke wil bestaat om alle willekeur meteen aan banden te leggen.

Tenslotte meent hij dat onze regering het creëren van een representatieve regering in Ruanda in haar beleidsprioriteiten dient op te nemen.

Op grond van de verklaringen van de huidige Ruandese regering, gaat de minister ervan uit dat ze de terugkeer van de vluchtelingen wil mogelijk maken en streeft naar nationale verzoening. De Belgische Regering wil daartoe de nodige middelen geven maar wil tegelijk dat er meer gestructureerde dialoog komt met het oog op nationale verzoening.

De minister wijst er wel op dat de mogelijkheden van de Ruandese regering om haar beleid te verwezenlijken erg klein zijn.

On continue aussi à examiner de quelle manière la Belgique pourrait soutenir le plus efficacement une politique de réconciliation nationale et promouvoir le retour des réfugiés.

Le Conseil des ministres du 8 décembre a pris les décisions suivantes:

1. L'argent destiné à la coopération au développement qui avait été bloqué aux Fonds des contre-valeurs et comptes de cogestion, sera libéré pour le soutien spécifique au gouvernement rwandais. Par cette aide, le Gouvernement veut permettre au gouvernement rwandais de faciliter le retour des réfugiés, grâce au rétablissement de l'état de droit, de mettre en place une justice digne de ce nom et d'accorder de l'aide économique au secteur agricole.

2. Quelques experts seront envoyés pour assister le gouvernement rwandais dans cette tâche.

Entre-temps, le Gouvernement déploie une diplomatie très active à tous les niveaux (voir ci-avant).

La Belgique est intervenue auprès de la Banque mondiale où le Rwanda était en position difficile en raison d'arriérés non payés.

Nous avons également joué un rôle-clef lors de la réunion de l'«Operational Support Group» qui s'est tenue le 28 novembre dernier à Washington.

Ces efforts n'empêchent pas que la situation sur place continue d'être préoccupante, ce qui est le cas aussi au Burundi.

Un membre se réjouit que le Gouvernement entende entreprendre quelque chose face à l'insécurité juridique qui prévaut aujourd'hui au Rwanda.

Après la rencontre avec le vice-président Kagame, il n'a pas l'impression qu'il existe au Rwanda une volonté politique suffisante pour mettre un terme à tout arbitraire.

Il estime enfin que le Gouvernement devrait inscrire parmi ses priorités politiques la mise sur pied, au Rwanda, d'un gouvernement représentatif.

Sur la base des déclarations de l'actuel gouvernement rwandais, le ministre estime que celui-ci entend permettre le retour des réfugiés et qu'il poursuit la réconciliation nationale. Le Gouvernement belge est disposé à mettre les moyens nécessaires à disposition, mais entend en même temps qu'un dialogue plus structuré se mette en place en vue de la réconciliation nationale.

Le ministre souligne toutefois que les possibilités pour le gouvernement rwandais de réaliser sa politique sont particulièrement limitées.

7. Wapenhandel

De minister is verantwoordelijk voor de coördinatie van de wapenhandel binnen deze Regering, meer specifiek beslist de minister over de dossiers van Belgische bedrijven die in het Nederlands worden ingediend. Sedert maanden is er in deze commissie een resolutie hangende betreffende de uitvoering van artikel 4 van de wet op de wapenhandel. Op dit punt verschilt het standpunt van de fractie van de spreker met dat van de minister van Buitenlandse Handel.

Wat is de correcte interpretatie van artikel 4 volgens de minister van Buitenlandse Zaken? Volgens dit artikel mogen geen wapens worden uitgevoerd naar landen die verwickeld zijn in zware interne conflicten of die de mensenrechten zwaar schenden.

Volgens het lid kunnen er dan ook geen wapens worden geleverd aan landen als Indonesië (Oost-Timor) en Turkije (Koerden). Wat denkt de minister van deze interpretatie?

7. Visumbeleid

In verband met het voorkomen van mensenhandel en het visumbeleid dat daaraan mee ten grondslag ligt is het, aldus een lid, duidelijk dat ook de huidige wetbepalingen door de verantwoordelijken of exploitanten van nachtclubs worden omzeild.

Hoe komt het dat er nog steeds vrouwen ons land binnenkomen om in nachtclubs en dergelijke tewerkgesteld te worden?

De minister wijst er op dat de reglementering in 1993 werd verstrengd. Deze personen kunnen bij een Belgische ambassade of consulaat geen voorlopige verblijfsvergunning meer krijgen op basis van een arbeidsvergunning, verstrekt door hun toekomstige werknemer. Alle aanvragen voor voorlopige verblijfsvergunning worden aan de Vreemdelingenpolitie gestuurd.

Dit betekent dat recent tewerkgestelde karakterdansenessen met een toeristenvisum naar België gekomen zijn. Een dergelijk visum is maximaal 3 maand geldig (meestal minder) en laat niet toe, een lucratieve bezigheid uit te oefenen. Ik concludeer hieruit dat deze vrouwen naar alle waarschijnlijkheid illegaal in België verblijven. Het is de taak van de Belgische politie dit te controleren, zoals het de taak van de Belgische vreemdelingenpolitie is de voorlopige verblijfsvergunningen af te leveren.

De minister voegt hier nog aan toe dat begin dit jaar Nederland zwaardere straffen voor mensenhandel heeft ingevoerd, gaande tot 10 jaar hechtenis.

7. Le commerce des armes

Un membre fait observer que le ministre est responsable de la coordination du commerce des armes au sein du Gouvernement. Plus particulièrement, le ministre se prononce sur les dossiers d'entreprises belges qui sont introduits en langue néerlandaise. Depuis des mois, la Commission est saisie d'une résolution concernant l'application de l'article 4 de la loi sur le commerce des armes. A cet égard, la position du groupe de l'intervenant se distingue de celle adoptée par le ministre des Affaires étrangères.

Selon le ministre, quelle est l'interprétation correcte à donner à l'article 4? Cet article dispose que des armes ne peuvent être exportées vers des pays qui sont impliqués dans des conflits internes sérieux ou qui violent gravement les droits de l'homme.

Selon l'intervenant, cela veut dire l'impossibilité de livrer des armes à des pays comme l'Indonésie (Timor-Est) et la Turquie (les Kurdes). Comment le ministre réagit-il à cette interprétation?

7. La politique des visas

Concernant la prévention de la traite d'êtres humains et la politique des visas qui doit aider à la combattre, un membre estime qu'il est clair que les dispositions actuelles de la loi sont aussi contournées par les responsables ou les exploitants de boîtes de nuit.

Comment expliquer que des femmes continuent à arriver dans le pays pour travailler dans des boîtes de nuit et autres établissements similaires?

Le ministre rappelle que la réglementation a été renforcée en 1993. Ces personnes ne peuvent plus obtenir, ni à l'ambassade ni à un consulat belge, une autorisation de séjour provisoire, sur la base d'un permis de travail émanant de leur futur employeur. Toutes les demandes de séjour provisoire sont transmises à la police des étrangers.

Cela veut dire que les danseuses de cabaret, travaillant depuis peu, sont arrivées en Belgique avec un visa de touriste. Or, un tel visa a une durée de validité de trois mois maximum (le plus souvent pour une durée moins longue) et n'autorise pas l'exercice d'une activité lucrative. Le ministre en conclut que ces femmes sont probablement en séjour irrégulier en Belgique. C'est à la police belge qu'il appartient d'exercer le contrôle, comme il appartient à la police des étrangers de délivrer les permis de séjour provisoires.

Le ministre ajoute encore que les Pays-Bas ont introduit, depuis cette année, des sanctions plus lourdes sur la traite des êtres humains, les peines pouvant aller jusqu'à dix ans d'emprisonnement.

Vanzelfsprekend is een goede coördinatie tussen de polities van de aangrenzende staten nodig wegens de mobiliteit van dit soort georganiseerde misdaad. De oprichting van Europol en de inwerkingtreding van het Schengensysteem zijn een belangrijke stap in deze richting.

Op de Europese top in Essen zal de Regering terugpleiten voor een akkoord over de Europolconventie. De weerstand van de Fransen en de Britten is echter enorm groot.

Een ander lid wijst er op dat ons visumbeleid geen enkele rekening houdt met handelaars uit Centraal- en Oost-Europa die naar hier willen komen om handel te drijven. In ons beleid wordt geen enkele rekening gehouden met hun specifieke status van handelaar maar wordt tegen over hen het algemene beleid inzake de vreemdelingen toegepast.

Spreker vraagt dat er op dit vlak overleg zou worden gepleegd tussen het departement Buitenlandse Handel en Binnenlandse Zaken om specifieke oplossingen te vinden.

De minister antwoordt dat men, om begrijpelijke redenen, streng is met het verstrekken van visa aan Oosteuropese toeristen, waarvan velen in feite de bedoeling hebben arbeid of andere lucratieve bezigheden te zoeken in het Westen, al dan niet in het illegale circuit.

Wanneer wij de visavorwaarden voor zakenlieden versoepelen, trachten een aantal van deze would-be toeristen zich als zakenman voor te doen.

Een tweede reden voor dit strenge toezicht op het verstrekken van visa is het feit dat er tussen deze zakenlieden malafide personen zitten, waarvan de zakenwereld feitelijk de onderwereld is. Het fenomeen van de georganiseerde misdaad uit Oost-Europa die nu aansluiting zoekt bij deze uit het Westen, spoort ons aan om waakzaam te blijven.

Tenslotte is de regeling, waarbij het niet onze ambassades en consulaten zijn, die beslissen over de toekenning van een visum, maar het ministerie van Binnenlandse Zaken te Brussel, ingesteld om onze mensen ter plaatse te beschermen tegen pressies allerhande om visa's toe te kennen.

Anderzijds hebben wij er geen bezwaar tegen, dat onze ambassades een visumaanvraag ondersteunen wanneer zij pertinent weten dat deze bona fide zijn, bijvoorbeeld wanneer zij uitgaan van firma's die een Belgische partner hebben («joint-venture») en hun contacten zich reeds geconcretiseerd hebben in de vorm van contracten.

Il va sans dire qu'une bonne coordination avec les services de police des pays voisins est nécessaire, en raison de la mobilité de ce type de criminalité organisée. La création de l'Europe et l'entrée en vigueur du système Schengen constituent un pas important dans ce sens.

Au sommet européen d'Essen, le Gouvernement plaidera aussi en faveur d'un accord sur la convention Europol. Mais la réticence des Britanniques et des Français est considérable.

Un autre membre souligne que notre politique en matière de visas ne tient aucunement compte des commerçants de l'Europe centrale et de l'Europe de l'Est qui veulent se rendre en Belgique pour y faire du commerce. Notre politique ne prend aucunement en compte leur état spécifique de commerçant. On leur applique la politique générale à l'égard des étrangers.

L'intervenant demande qu'une concertation en la matière soit organisée entre le département des Affaires étrangères et celui de l'Intérieur en vue de rechercher des solutions concrètes.

Le ministre répond que pour des raisons compréhensibles, une grande rigueur préside à la délivrance des visas à des touristes en provenance de l'Europe de l'Est. Bon nombre de ces derniers ont l'intention d'exercer des activités lucratives en Occident, dans une filière légale ou non.

Si l'on assouplit les conditions de visa pour les hommes d'affaires, un certain nombre de ces faux touristes tenteront de se faire passer pour des hommes d'affaires.

Une deuxième raison qui explique cette surveillance plus contraignante sur la délivrance des visas, est que parmi ces hommes d'affaires, il y en a qui sont de mauvaise foi, et qui exercent en fait leurs activités dans le milieu. Le phénomène de la criminalité organisée originaire de l'Europe de l'Est qui tente d'entrer en contact avec les milieux occidentaux nous incite à faire preuve d'une grande vigilance.

Enfin, le régime qui prévoit que ce ne sont pas les ambassades ni les consulats à l'étranger qui décident de l'octroi d'un visa, mais bien le ministère de l'Intérieur à Bruxelles a été instauré pour mettre nos représentants à l'abri de pressions visant l'octroi d'un visa.

Par ailleurs, il n'y a pas d'objection à ce que nos ambassades soutiennent une demande de visa, quand ils savent de source sûre que cette demande est faite de bonne foi, parce qu'émanant, par exemple, d'une entreprise qui a un partenaire en Belgique («joint-venture») et que leurs contacts se sont déjà concrétisés sous la forme de contrats.

8. Democrativering van de internationale instellingen

Een lid wijst er op dat er meer en meer kritiek komt op het beleid van de grote internationale instellingen (I.M.F. en Wereldbank). Ook de grote internationale ontwikkelingsorganisaties moeten echter democratischer functioneren.

Onze regering heeft binnen deze instellingen vertegenwoordigers. Daarover wordt echter nooit verslag uitgebracht aan het Parlement en als er vragen worden gesteld wordt de kritiek ontkend.

Gelet op het vele belastinggeld dat aan deze instellingen wordt gespendeerd is het niet meer dan normaal dat het Parlement daarover controle uitoefent.

Meent de minister dat de regeringscontrole volstaat of dat het parlement bij deze controle moet worden betrokken?

Het verslag van het Overlevingsfonds geeft jaarlijks aanleiding tot een debat in het Parlement. Er wordt echter een veelvoud van middelen via de internationale instellingen verspreid waarbij deze instellingen hun beleid opdringen aan de ontwikkelingslanden. Moet er niet meer interne democratisering komen in deze instellingen en hoe wil de minister dit realiseren?

De minister antwoordt dat, naar aanleiding van de 50e verjaardag van deze V.N.-instellingen, er binnen deze organisaties gestart werd met een grondig debat over de Noord-Zuid verhoudingen, specifiek binnen deze instellingen.

De Belgische minister van Financiën is thans voorzitter van het Interimcomité van het I.M.F. Hij heeft in zijn tussenkomsten ervoor gepleit dat men een belangrijke prioriteit zou geven aan de gevolgen van I.M.F.-programma's op de levensstandaard van de lokale bevolkingen in de Derde Wereld, en dat men bij het opstellen van dergelijke plannen ook begeleidingsmaatregelen zou opnemen.

België heeft dus zeker oog voor de sociale dimensie van macro-economische en monetaire ingrepen vanwege het I.M.F. Het is er trouwens voorstander van, dat de bijzondere trekkingsrechten als een echte monetaire reserve kunnen gebruikt worden: dit zou de positie van de ontwikkelingslanden ten goede komen.

Een nationale parlementaire controle op de beslissingen van multilaterale instellingen zoals I.M.F./Wereldbank/Lomé is moeilijk *ex post facto* uit te oefenen.

Het parlement moet zijn wensen op voorhand kenbaar maken. De toezegging van bijdragen aan de internationale monetaire en economische instellingen wordt steeds in de Ministerraad besproken.

8. Démocratisation des institutions internationales

Un membre fait observer que les critiques sur la politique des grandes institutions internationales se multiplient (le F.M.I., la Banque mondiale). Les grandes organisations de développement internationales doivent aussi avoir un fonctionnement démocratique.

Notre gouvernement a ses représentants au sein de ces institutions, mais il n'est jamais fait rapport au Parlement. Et quand des questions se posent, on nie les critiques.

Compte tenu des volumes considérables des recettes fiscales qu'abordent ces institutions, il n'est que normal que le Parlement exerce un contrôle sur elles.

Le ministre estime-t-il que le contrôle du gouvernement suffit, ou qu'il y a lieu d'y associer le Parlement ?

Le rapport sur le Fonds de survie donne lieu, tous les ans, à un débat au Parlement. Mais c'est toutefois un multiple de ces moyens qui est réparti entre les institutions internationales qui imposent leurs vues aux pays en voie de développement. Ne faudrait-il pas poursuivre une démocratisation interne plus grande au sein de ces institutions et comment le ministre compte-t-il réaliser cet objectif ?

Le ministre répond qu'à l'occasion du 50^e anniversaire de ces institutions des Nations Unies, un débat de fond a été lancé concernant les relations Nord-Sud, plus spécifiquement au sein même de ces institutions.

Le ministre belge des Finances préside actuellement le Comité intérimaire du F.M.I. Dans ses interventions, il a plaidé en faveur d'une importante priorité à accorder aux effets des programmes du F.M.I. pour le niveau de vie des populations locales dans le Tiers monde, en faveur aussi de mesures d'accompagnement qui seraient prévues dès l'établissement de ces programmes.

La Belgique est donc incontestablement attentive à la dimension sociale des interventions économiques et monétaires macro-économiques du F.M.I. La Belgique défend d'ailleurs l'idée que les droits de tirage spéciaux puissent être utilisés comme une véritable réserve monétaire, ce qui serait positif pour la position des pays en voie de développement.

Un contrôle parlementaire national des décisions prises par des institutions multilatérales comme le F.M.I., la Banque mondiale ou Lomé pourrait difficilement s'exercer concrètement.

Il faudrait que le Parlement fasse connaître ses vœux a priori. L'engagement de verser des cotisations aux institutions monétaires et économiques internationales est toujours discuté en Conseil des ministres.

9. Diplomatieke en consulaire posten

Wat de verspreiding van onze diplomaten in de wereld betreft vraagt een lid zich af of het werkelijk nodig is om 18 diplomatieke posten te behouden in Afrika ten zuiden van de Sahara terwijl wij in Azië, dat van onnoemelijk veel groter economisch belang is, slechts 13 diplomatieke posten hebben.

Verder heeft het lid zijn twijfels over het nut van een consulaat-generaal in Amsterdam en in Rijsel.

Wat de begroting betreft stelt een lid vast dat er meer geld is uitgetrokken voor de werkingsuitgaven van de kabinetten van de minister van Buitenlandse Zaken, van de Vice-Eerste minister en van de minister van Buitenlandse Handel. Ook de begroting voor de diplomatieke en consulaire posten is gestegen.

Een ander lid pleit er voor om niet te besparen op het aantal of de kwaliteit van onze diplomatieke posten. In vergelijking met gelijkaardige landen van de Europese Unie zijn wij zwak vertegenwoordigd in buitenland — niet alleen wat het aantal posten betreft maar ook wat betreft het aantal personeelsleden.

In het verleden is er sprake geweest van afspraken met andere landen (de zgn. « Beneluxoptie ») om tot een betere groepering en spreiding te komen.

Het lid vindt het evenwel belangrijk om in Afrika aanwezig te blijven. Op het diplomatiek personeel moet niet bespaard worden — voor zover het beantwoordt aan reële behoeften.

Wel pleit zij voor duidelijke opdrachten voor onze diplomatieke posten met een goede rapporteringsplicht.

Een volgende spreker sluit zich aan bij deze opmerkingen en stelt dat onze diplomatieke aanwezigheid niet symbolisch mag zijn.

Wel pleit spreker voor regionale coördinatie tussen onze diplomaten in de verschillende regio's. Tot nu toe gebeurt deze regionale coördinatie enkel vanuit Brussel. Hij pleit er voor dat dit ook zou gebeuren in de regio's zelf zodat zij gegevens kunnen uitwisselen en hun acties op elkaar afstemmen.

Een volgende spreker vraagt om een vergelijkende tabel op te stellen over de diplomatieke aanwezigheid van België, Nederland en Denemarken in het buitenland.

De minister geeft de volgende verklaring voor de gewijzigde kredieten.

9. Postes diplomatiques et consulaires

En ce qui concerne la répartition de nos diplomates dans le monde, un membre se demande s'il est vraiment indispensable de maintenir 18 postes diplomatiques en Afrique au sud du Sahara, alors que l'Asie, qui revêt incontestablement un intérêt économique beaucoup plus grand, ne compte que 13 postes diplomatiques.

Par ailleurs, l'intervenant a aussi ses doutes quant à l'utilité d'un consulat général à Amsterdam et à Lille.

En ce qui concerne le budget, un membre constate que le fonctionnement du cabinet du ministre des Affaires étrangères, de même que le fonctionnement du cabinet du Vice-Premier ministre et du cabinet du Commerce extérieur sont augmentés. Le budget pour les postes diplomatiques et consulaires est également augmenté.

Un autre membre estime qu'il ne faut pas réaliser des économies sur le nombre ou sur la qualité de nos postes diplomatiques. Par comparaison avec ce qui se passe dans des pays comparables de l'Union européenne, nous ne sommes que faiblement représentés à l'étranger, non seulement en ce qui concerne le nombre de postes, mais aussi au niveau de leurs effectifs.

On a évoqué jadis la possibilité de conclure des accords avec d'autres pays (la piste Benelux) pour arriver à un groupement et à une répartition meilleurs.

L'intervenant estime toutefois qu'il est important de rester présents en Afrique. Il ne faut pas rogner sur le personnel diplomatique, pour autant qu'il réponde à des besoins réels.

Mais il plaide pour que les missions de nos postes diplomatiques soient clairement définies et pour qu'ils accomplissent bien leurs obligations au niveau des rapports à fournir.

Un autre intervenant souscrit à ces observations en rappelant que notre présence diplomatique ne doit pas être symbolique.

Il est gagné par contre à une coordination régionale entre nos diplomates dans les diverses régions. A ce jour, cette coordination régionale ne se fait que depuis Bruxelles. Il aimerait qu'elle puisse également être organisée par les régions, pour permettre les échanges de données et une mise en concordance des actions.

Un autre intervenant demande que soit établi un tableau comparatif de la présence diplomatique à l'étranger de la Belgique, des Pays-Bas et du Danemark.

Le ministre commente les modifications de crédit comme suit.

Als bijlagen worden opgenomen:

— een vergelijkende tabel met de bezetting van de diplomatieke posten (bijlage 3);

— een actueel overzicht van onze diplomatieke en consulaire posten (bijlage 4), de permanente vertegenwoordigingen (bijlage 5), de landen waar wij ambassades en consulaten-generaal hebben (bijlagen 6 en 7);

— een overzicht van de recent opgerichte en gesloten diplomatieke en consulaire posten (bijlagen 8 en 9).

Een lid herinnert de minister eraan dat hij de administratieve ondersteuning van de Belgen in het buitenland wil verbeteren. De Raad van State heeft het koninklijk besluit dat het statuut regelde van 2 000 Belgen in het buitenland vernietigd. Deze mensen staan op dit ogenblik voor een onzekere situatie.

De aanzienlijke vermindering van de niet-gesplitste kredieten voor 1994 in vergelijking met 1993 is het gevolg van de regionalisering van de commerciële diensten, wat een vermindering heeft meegebracht van de wedden en vergoedingen van het niet-statutair personeel met 403,3 miljoen en een vermindering van de werkingskosten met 48,8 miljoen.

De verhoging van de niet-gesplitste kredieten voor 1995 in vergelijking met 1994, namelijk 173,6 miljoen, heeft als oorzaken:

1. de verhoging van de wedden overeenkomstig de circulaire van de minister van Ambtenarenzaken;

2. de verhoging van de standplaatsvergoedingen tot een maximum dat onder de bedragen moet blijven verkregen na inflatie-aanpassing).

3. de verhoging van de werkingskosten met 120 miljoen, die echter voor 100 miljoen het resultaat is van een overdracht van kredieten vanuit andere basisallocaties om een correcte boeking van uitgaven te verwezenlijken. De reële verhoging is dus slechts 20 miljoen, d.i. minder dan de inflatie.

Spreker dringt erop aan dat de Regering zo snel mogelijk een oplossing zou vinden voor deze mensen.

10. Anti-personenmijnen

De vertegenwoordigers van de regeringen van de Europese Unie zullen zich beraden over het innemen van een gezamenlijk standpunt in verband met de problematiek van de anti-personenmijnen en dit met het oog op de V.N.-herzieningsconferentie van volgend jaar.

Seront repris en annexe au rapport:

— un tableau comparatif avec l'occupation des postes diplomatiques (annexe 3);

— un aperçu actualisé de nos postes diplomatiques et consulaires (annexe 4), des représentations permanentes (annexe 5), des pays où la Belgique a des ambassades et des consulats généraux (annexes 6 et 7);

— une liste des postes diplomatiques et consulaires ouverts et fermés récemment (annexes 8 et 9).

Un membre rappelle au ministre qu'il entend améliorer l'encadrement administratif des Belges à l'étranger. Le Conseil d'Etat a annulé l'arrêté royal réglant le statut de 2 000 Belges à l'étranger. Ces hommes se retrouvent aujourd'hui en situation incertaine.

La diminution sensible des crédits non dissociés de 1994 par rapport à 1993 est la conséquence de la régionalisation des services commerciaux, qui a entraîné une réduction des traitements et indemnités du personnel non statutaire de 403,3 millions et une réduction des frais de fonctionnement de 48,8 millions.

L'augmentation des crédits non dissociés de 1995 par rapport à 1994, soit 173,6 millions, s'explique de la façon suivante:

1. la majoration des traitements calculés conformément à la circulaire du ministre de la Fonction publique;

2. la majoration des indemnités de poste, limitée à moins de l'inflation;

3. la majoration des frais de fonctionnement de 120,0 millions mais qui, pour 100 millions, résulte en réalité d'un transfert de crédits opéré d'autres allocations de base pour réaliser une imputation correcte des dépenses. La majoration réelle n'est donc que de 20 millions soit moins que l'inflation.

L'intervenant insiste pour que le Gouvernement trouve une solution pour eux dans les meilleurs délais.

10. Les mines antipersonnelles

Les représentants des gouvernements de l'Union européenne se concerteront en vue d'adopter une position commune concernant le problème des mines antipersonnelles, et ce dans la perspective de la conférence de révision des Nations Unies qui doit avoir lieu l'année prochaine.

Welke houding zal onze Regering aannemen en zal dit in de lijn liggen van wat in de Senaat bijna unaniem is aangenomen in de bevoegde commissie?

De minister antwoordt dat België het «Verdrag over het verbod of de beperking van het gebruik van bepaalde conventionele wapens die geacht kunnen worden onnoemlijk leed te veroorzaken» heeft geratificeerd. Dit beperkt dus het gebruik van deze wapens.

Anderzijds heeft België op nationaal vlak in juli 1993 een moratorium dat de uitvoer en doorvoer van deze wapens verbiedt, afgekondigd (juli 1993).

Ondertussen werd ook een wetsvoorstel ingediend, dat de productie, het stockeren en het gebruik van deze mijnen verbiedt. De minister van Landsverdediging had op dit voorstel een aantal amendementen voorgesteld, die verworpen werden. Het voorstel is dus nu aanvaard geworden.

Overigens heeft België de laatste twintig jaar geen mijnen van dit type meer geproduceerd. De wet sanctioneert dus een reeds bestaande toestand.

Het is nu de vraag, of al onze N.A.T.O.- en E.U.-partners (Frankrijk bijvoorbeeld) dezelfde weg zullen volgen. Dit lijkt mij weinig realistisch: het gebruik van mijnen maakt deel uit van de defensiedoctrines.

Bij deze gelegenheid wens ik ook te verwijzen naar het actief engagement van België in de Verenigde Naties omtrent ontminningsacties; België maakt deel uit van een team ontminners in Cambodja en zal financieel bijdragen tot het Fonds voor hulp bij het ontminnen van de V.N. dat zal opgericht worden: een eerste bijdrage van 5 miljoen Belgische frank is reeds toegezegd.

11. Mensenrechtenbeleid

Op het departement zou er een lijst bestaan van mensen in functie van het respect voor de mensenrechten. Is deze lijst beschikbaar? Wat zijn de gevolgen van deze classering (visum-beleid, wapenhandel, enz.)?

De minister antwoordt dat een dergelijke lijst niet bestaat. Bij een evaluatie van het aspect «mensenrechten» in een bepaalde staat gebruikt Buitenlandse Zaken verschillende informatiebronnen, waarvan de belangrijkste zijn:

1. de gezamenlijke rapporten van de E.U.-ambassadeurs ter plaatse (bijvoorbeeld over Tibet);
2. de verslagen van de diverse V.N.-instanties, en in de eerste plaats de V.N.-commissie Mensenrechten in Genève;

Quelle attitude le gouvernement belge adoptera-t-il, et celle-ci s'inscrira-t-elle dans la ligne d'une proposition adoptée à la quasi unanimité de la commission compétente du Sénat?

Le ministre répond que la Belgique a ratifié la Convention relative à l'interdiction ou la limitation de certains armements conventionnels susceptibles de provoquer des souffrances intolérables, ce qui limite donc le recours à ce type d'armement.

D'autre part, sur le plan national, la Belgique a promulgué, en juillet 1993, un moratoire qui interdit l'exportation et le transit de ces armes.

Depuis, une proposition de loi a été déposée qui visait la production, le stockage et l'utilisation de ces mines. Le ministre de la Défense nationale avait proposé quelques amendements qui ont été rejetés. Cette proposition a été adoptée.

Par ailleurs, la Belgique n'a plus fabriqué des mines de ce type au cours des vingt dernières années. La loi sanctionne donc une situation de fait.

La question est de savoir si tous nos partenaires au sein de l'O.T.A.N. et de l'U.E. (la France, notamment) vont s'engager dans la même voie. Le ministre estime que l'hypothèse n'est pas très réaliste, l'utilisation de mines faisant partie des doctrines de défense.

A cette occasion, le ministre rappelle aussi l'engagement actif de la Belgique au sein des Nations Unies concernant les actions de déminage. La Belgique participe à une équipe de démineurs au Cambodge et contribuera financièrement au Fonds que les N.U. vont créer pour l'aide au déminage. Une première contribution de 5 millions de francs a déjà été promise.

11. La politique des droits de l'homme

Le département disposerait d'une liste de personnes en fonction de leur respect pour les droits de l'homme. Cette liste est-elle accessible? Quelles sont les conséquences de ce classement (politique des visas, commerce des armes, etc.)?

Le ministre répond qu'il n'existe pas de liste de ce type. En évaluant l'aspect «droits de l'homme» dans tel ou tel Etat, le département des Affaires étrangères recourt à diverses sources d'information, dont les plus importantes sont:

1. les rapports communs des ambassadeurs de l'U.E. sur place (par exemple, sur le Tibet);
2. les rapports des diverses instances des N.U. et tout d'abord ceux de la Commission des droits de l'homme des N.U. à Genève;

3. inlichtingen vanwege betrouwbare N.G.O.'s met een gedegen traditie inzake rapportering over mensenrechten zoals Amnesty International, internationale juristenverenigingen, enz.

Daarbij komt nog de instructie aan onze diplomatieke posten om een jaarverslag op te stellen over de landen die onder hun jurisdictie vallen. Deze verslagen zijn onder meer een element van informatie voor de evaluatie van onze bilaterale hulp aan ontwikkelingslanden (wet Van Velthoven).

Het criterium mensenrechten wordt ook gehanteerd bij de al dan niet toekenning van wapenexportvergunningen in combinatie met andere criteria (steun aan terrorisme en drughandel, proliferatierisico, conflictrisico). Niet alle aangevraagde vergunningen voor landen zoals Turkije en Indonesië worden toegekend.

Een lid merkt op dat wij moeten beseffen dat het ontwikkelen van democratisering en mensenrechten processen zijn die tijd vergen en dat wij zelf nog steeds in zo'n proces zitten. Wij mogen ons niet laten meeslepen door degenen die van democratisering en mensenrechten een uitroeiproduct willen maken.

12. Coördinatie Buitenlands Beleid

Een lid vraagt op welke manier het overleg wordt georganiseerd tussen de federale, Gewest- en Gemeenschapsorganen in verband met de ratificatie van de internationale verdragen.

Dit lijkt hem des te meer noodzakelijk daar, voor zover hij weet, de teksten van de Verdragen niet meer worden meegedeeld aan de leden van de verschillende Raden.

Daardoor wordt de ratificatie van de verdragen herleid tot een loutere formaliteit wat zijns inziens niet strookt met de taak van de bevoegdheid van de Raden.

De minister antwoordt dat voor «gemengde verdragen» de goedkeuringsprocedures op federaal-, gewestelijk- en/of gemeenschapsvlak in theorie simultaan lopen.

Allerlei praktische problemen verstoren soms deze simultane behandeling (wachten op vertalingen bij voorbeeld).

Doordat de Gewesten en de Gemeenschappen Buitenlandse Zaken niet systematisch inlichten over het verloop van de goedkeuringsprocedures is het momenteel niet mogelijk een globaal overzicht te geven van de lopende goedkeuringsprocedures bij de Gewesten en Gemeenschappen.

Dit probleem werd in de I.C.B.B. (Interministeriële Conferentie Buitenlands Beleid) aangekaart; de

3. des informations communiquées par des O.N.G. fiables qui ont une solide tradition en matière de rapport sur les droits de l'homme, comme Amnesty International, les associations internationales de juristes, etc.

Il y a aussi l'instruction donnée à nos postes diplomatiques d'établir un rapport annuel sur les pays relevant de leur juridiction. Ces rapports font notamment office de source d'information pour l'évaluation de notre aide bilatérale aux pays en voie de développement (loi Van Velthoven).

Le critère des droits de l'homme intervient aussi dans l'octroi ou le refus d'exportation d'armes, en combinaison avec d'autres critères (soutien au terrorisme et au trafic de drogues, risque de prolifération, risque de conflits). Toutes les autorisations pour des destinations comme la Turquie ou l'Indonésie ne sont pas accordées.

Un membre fait observer que le développement de la démocratisation et des droits de l'homme sont des processus de longue haleine et que la Belgique elle-même est engagée dans ce processus. Il ne faut pas se laisser entraîner par ceux qui voudraient faire de la démocratisation et des droits de l'homme un instrument d'extermination.

12. La coordination de la politique étrangère

Un membre demande comment est organisée la concertation entre les organes fédéraux, régionaux et communautaires dans le domaine de la ratification des conventions internationales.

Cette concertation lui paraît d'autant plus indispensable que, s'il est bien informé, les textes des conventions ne sont plus communiqués aux membres des divers Conseils.

La ratification des conventions se trouve ainsi réduite à une pure formalité, ce qui, à son sens, ne correspond pas aux compétences desdits conseils.

Le ministre répond qu'en principe, pour les conventions dites mixtes, les procédures d'approbation au niveau fédéral, régional et/ou communautaire se déroulent de manière simultanée.

Des problèmes d'ordre pratique divers viennent parfois perturber les simultanités des discussions (on attend par exemple la traduction).

Les Régions et les Communautés n'informent pas systématiquement les Affaires étrangères sur le déroulement des procédures d'approbation, il n'est pas possible, à l'heure actuelle, de donner un aperçu exhaustif des procédures d'approbation en cours au niveau des Communautés et des Régions.

Le problème a été soulevé au sein de la Conférence interministérielle de politique étrangère (C.I.P.E.).

Gewesten en Gemeenschappen hebben zich voorgenomen voortaan de Federale Overheid systematisch in te lichten over de stand van de goedkeuringen.

III. STEMMINGEN

Sectie 14 van het ontwerp van wet houdende de algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 1995, alsmede de bijhorende tabellen wordt aangenomen met 10 tegen 4 stemmen.

Vertrouwen werd geschonken aan de rapporteur voor het opstellen van dit verslag.

De Rapporteur,
Lisette LIETEN-CROES.

De Voorzitter,
Herman DE CROO.

Les Régions et les Communautés se proposent d'informer systématiquement les instances fédérales sur l'état des approbations.

III. VOTES

La section 14 du projet de loi portant budget des dépenses générales pour l'exercice budgétaire 1995 ainsi que les tableaux annexés sont adoptés par 10 voix contre 4.

Confiance est faite au rapporteur pour la rédaction du présent rapport.

La Rapporteuse,
Lisette LIETEN-CROES.

Le Président,
Herman DE CROO.

BIJLAGE 1

41/3 - Conferenties en andere manifestaties

Nagestreefde doelstellingen

Dit programma behelst de uitgaven betreffende de werkingskosten van de conferenties en andere manifestaties georganiseerd door het departement, alsook de tussenkomsten in de werkingskosten van de conferenties en andere manifestaties georganiseerd door erkende internationale instellingen of door private instellingen.

B.A. 41.31.12.34 — *Werkingskosten van conferenties*

(In miljoenen franken)

ks	1993	1994	1995	1996	1997	1998	sc
a	—	87,6	86,0	87,5	84,5	90,5	a

Verklarende nota

Onderverdeling van het krediet:

In franken

Personeluitgaven	7 140 800 000
Werkingskosten	849 000 000
Totaal	7 989 800 000

In duizend-tallen franken

a) Organisatie van conferenties door het departement	9 700
b) Organisatie van conferenties door private instellingen	2 000
c) Conferenties K.V.S.E.	37 000
d) Conferenties C.F.E.-C.S.B.M.	6 100
e) Conferenties Joegoslavië	3 700
f) European Community Monitoring Mission	25 000
g) 50e verjaardag van de O.V.N.	1 500
h) Public relations en informatiecampaagnes	1 000
Totaal	86 000

ANNEXE 1

41/3 - Conférences et autres manifestations

Objectifs poursuivis

Ce programme reprend les dépenses relatives aux frais de fonctionnement des conférences et autres manifestations organisées par le département, ainsi que les interventions dans les frais de fonctionnement de conférences et autres manifestations organisées par des organismes internationaux reconnus ou par des organismes privés.

A.B. 41.31.12.34 — *Frais de fonctionnement de conférences*

(En millions de francs)

Note explicative

Décomposition du crédit:

En francs

Frais de personnel	7 140 800 000
Frais de fonctionnement	849 000 000
Total	7 989 800 000

En milliers de francs

a) Organisation de conférences par le département	9 700
b) Organisation de conférences par des organismes privés	2 000
c) Conférences C.S.C.E.	37 000
d) Conférences C.F.E.-C.S.B.M.	6 100
e) Conférences Yougoslavie	3 700
f) European Community Monitoring Mission	25 000
g) 50 ^e anniversaire de l'O.N.U.	1 500
h) Manifestations de relations publiques et d'informations	1 000
Total	86 000

BIJLAGE 2

Lijst van de bijdragen
aan internationale instellingen

die in het land gevestigd zijn
(basisallocatie 53/11.34.01)

ANNEXE 2

Liste des contributions
aux organisations internationales

établies dans le pays
(allocation de base 53/11.34.01)

	1994	1995
N.A.V.O. — O.T.A.N.	147 000 000	158 000 000
W.E.U. — U.E.O.	78 280 000	79 600 000
W.E.U.-samenwerking ruimtevaart. — U.E.O. coopération spatiale	33 000 000	35 500 000

die niet in het land zijn gevestigd
(basisallocatie 53/11.34.03)

établies en dehors du pays
(allocation de base 53/11.34.03)

	1994	1995
Permanent Arbitragehof. — Cour permanente d'arbitrage	170 000	185 000
V.N.-gewone begroting. — O.N.U.-budget ordinaire	399 000 000	395 000 000
V.N.-informatiecentrum. — Centre d'Information O.N.U.	2 200 000	2 300 000
U.N.I.D.O. — O.N.U.D.I.	40 780 000	42 000 000
F.A.O.	138 000 000	136 000 000
U.N.I.F.I.L. (Libanon). — F.I.N.U.L (Liban)	54 000 000	53 000 000
U.N.D.O.F. (Syrië-Golan). — F.N.U.O.D. (Syrie-Golan)	12 600 000	11 700 000
V.N. - Cyprus. — O.N.U. - Chypre	10 000 000	8 500 000
Raad van Europa. — Conseil de l'Europe	132 760 000	135 350 000
C.C.A.M.L.R. (Antarctica). — C.C.A.M.L.R. (Antarctique)	1 800 000	1 800 000
O.I.A.C. (chemische wapens). — O.I.A.C. (armes chimiques)	12 000 000	12 000 000
U.N.A.V.E.M. (Angola)	37 150 000	35 000 000
R.E.U.R. (plattelandsenergie). — R.E.U.R. (énergies rurales)	150 000	150 000
U.N.T.A.C. (Cambodja). — U.N.T.A.C.-A.P.R.O.N.U.C. (Cambodge)	100 000 000	—
O.N.U.S.A.L. (El Salvador). — O.N.U.S.A.L. (Salvador)	8 490 000	5 000 000
M.I.N.U.R.S.O. (Westelijke Sahara). — M.I.N.U.R.S.O. (Sahara occidental)	15 000 000	30 000 000
U.N.P.R.O.F.O.R. (ex-Joegoslavië). — F.O.R.P.R.O.M.U. (ex-Yougoslavie)	925 000 000	800 000 000
U.N.O.S.O.M. (Somalië). — U.N.O.S.O.M. (Somalie)	450 000 000	150 000 000
U.N.G.C.I. (Irak)	5 000 000	5 000 000
U.N.I.K.O.M. (Irak-Koeweit). — U.N.I.K.O.M. (Irak-Koweit)	32 000 000	9 000 000
U.N.O.M.O.Z. (Mozambique)	75 000 000	50 000 000
M.I.N.U.A.R. (Ruanda). — M.I.N.U.A.R. (Rwanda)	50 000 000	100 000 000
M.O.N.U.G. (Georgië). — M.O.N.U.G. (Géorgie)	—	5 000 000
M.I.N.U.H.A. (Haïti)	—	10 000 000
M.O.N.U.L. (Liberia)	—	20 000 000

BIJLAGE 3

Posten bemand met diplomatiek personeel

Vergelijkende tabel

ANNEXE 3

Postes occupés par du personnel diplomatique

Tableau comparatif

	Amb. — Amb.	Perm. V. — Représ. v.	Cons.-Gen. — Cons. gén.	Andere — Autres	Totaal aantal posten — Total postes	Totaal aantal dipl. — Total diplomates
Portugal. — <i>Portugal</i> . . .	66	10	64	—	140	420
Zwitserland. — <i>Suisse</i> . . .	92	9	39	10(4)(5)	140	332
Griekenland. — <i>Grèce</i> . . .	84	9	47	—	140	473
Nederland. — <i>Pays-Bas</i> . . .	92	8	34	—	134	596
België. — <i>Belgique</i>	88	11	24	3(1)	123	388
Oostenrijk. — <i>Autriche</i> . . .	69	6	17	12(2)	104	403
Zweden. — <i>Suède</i>	85	6	9	1(3)	101	814
Denemarken. — <i>Danemark</i> . .	72	7	20	—	99	672
Tsjechië. — <i>Tchéquie</i>	81	6	11	—	98	420
Hongarije. — <i>Hongrie</i>	73	17	6	—	96	388
Finland. — <i>Finlande</i>	66	6	9	—	81	390
Noorwegen. — <i>Norvège</i>	63	8	12	—	83	272
Luxemburg. — <i>Luxembourg</i> . .	36	14	2	—	52	52
Ierland. — <i>Irlande</i>	31	5	2	2(4)	40	159

(1) Rondreizende ambassadeurs.

(2) Cultuurinstututen.

(3) Ambassade-kanselarij te Berlijn.

(4) Coöperatie-bureaus's.

(5) Zwitserland beschikt bovendien over 550 consulaire ambtenaren die ook diplomatieke functies uitoefenen, tot en met zaakgelastigden; slechts de functie van ambassadeur is aan diplomatiek personeel voorbehouden.

(1) Ambassadeurs itinérants.

(2) Instituts culturels.

(3) Ambassade-chancellerie à Berlin.

(4) Bureaux de coopération.

(5) La Suisse dispose en outre de 550 agents consulaires, exerçant aussi des fonctions diplomatiques, jusques et y compris le chargé d'affaires; seule la fonction d'ambassadeur est réservée au personnel diplomatique.

BIJLAGE 4

Diplomatieke en consulaire posten

Thans zijn er:
 12 permanente vertegenwoordigingen;
 87 ambassades;
 26 consulaten-generaal.
 Totaal: 125 (zie hiernavolgende lijsten).

ANNEXE 4

Postes diplomatiques et consulaires

Il y a actuellement:
 12 représentations permanentes;
 87 ambassades;
 26 consulats généraux.
 Total: 125 (voir listes ci-après).

	Sluitingen — Fermetures	Oprichtingen — Ouvertures
1990	13	—
1991	1	—
1992	—	1
1993	4	2
1994	1	1

+ vertegenwoordiging door niet-residerende ambassadeurs in de nieuwe republieken van de ex-U.S.S.R., de Baltische Staten, Bosnië-Herzegovina en Macedonië
 — + *représentation par des ambassadeurs « non-résidents » dans les nouvelles républiques de l'ex-U.R.S.S., les pays baltes, la Bosnie-Herzégovine et la Macédoine*

Op 1 november 1994 waren er 283 diplomaten en 138 kanseliers in functie.

Au 1^{er} novembre 1994, nous comptons 283 diplomates et 138 chanceliers en poste.

Verloop van de kredieten (in miljoenen franken):

Evolution des crédits (en millions de francs):

	1993	1994	1995
Niet-gesplitste kredieten. — <i>Crédits non dissociés</i>	4 803,7	4 429,5	4 603,1
Vastleggingskredieten. — <i>Crédits d'engagement</i>	490,0	158,8	98,0
Ordonnanceringskredieten. — <i>Crédits d'ordonnancement</i>	422,0	366,1	275,2
Organiek fonds. — <i>Fonds organique</i>	91,4	65,4	50,0

BIJLAGE 5

Permanente vertegenwoordigingen

Brussel — N.A.V.O. (België).
Genève — V.N. (Zwitserland).
New York — V.N. (Verenigde Staten).
Parijs — U.N.E.S.C.O. (Frankrijk).
Rome — F.A.O. (Italië).
Straatsburg (Frankrijk).
Wenen — K.V.S.E. (Oostenrijk).
I.C.A.O. (Canada).
Brussel — E.U. (België).
W.E.U. (België).
Genève — ontwapening (Zwitserland).
Parijs — O.E.S.O. (Frankrijk).

ANNEXE 5

Représentations permanentes

Bruxelles — O.T.A.N. (Belgique).
Genève — N.U. (Suisse).
New York — N.U. (Etats-Unis).
Paris — U.N.E.S.C.O. (France).
Rome — F.A.O. (Italie).
Strasbourg (France).
Vienne — C.S.C.E. (Autriche).
O.A.C.I. (Canada).
Bruxelles — U.E. (Belgique).
U.E.O. (Belgique).
Genève — désarmement (Suisse).
Paris — O.E.C.D. (France).

BIJLAGE 6

Ambassades

Abidjan (Ivoorkust).
 Addis Abeba (Ethiopië).
 Algiers (Algerije).
 Amman (Jordanië).
 Ankara (Turkije).
 Athene (Griekenland).
 Abu Dhabi (Verenigde Arabische Emiraten).
 Belgrado (Servië en Montenegro).
 Beiroet (Libanon).
 Bagdad (Irak).
 Bujumbura (Burundi).
 Beijing (China).
 Bangkok (Thailand).
 Bogota (Colombië).
 Bonn (Duitsland).
 Bern (Zwitserland).
 Brussel (België).
 Brasilia (Brazilië).
 Bratislava (Slowakije).
 Boedapest (Hongarije).
 Buenos Aires (Argentinië).
 Boekarest (Roemenië).
 Brazzaville (Kongo).
 Caïro (Egypte).
 Canberra (Australië).
 Caracas (Venezuela).
 Kopenhagen (Denemarken).
 Dhaka (Bangladesh).
 Damascus (Syrië).
 Dar es Salaam (Tanzanië).
 New Dehli (Indië).
 Den Haag (Nederland).
 Dakar (Senegal).
 Dublin (Ierland).
 Kinshasa (Zaire).
 Hanoi (Vietnam).
 Havana (Cuba).
 Helsinki (Finland).
 Harare (Zimbabwe).
 Kiev (Oekraïne).
 Islamabad (Pakistan).
 Jakarta (Indonesië).
 Kigali (Ruanda).
 Kuala Lumpur (Maleisië).
 Koeweit (Koeweit).
 Luanda (Angola).
 Libreville (Gabon).
 Lima (Peru).
 Lissabon (Portugal).
 Londen (Groot-Brittannië).

ANNEXE 6

Ambassades

Abidjan (Côte-d'Ivoire).
 Addis Abeba (Ethiopie).
 Alger (Algérie).
 Amman (Jordanie).
 Ankara (Turquie).
 Athènes (Grèce).
 Abou Dhabi (Emirats arabes unis).
 Belgrade (Serbie et Monténégro).
 Beyrouth (Liban).
 Bagdad (Iraq).
 Bujumbura (Burundi).
 Pékin (Chine).
 Bangkok (Thaïlande).
 Bogota (Colombie).
 Bonn (Allemagne).
 Berne (Suisse).
 Bruxelles (Belgique).
 Brasilia (Brésil).
 Bratislava (Slovaquie).
 Budapest (Hongrie).
 Buenos Aires (Argentine).
 Bucarest (Roumanie).
 Brazzaville (Congo).
 Le Caire (Egypte).
 Canberra (Australie).
 Caracas (Venezuela).
 Copenhague (Danemark).
 Dhaka (Bangladesh).
 Damas (Syrie).
 Dar es Salaam (Tanzanie).
 Nouvelle Dehli (Inde).
 La Haye (Pays-Bas).
 Dakar (Sénégal).
 Dublin (Irlande).
 Kinshasa (Zaire).
 Hanoi (Viêt-nam).
 Havane (Cuba).
 Helsinki (Finlande).
 Harare (Zimbabwe).
 Kiev (Ukraine).
 Islamabad (Pakistan).
 Jakarta (Indonésie).
 Kigali (Rwanda).
 Kuala Lumpur (Malaisie).
 Koweit (Koweit).
 Loanda (Angola).
 Libreville (Gabon).
 Lima (Pérou).
 Lisbonne (Portugal).
 Londres (Grande-Bretagne).

Lagos (Nigeria).
 La Paz (Bolivië).
 Lusaka (Zambië).
 Luxemburg (Luxemburg).
 Madrid (Spanje).
 Mexico (Mexico).
 Manilla (Filipijnen).
 Moskou (Russische Federatie).
 Nairobi (Kenya).
 Niamey (Niger).
 Oslo (Noorwegen).
 Parijs (Frankrijk).
 Praag (Tsjechië).
 Pretoria (Zuid-Afrika).
 Rabat (Marokko).
 Rome (Italië).
 Riyad (Saudi-Arabië).
 Santiago de Chile (Chili).
 Seoul (Zuid-Korea).
 Singapore (Singapore).
 S. Jose de Costa Rica (Costa Rica).
 Sofia (Bulgarije).
 Stockholm (Zweden).
 Teheran (Iran).
 Tripoli (Libië).
 Tel Aviv (Israel).
 Tunis (Tunesië).
 Tokyo (Japan).
 Quito (Ecuador).
 Rome (Heilige Stoel).
 Wenen (Oostenrijk).
 Washington (Verenigde Staten).
 Warschau (Polen).
 Wellington (Nieuw-Zeeland).
 Yaounde (Cameroun).
 Ottawa (Canada).
 Zagreb (Kroatië).

Lagos (Nigéria).
 La Paz (Bolivië).
 Lusaka (Zambie).
 Luxembourg (Luxembourg).
 Madrid (Espagne).
 Mexico (Mexique).
 Manille (Philippines).
 Moscou (Fédération de Russie).
 Nairobi (Kenya).
 Niamey (Niger).
 Oslo (Norvège).
 Paris (France).
 Prague (Tchéquie).
 Pretoria (Afrique du Sud).
 Rabat (Maroc).
 Rome (Italie).
 Riyadh (Arabie Saoudite).
 Santiago de Chile (Chili).
 Seoul (Corée du Sud).
 Singapour (Singapour).
 S. Jose de Costa Rica (Costa Rica).
 Sofia (Bulgarie).
 Stockholm (Suède).
 Teheran (Iran).
 Tripoli (Libye).
 Tel Aviv (Israël).
 Tunis (Tunisie).
 Tokyo (Japon).
 Quito (Equateur).
 Rome (Saint-Siège).
 Vienne (Autriche).
 Washington (Etats-Unis).
 Varsovie (Pologne).
 Wellington (Nouvelle-Zélande).
 Yaounde (Cameroun).
 Ottawa (Canada).
 Zagreb (Croatie).

BIJLAGE 7

Consulaten-generaal

Atlanta (Verenigde Staten).
 Barcelona (Spanje).
 Bombay (Indië).
 Casablanca (Marokko).
 Chicago (Verenigde Staten).
 Kaapstad (Zuid-Afrika).
 Genève (Zwitserland).
 Hamburg (Duitsland).
 Hong Kong (Hong Kong).
 Istanbul (Turkije).
 Jeddah (Saudie-Arabië).
 Johannesburg (Zuid-Afrika).
 Jeruzalem (Israel).
 Los Angeles (Verenigde Staten).
 Rijsel (Frankrijk).
 Lyon (Frankrijk).
 Milaan (Italië).
 München (Duitsland).
 New York (Verenigde Staten).
 Osaka (Japan).
 Rotterdam (Nederland).
 Sao Paulo (Brazilië).
 Straatsburg (Frankrijk).
 Sydney (Australië).
 Montreal (Canada).
 Toronto (Canada).

ANNEXE 7

Consulats généraux

Atlanta (Etats-Unis).
 Barcelone (Espagne).
 Bombay (Inde).
 Casablanca (Maroc).
 Chicago (Etats-Unis).
 Le Cap (Afrique du Sud).
 Genève (Suisse).
 Hambourg (Allemagne).
 Hong Kong (Hong Kong).
 Istanbul (Turquie).
 Jeddah (Arabie Saoudite).
 Johannesburg (Afrique du Sud).
 Jerusalem (Israël).
 Los Angeles (Etats-Unis).
 Lille (France).
 Lyon (France).
 Milan (Italie).
 Munich (Allemagne).
 New York (Etats-Unis).
 Osaka (Japon).
 Rotterdam (Pays-Bas).
 Sao Paulo (Brésil).
 Strasbourg (France).
 Sydney (Australie).
 Montréal (Canada).
 Toronto (Canada).

BIJLAGE 8

ANNEXE 8

Oprichtingen

Ouvertures

Jaar Année	Post Poste		Datum Dates
1989	Nihil. — <i>Néant</i>		
1990	Nihil. — <i>Néant</i>		
1991	Nihil. — <i>Néant</i>		
1992	Kiev	Amb.	4-5-1992
1993	Zagreb	Amb.	27-6-1993
	Bratislava	Amb.	13-7-1993
1994	Conakry	Cons.	11-4-1994

In 1994 werden ambassadeurs aangesteld met standplaats te Brussel voor:

1. De Republieken Kazakstan, Ouzbekistan, Kirgistan, Tadjikistan, Turkmenistan en Azerbaidjan.
2. De Baltische Staten: Estland, Letland en Litouwen.
3. Bosnië-Herzegovina en Macedonië.

En 1994, des ambassadeurs furent nommés avec résidence à Bruxelles pour:

1. Les républiques du Kazakhstan, de l'Ouzbékistan, du Kirghistan, du Tadjikistan, du Turkménistan et de l'Azerbaidjan.
2. Les Etats baltes: Estonie, Lettonie et Lituanie.
3. La Bosnie-Herzégovine et la Macédoine.

BIJLAGE 9

ANNEXE 9

Sluitingen

Fermetures

Jaar — Année	Post — Poste		Datum — Dates
1989	Nihil. — <i>Néant.</i>		
1990	Shangai	C.G.	18-6-1990
	Houston	C.G.	29-6-1990
	Lome. — Lomé	Amb.	29-6-1990
	Bukavu	Cons.	17-7-1990
	Kananga	Cons.	17-7-1990
	Kisangani	Cons.	17-7-1990
	Lubumbashi	C.G.	17-7-1990
	Mbandaka	Cons.	17-7-1990
	Vancouver	C.G.	17-7-1990
	Montevideo	Amb.	14-8-1990
	Kingston	Amb.	14-8-1990
	Berlijn. — <i>Berlin.</i>	Amb.	3-10-1990
	Dusseldorf	C.G.	12-12-1990
1991	Zurich	C.G.	9-1-1991
1992	Nihil. — <i>Néant.</i>		
1993	Frankfurt. — <i>Francfort.</i>	C.G.	23-6-1993
	Marseille	C.G.	25-6-1993
	Rio de Janeiro	C.G.	28-8-1993
	Guatemala	Amb.	29-9-1993
1994	Maputo	Amb.	30-11-1994

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1994-1995

23 NOVEMBER 1994

Ontwerp van wet houdende de algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 1995**Sectie 14:
(Artikelen 2.14.1 tot 2.14.8)**

**VERSLAG
NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE
BUITENLANDSE HANDEL
UITGEBRACHT
DOOR DE HEER H. VAN ROMPAEY**

Aan de werkzaamheden van de Commissie hebben deelgenomen:

1. Vaste leden: mevr. Dardenne, voorzitter; de heren Belot, Buchmann, Coenraets, D'hondt, de Seny, De Seranno, Desutter, Dierickx, Hofman, Lahaye, Larcier, Leclercq, de dames Maes, Mayence-Goossens, de heren Péciaux, Van Belle, mevr. Van Cleuvenbergen, de heren Vanhaverbeke, Verschueren en H. Van Rompaey, rapporteur.

2. Plaatsvervangers: de heren Baise, Bock, Borremans, De Croo, Deprez, Henneuse, mevr. Lieten-Croes, de heren Vanlerberghe en Van Wambeke.

3. Andere senator: de heer Jonckheer.

R. A 16728*Zie:***Gedr. St. van de Senaat:****1230** (1994-1995):

Nr. 1: Ontwerp overgezonden door de Kamer van volksvertegenwoordigers.
Nrs. 2 tot 7: Verslagen.

SENAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1994-1995

23 NOVEMBRE 1994

Projet de loi contenant le budget général des dépenses pour l'année budgétaire 1995**Section 14:
(Articles 2.14.1 à 2.14.8)**

**RAPPORT
FAIT AU NOM
DE LA COMMISSION
DU COMMERCE EXTERIEUR
PAR M. H. VAN ROMPAEY**

Ont participé aux travaux de la commission:

1. Membres effectifs: Mme Dardenne, présidente; MM. Belot, Buchmann, Coenraets, D'hondt, de Seny, De Seranno, Desutter, Dierickx, Hofman, Lahaye, Larcier, Leclercq, Mmes Maes, Mayence-Goossens, MM. Péciaux, Van Belle, Mme Van Cleuvenbergen, MM. Vanhaverbeke, Verschueren et H. Van Rompaey, rapporteur.

2. Membres suppléants: MM. Baise, Bock, Borremans, De Croo, Deprez, Henneuse, Mme Lieten-Croes, MM. Vanlerberghe et Van Wambeke.

3. Autre sénateur: M. Jonckheer.

R. A 16728*Voir:***Documents du Sénat:****1230** (1994-1995):

N° 1: Projet transmis par la Chambre des représentants.
N°s 2 à 7: Rapports.

I. INLEIDENDE UITEENZETTING VAN DE MINISTER VAN BUITENLANDSE HANDEL EN EUROPESE ZAKEN

De minister herinnert eraan dat de elementen van de Sint-Michielsakkoorden die eerder van kracht konden worden, in werking zijn getreden. Op de gebieden waarvoor hij verantwoordelijk is, betekent dat met name dat de regionalisatie van de buitenlandse handel nagenoeg voltooid is. De laatste problemen, waaraan thans de laatste hand gelegd wordt, betreffen de samenwerking tussen de Gewesten onderling en tussen de Gewesten en de federale instellingen «in the field» en in onze diplomatieke posten, zowel om de doeltreffendheid van het beleid ter bevordering van de buitenlandse handel te vergroten door verloren gaan van informatie en overlappingen te voorkomen, als om te beantwoorden aan bepaalde vereisten inzake het unieke karakter van het statuut en inzake de goede werking van de diplomatieke posten, zoals die met name door onze gesprekspartners uit derde landen gevraagd zijn.

De effecten van onze nieuwe federale structuren laten zich ook voelen op het vlak van de Europese Zaken, of het nu gaat om de vertegenwoordiging van ons land in de verschillende Raden van Europese ministers — waarin voortaan, naargelang van de behandelde materies, Gewest- of Gemeenschapsministers zitting hebben als delegatiehoofd of als bijzitter — dan wel of het gaat om onderhandelings- en ratificatieprocedures met betrekking tot internationale akkoorden. Ook op dat stuk zijn er tussen onze Gewesten en Gemeenschapsentiteiten onderling en tussen die entiteiten en de federale overheid akkoorden tot stand gebracht om de goede coördinatie en de doeltreffendheid van onze vertegenwoordiging in het buitenland te verzekeren. In deze herfst zullen zeer belangrijke internationale verdragen — in het bijzonder het Verdrag ter uitbreiding van de Europese Unie met vier nieuwe staten, en de Akkoorden ter afsluiting van de Uruguay Round, die een nieuwe dimensie zullen geven aan de voorschriften die de wereldhandel regelen — geratificeerd moeten worden door zeven wetgevende vergaderingen (twee federale vergaderingen, drie Gemeenschapsvergaderingen en twee Gewestvergaderingen). Het tijdschema voor dat alles is zeer krap, want in beide gevallen is als uiterste datum 31 december 1994 opgelegd. Die ratificaties zullen een uitdaging betekenen om de geloofwaardigheid van onze in overgang verkerende instellingen naar het buitenland toe te verzekeren.

1995 zal dus een proef- en overgangsjaar zijn op binnenlands vlak, maar daar komt nog bij dat de veranderingen die ons te wachten staan — en die op zich al niet eenvoudig zijn — doorgevoerd zullen worden in een Europese en wereldwijde context die zelf volop in een kentering verkeert.

I. EXPOSE INTRODUCTIF DU MINISTRE DU COMMERCE EXTERIEUR ET DES AFFAIRES EUROPEENNES

Le ministre rappelle que les éléments des Accords de la Saint-Michel qui pouvaient entrer en vigueur plus tôt ont été mis en œuvre. Dans les domaines qui l'occupent, cela veut dire notamment que la régionalisation du Commerce Extérieur a été pratiquement achevée. Les derniers problèmes, en cours de finalisation, concernent la coopération entre les Régions et entre les Régions et les Institutions fédérales sur le terrain et dans nos postes diplomatiques, tant pour accroître l'efficacité de notre promotion du commerce extérieur, en évitant perte d'informations et doubles emplois, que pour répondre à certaines exigences d'unicité de statut et de bon fonctionnement des postes diplomatiques requises notamment par nos interlocuteurs des pays tiers.

Les effets de nos nouvelles structures fédérales se font également sentir dans le domaine des Affaires Européennes, qu'il s'agisse de la représentation de notre pays dans les divers Conseils des ministres européens — où, en fonction des matières traitées, des ministres régionaux ou communautaires siègent désormais soit comme chefs de délégation soit comme assesseurs — ou qu'il s'agisse des procédures de négociation et de ratification d'accords internationaux. Là aussi, des accords entre nos entités fédérées et entre entités fédérées et l'Etat fédéral ont été passés pour assurer la bonne coordination et l'efficacité de notre représentation extérieure. Cet automne, de très importants traités internationaux — en particulier celui relatif à l'élargissement de l'Union européenne à quatre nouveaux Etats et les Accords qui ont conclu l'Uruguay Round qui devraient donner une nouvelle dimension aux règles qui régissent le commerce mondial devront être ratifiés par sept assemblées législatives (2 fédérales, 3 communautaires, 2 régionales) dans un calendrier extrêmement serré, puisque le délai qui nous est imparti est, dans les deux cas, le 31 décembre 1994. Ces ratifications constitueront un défi pour assurer la crédibilité à l'extérieur de nos Institutions en mutation.

Si 1995 constituera une année de test et de transition au plan interne, il faut bien voir que cet exercice, déjà en soi délicat, se déroulera dans un contexte, qu'il soit européen ou mondial, lui-même en pleine mutation.

Als die twee verdragen van kracht worden op de geplande datum, dus op 1 januari 1995, zullen ze het kader van onze toekomstige bedrijvigheid op de gebieden die ons vandaag bezighouden, immers zeker ingrijpend wijzigen.

Enerzijds zal krachtens de op 15 april jongstleden ondertekende Akkoorden van de Uruguay Round de wereldhandel in een aantal sectoren die tot op heden niet onder de G.A.T.T. vielen — diensten, landbouw en intellectuele eigendom —, geliberaliseerd worden door de verlaging van een reeks tarifaire en niet-tarifaire barrières, en onder de bevoegdheid van de nieuwe Wereldhandelsorganisatie geplaatst worden. Wij verwachten daarvan een stimulans die het aarzende herstel van de wereldeconomie, dat momenteel plaatsvindt, zal consolideren en versterken. Tevens verwachten wij daarvan het einde van uitputtende handelsconflicten die tot nog toe geregeld worden in het kader van bilaterale krachtsverhoudingen zonder geldige arbitrage, alsook toezicht op en beperking van handelspraktijken die gebaseerd zijn op wat wij in de omgangstaal sociale en milieudumping noemen. De Uruguay Round-Akkoorden zouden moeten leiden tot een versterking van de wereldhandelsstromen, die bovendien in een betere internationale structuur zullen plaatsvinden. Het spreekt vanzelf dat het jaar 1995, waarin de W.H.O. zijn eerste stappen zal zetten, van bijzonder groot belang zal zijn voor de geloofwaardigheid van die instelling. De Belgische Regering zal er bijzonder scherp op letten dat het nieuwe systeem niet louter neerkomt op het ongecontroleerd open zetten van alle regelkleppen van de wereldhandel.

Anderzijds zal de uitbreiding van de Europese Unie tot 15 lidstaten de Unie en haar lidstaten voor existentiële vragen stellen, waarop dwingend en zeer snel geantwoord zal moeten worden. Bovendien hebben nog 13 landen expliciet of impliciet te verstaan gegeven dat ze lid van de Unie willen worden (de zes Midden- en Oosteuropese landen, de drie Baltische landen, Slovenië, Malta, Cyprus en Turkije). Aan die landen moet, al was het maar om de politieke stabiliteit en de veiligheid van ons continent te verzekeren en te versterken, een duidelijk tijdsperspectief voor toetreding tot de Unie gegeven worden. Wij hebben weliswaar nog tot in 1996 tijd om na te denken, maar wij weten nu al dat wij niet zo lang kunnen wachten. Nog voordat wij, in 1995, het Europa van de Zestien kunnen uittesten, staan wij al voor problemen. De minister denkt daarbij niet eens aan het fundamentele debat over een Europa met verschillende snelheden — een debat dat door onze Duitse partners op gang gebracht is en dat wij niet kunnen omzeilen — maar aan het probleem van onze gestructureerde betrekkingen met de kandidaten; dat probleem is nu al actueel tijdens de Europese Ministerraden en zal volgend jaar werkelijk beheerst moeten worden wil men vermijden dat het in alle hevigheid rijst en er de oorzaak van

En effet, les deux traités ne manqueront pas, s'ils entrent en vigueur à la date prévue du 1^{er} janvier 1995, de profondément modifier le cadre de notre action future dans les domaines qui nous occupent aujourd'hui.

D'une part, en vertu des Accords de l'Uruguay Round signés le 15 avril dernier, le commerce mondial dans une série de secteurs qui avaient jusqu'à présent échappé au G.A.T.T. — les services, l'agriculture, la propriété intellectuelle — va se retrouver à la fois libéralisé par l'abaissement d'une série de barrières tarifaires et non tarifaires, et encadré par la nouvelle Organisation Mondiale du Commerce. Nous en attendons un coup de fouet donné à l'économie mondiale, susceptible d'affirmer et de renforcer la reprise hésitante que nous connaissons actuellement, mais aussi la fin de conflits commerciaux épuisants réglés jusqu'à présent dans le cadre de rapports de force bilatéraux sans arbitrage valable, ainsi que l'encadrement et la limitation de pratiques commerciales basées sur ce que nous appelons dans le langage courant, le dumping social et environnemental. Les Accords de l'Uruguay Round devraient signifier un renforcement des courants d'échanges mondiaux mais mieux encadrés. Il va de soi que 1995, qui devrait voir les premiers pas de l'O.M.C., sera primordiale pour assurer sa crédibilité. Le Gouvernement belge sera particulièrement vigilant à ce que le nouveau système ne se résume pas à une ouverture incontrôlée de toutes les vannes régularisatrices du commerce mondial.

D'autre part, l'élargissement de l'Union européenne à quinze Etats va poser à celle-ci et à ses Etats membres des questions existentielles auxquelles il faudra impérativement répondre très rapidement. Treize Etats candidats déclarés ou implicites piétinent à nos portes (les 6 PECO, les 3 pays baltes, la Slovénie, Malte, Chypre et la Turquie) auxquels il faudra, ne fût-ce que pour assurer et conforter la stabilité politique et la sécurité de notre continent, accorder des perspectives claires et balisées dans le temps, d'adhésion. Certes, nous nous sommes accordés jusqu'en 1996 pour réfléchir, mais nous savons déjà que nous ne pouvons attendre jusque là. Avant même de pouvoir tester en 1995 l'Europe des Seize, les problèmes nous ont rattrapés. Le ministre ne pense même pas au débat, fondamental, de l'Europe à plusieurs vitesses lancé par nos partenaires allemands et auquel nous n'échapperons pas, mais au problème de nos relations structurées avec les candidats, qui est déjà vécu aujourd'hui lors des Conseils des ministres européens et deviendra un vrai problème à gérer l'année prochaine si l'on ne veut pas qu'il dégénère en cause d'enlisement de notre processus décisionnel interne à l'Union; et je pense surtout au vif débat actuel sur la base juridique de la ratification de

wordt dat het interne besluitvormingsproces van de Unie vastloopt. Vooral ook denk ik aan het heftige debat dat momenteel gevoerd wordt over de juridische basis voor de ratificatie van de Uruguay Round door de Europese Unie. Dat debat is bepalend voor de deelneming van de Europese Gemeenschap, als rechtspersoon, en van de lidstaten aan de organen van de W.H.O. Van de uitkomst van dat debat zal rechtstreeks afhangen of de Europese Unie een eenstemmig gemeenschappelijk extern handelsbeleid kan voeren; op een dieper niveau staat het supranationalisme op het spel — en het is nu juist het supranationalisme dat de originaliteit en de kracht van de Europese Unie uitmaakt en bepalend is voor haar toekomst.

Het is duidelijk dat de twee portefeuilles waarvan de minister met het beheer belast is, bij elkaar aansluiten waar het fundamenteel belangrijke zaken betreft. Voor beide portefeuilles zal 1995 een overgangsfase zijn, die absoluut niet gemakkelijk in de optimale baan te leiden zal zijn, en die bovendien van essentieel belang zal zijn voor beide gebieden. In tegenstelling tot wat onze nationale politieke kalender zou kunnen laten uitschijnen, kan er dus geen sprake van zijn, met het voorstellen van deze ontwerp-begroting een soort balans vooraf van zijn werkzaamheden aan het hoofd van de sectoren Buitenlandse Handel en Europese Zaken voor te leggen. In plaats van de afsluiting van een periode zal 1995 de start vormen naar de toekomst, die wij ons niet kunnen veroorloven te missen.

Daar U beschikt over het verslag van de Kamercommissie die op 11 oktober jongstleden bijeengekomen is, en aangezien in dat verslag de voornaamste cijfers van de verschillende begrotingsposten vermeld staan, zal ik hier alleen maar de essentiële elementen van het dubbele beleid dat van die cijfers de basis vormt, in het licht stellen.

BUITENLANDSE HANDEL

Zoals u weet, heeft de staatshervorming van 1993 een meer uitgesproken regionalisatie bekrachtigd. Het beleid met betrekking tot afzetmarkten en export is nu duidelijk een gedeelde bevoegdheid van de federale overheid en de Gewesten.

De federale overheid behoudt niettemin essentiële taken, in het bijzonder op het stuk van de financiering van de export, en beschikt daartoe over instrumenten die federaal gebleven zijn: de Belgische Dienst voor de Buitenlandse Handel, de Nationale Delcredere dienst en Copromex. De centrale rol van de federale acties op dat vlak komt tot uiting in de omvang van de Copromex-kredieten in de begroting die er vandaag wordt voorgesteld.

Hierbij wenst de minister erop te wijzen hoezeer de financiering een sleutelrol vervult op de «verre export»-markten. Dit is overduidelijk zo voor La-

l'Uruguay Round par l'Union Européenne qui conditionne la participation de la Communauté Européenne, en tant que personnalité juridique, et des Etats membres aux organes de l'O.M.C. De l'issue de ce débat résultera de manière immédiate la capacité de l'Union Européenne à mener une politique commerciale extérieure commune exprimée par une voix unique; plus profondément, c'est le supranationalisme qui fait l'originalité, la force et qui conditionne l'avenir de l'Union Européenne, qui est en jeu.

Comme on le voit, les deux portefeuilles dont j'assume la gestion se rejoignent au niveau des enjeux fondamentaux; et tous deux vivrons en 1995 une phase de transition particulièrement délicate à négocier et essentielle pour leur avenir. Contrairement à ce que notre calendrier politique national pourrait laisser suggérer, il ne saurait donc être question en vous présentant ce projet de budget d'établir une sorte de prébilan de son activité à la tête des secteurs du Commerce Extérieur et des Affaires Européennes. Bien plus que la clôture d'une période, 1995 constituera un départ vers le futur que nous ne pouvons nous permettre de manquer.

Dans la mesure où vous disposez du rapport de la Commission de la Chambre qui s'est réunie le 11 octobre dernier, qui reprend notamment les principaux chiffres des différents postes budgétaires, je me limiterai à mettre en évidence les éléments essentiels de la double politique qui les sous-tend.

COMMERCE EXTERIEUR

Comme vous le savez la réforme de l'Etat réalisée en 1993 a consacré une régionalisation plus marquée faisant de la politique des débouchés et des exportations une compétence manifestement partagée entre l'Etat et les Régions.

Le pouvoir fédéral conserve néanmoins des missions essentielles, particulièrement en matière de financement des exportations, et dispose, pour ce faire d'instruments restés fédéraux: l'O.B.C.E., l'Office National du Ducroire et Copromex. Le caractère central des actions fédérales en ce domaine se traduit par l'importance prise par les crédits Copromex dans le budget que je vous présente aujourd'hui.

A cette occasion, le ministre rappelle combien sur les marchés de «grande» exportation, le financement joué un rôle clé. C'est l'évidence pour l'Amérique